



**СОБРАНИЕ
ПОСТАНОВЛЕНИЙ
ПРАВИТЕЛЬСТВА
СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ
РЕСПУБЛИК**

—
(ОТДЕЛ ВТОРОЙ)

1
—
1988

Издание Управления Делами Совета Министров СССР
МОСКВА

СОДЕРЖАНИЕ

1. Протокол к Долгосрочной программе развития и углубления торгово-экономического, промышленного и научно-технического сотрудничества между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндской Республикой до 1990 года.

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

ПРОТОКОЛ

1 к Долгосрочной программе развития и углубления торгово-экономического, промышленного и научно-технического сотрудничества между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндской Республикой до 1990 года

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Финляндской Республики, выражая желание и дальше развивать и укреплять отношения дружбы, добрососедства и взаимного сотрудничества, руководствуясь принципами и положениями Договора о дружбе, сотрудничестве и взаимной помощи, заключенного между СССР и Финляндской Республикой 6 апреля 1948 г., подтверждая свое стремление в соответствии с положениями, содержащимися в Заключительном акте Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, подписанном в Хельсинки 1 августа 1975 г., и далее развивать и углублять взаимовыгодное торгово-экономическое, промышленное и научно-техническое сотрудничество,

отмечая положительное влияние Долгосрочной программы развития и углубления торгово-экономического, промышленного и научно-технического сотрудничества до 1990 года, подписанной 18 мая 1977 г., и Протокола к Долгосрочной программе, подписанного 12 ноября 1980 г., на дальнейшее укрепление добрососедства и доверия между СССР и Финляндской Республикой и высоко оценивая опыт, полученный в ходе их реализации,

принимая во внимание новые потребности и перспективы развития торгово-экономического, промышленного и научно-технического сотрудничества между СССР и Финляндской Республикой и ссылаясь на Соглашение о товарообороте и платежах на 1986—1990 годы, подписанное 25 сентября 1984 г., и

руководствуясь заключительными положениями Долгосрочной программы, решили уточнить и дополнить ее и с этой целью согласились о нижеследующем:

1. В развитии торговли между Советским Союзом и Финляндией достигнуты значительные результаты. За период действия Долгосрочной программы ежегодный объем товарооборота возрос более чем в 2 раза. Расширилась номенклатура взаимопоставляемых товаров, получили развитие новые перспективные формы торгово-экономического сотрудничества.

На основе рекомендаций Долгосрочной программы заключено Соглашение о товарообороте и платежах на 1986—1990 годы.

В соответствии с положениями Долгосрочной программы о сохранении высокого уровня торговли и ее дальнейшем развитии Стороны будут способствовать достижению целей, предусмотренных Соглашением о товарообороте и платежах на 1986—1990 годы. Хорошую основу для этого создает Протокол о дополнительном экспорте из СССР в Финляндию в 1987—1990 годах сверх объемов пятилетнего торгового соглашения. Стороны подтверждают намерение развивать взаимный товарооборот на максимально высоком уровне и сбалансированной основе и в последующие пятилетние периоды.

Стороны считают целесообразным обратить особое внимание на расширение и диверсификацию экспорта из СССР в Финляндию, углубление связей производственной кооперации и специализации, создание совместных предприятий, реализацию компенсационных проектов, сотрудничество в строительстве объектов на территории СССР, Финляндии и третьих стран. Это создаст дополнительные возможности для развития импорта Советского Союза из Финляндии, советско-финляндской торговли и других направлений экономического и промышленного сотрудничества.

2. Стороны положительно оценивают роль клиринговой системы расчетов в увеличении и диверсификации торговли между СССР и Финляндией. Стороны считают целесообразным совершенствовать формы и методы взаимных расчетов и финансирования в рамках клиринговой системы, с тем чтобы они способствовали сбалансированному и устойчивому развитию торговли между странами. Наряду с клиринговой системой расчетов будут использоваться дополнительные возможности платежно-кредитных отношений при осуществлении совместных проектов и взаимных поставок товаров с учетом принятых в практике международной торговли форм финансирования.

3. Стороны отмечают положительное развитие советского экспорта в период действия Долгосрочной программы, увеличение и диверсификации которого способствовала, в частности, работа по изысканию возможностей дополнительных поставок в Финляндию новых товаров. Продолжение этой работы создает предпосылки для дальнейшего развития структуры и увеличения объема взаимной торговли.

Отмечая рост поставок машин и оборудования из СССР в Финляндию, Стороны будут стремиться значительно увеличить и диверсифицировать экспорт продукции советского машиностроения, обеспечить необходимые условия для пре-

вышения объема поставок, предусмотренного Протоколом к Долгосрочной программе от 12 ноября 1980 г.

Советский Союз продолжит в следующем десятилетии традиционные поставки в Финляндию сырой нефти и нефтепродуктов, как предусмотрено Долгосрочной программой. Растущую роль в финском импорте энергоносителей играют поставки советского природного газа, для сбыта которого хорошие предпосылки создает дальнейшее расширение сети газопроводов в Финляндии. Стороны будут стремиться также развивать экспорт в Финляндию электроэнергии, каменного угля и других энергоносителей. Объемы поставок энергоносителей будут уточняться при заключении очередных пятилетних соглашений о товарообороте и платежах.

Наряду с экспортом машин, оборудования и энергоносителей имеются хорошие возможности для увеличения поставок из СССР в Финляндию продукции химической, нефтеперерабатывающей, нефтехимической и газовой промышленности, лесной, целлюлозно-бумажной и деревообрабатывающей промышленности, черной и цветной металлургии и металлургического сырья, в том числе на основе ассортиментного обмена продукцией этих отраслей и долгосрочных контрактов, а также сотрудничества в производстве сырьевых товаров и полуфабрикатов.

4. В экспорте Финляндии в СССР центральное место занимают машины, оборудование, суда и другая продукция металлообрабатывающей промышленности. Стороны будут обеспечивать стабильное развитие поставок этой продукции.

Принимая во внимание долговременный характер производства в судостроительной промышленности, Стороны считают целесообразным заблаговременно разрабатывать пятилетние программы закупок в Финляндии судов, предусматривая при этом максимальное увеличение поставок советского судового комплектующего оборудования.

Поставки лесобумажных товаров, продукции химической промышленности, товаров народного потребления, продукции сельского хозяйства и пищевой промышленности, а также различных видов сырья и материалов будут развиваться с учетом возможностей углубления специализации и расширения ассортиментного обмена продукцией соответствующих отраслей промышленности СССР и Финляндии.

5. Совместные строительство и реконструкция промышленных и других объектов стали устойчивой формой советско-финляндского экономического сотрудничества.

Стороны считают целесообразным продолжить сотрудничество в строительстве и реконструкции объектов на территории СССР и Финляндии, учитывая при этом возможности

разделения труда и специализации. Перспективными направлениями могут быть, в частности, энергетика, горнодобывающая промышленность, черная металлургия, расширение сети газопроводов, переработка природного газа, торфа и промышленных отходов, производство удобрений, жилищно-коммунальное хозяйство и охрана окружающей среды, а также целлюлозно-бумажная и деревообрабатывающая промышленность, цветная металлургия, работы на шельфе в арктических условиях, производство продуктов питания, легкая промышленность, транспорт и туризм.

Стороны подтвердили актуальность сооружения на территории СССР объектов, часть продукции которых могла бы экспортироваться в Финляндию и третьи страны в оплату финских поставок товаров и услуг по строительству. Это будет способствовать диверсификации структуры и росту объема советского экспорта в Финляндию. Возможными областями такого сотрудничества Стороны считают комплексное освоение минеральных ресурсов Кольского полуострова, нефтепереработку, нефтехимию и химию, цветную металлургию, целлюлозно-бумажную и деревообрабатывающую промышленность, производство строительных материалов.

Положительно оценивая советско-финляндское сотрудничество в совместном строительстве объектов в третьих странах, Стороны считают целесообразным его дальнейшее развитие, в частности по направлениям, предусмотренным Протоколом к Долгосрочной программе от 12 ноября 1980 г., а также в области химической промышленности и транспорта.

Стороны считают целесообразным рассмотреть возможности использования клиринговой системы расчетов при осуществлении поставок советского оборудования и оказании советскими организациями услуг по объектам, сооружаемым финскими фирмами в третьих странах, а также расширить взаимное привлечение к строительству объектов на условиях субподряда.

6. Стороны будут стремиться к расширению приграничной торговли как важной формы укрепления хозяйственных связей между республиками и областями Советского Союза и Финляндией, дополняющей товарооборот между двумя странами.

7. Большое значение для дальнейшего развития торгово-экономических отношений между СССР и Финляндией имеет введение в практику новых форм сотрудничества. Этому в значительной степени будет способствовать осуществляемая в Советском Союзе перестройка внешнеэкономической деятельности, в частности предоставление ряду советских мини-

стерств, ведомств и предприятий права непосредственного осуществления экспортно-импортных операций.

8. Производственная кооперация в области машиностроения должна быть направлена на совместное создание продукции на основе использования новейших достижений науки и техники, способствовать расширению и диверсификации торговли машинно-технической продукцией.

Стороны выражают стремление развивать эту форму торгово-экономического сотрудничества путем расширения поставок, повышения эффективности связей и активизации прямых контактов между советскими и финскими производителями кооперируемой продукции, стремясь при этом к максимальной сбалансированности взаимных поставок и выходу на рынки третьих стран.

Дальнейшее развитие производственной кооперации будет осуществляться главным образом в соответствии с направлениями, изложенными в приложении к настоящему Протоколу. Работа по уточнению этих направлений будет проводиться в рамках Постоянной межправительственной Советско-Финляндской комиссии по экономическому сотрудничеству и ее рабочих группах.

9. Стороны считают перспективным направлением в развитии двустороннего сотрудничества создание совместных предприятий на территории СССР.

Стороны будут стремиться создавать благоприятные условия советским и финским организациям и фирмам для реализации их намерений в создании совместных предприятий в области химической и нефтехимической, лесной, целлюлозно-бумажной и деревообрабатывающей промышленности, цветной металлургии, различных отраслях машиностроения, в области туризма и других областях.

Созданию и успешной работе совместных предприятий будет способствовать многолетний опыт сотрудничества организаций и фирм обеих стран в развитии торговли, производственной кооперации, совместном строительстве объектов. При создании совместных предприятий особое внимание будет уделяться обеспечению их рентабельности и самофинансирования, производству современной и конкурентоспособной на мировом рынке продукции.

10. Стороны продолжат работу по совершенствованию форм и методов научно-технических связей, направленных, в частности, на достижение торгово-экономических результатов. В этой связи Стороны будут стремиться к созданию продукции на основе завершенных работ и разработок советских и финских научно-исследовательских организаций, расширению взаимного обмена наукоемкой продукцией и

развитию сотрудничества в патентно-лицензионной области.

Дальнейшее развитие получит взаимовыгодное научно-техническое сотрудничество по направлениям, связанным с экономией энергии, сырья, материальных ресурсов и повышением производительности труда, в частности в области освоения нефтяных и газовых ресурсов континентального шельфа, вычислительной техники и связи. К числу новых перспективных направлений сотрудничества относятся биотехнология и генная инженерия, научное судостроение и приборостроение, новые материалы. Дальнейшее развитие получит сотрудничество в области фундаментальных исследований по актуальным проблемам естественных и общественных наук. Расширению сотрудничества в наукоемких областях будут способствовать совместные работы в области мирного исследования и использования космического пространства, включая вопросы исследования физики Солнца и солнечно-земных связей, планет и их спутников, спутниковой связи, космического материаловедения, использования дистанционного зондирования в лесном хозяйстве, метеорологии, картографии, создания бортовой аппаратуры, радиоастрономии.

11. Стороны отмечают успешное развитие сотрудничества по другим разделам Долгосрочной программы.

Направления и объекты развития отраслевого сотрудничества до 2000 года будут уточняться и конкретизироваться в программах и планах рабочих групп комиссий по экономическому и научно-техническому сотрудничеству.

12. В соответствии с заключительными положениями Долгосрочной программы Стороны решили продлить срок ее действия до конца 2000 года.

Стороны предпримут необходимые шаги в целях стабильного развития торговли и других форм торгово-экономического и промышленного сотрудничества в течение пятилетнего периода 1996—2000 годов.

Объемы и направления торгово-экономического сотрудничества на период 1996—2000 годов будут определяться с учетом основных тенденций развития экономики СССР и Финляндии, достигнутых результатов торгово-экономического, промышленного и научно-технического сотрудничества и возможностей его углубления и расширения при последующих уточнениях содержания Долгосрочной программы.

Настоящий Протокол является неотъемлемой частью Долгосрочной программы развития и углубления торгово-экономического, промышленного и научно-технического сотрудничества между СССР и Финляндской Республикой, подписанной 18 мая 1977 г.

Совершено в Москве 6 октября 1987 года в двух экземплярах, каждый на русском и финском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК
В. М. Каменцев

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
ФИНЛЯНДСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
Калеви Сорса

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

*Приложение к Протоколу***Дополнение к приложениям к Долгосрочной
программе от 18 мая 1977 г. и Протоколу
от 12 ноября 1980 г.****Возможные направления развития производственной коопера-
ции и специализации в области машиностроительной
продукции**

Суда и судовое оборудование, в том числе:

совместное проектирование и строительство судов, в том числе для арктического плавания и других специальных судов и плавсредств;

совместное проектирование и строительство судов с атомными энергетическими установками в СССР и Финляндии; проектирование и строительство плавсредств и специального оборудования для работы на шельфе и добычи полезных ископаемых с морского дна;

разработка и изготовление судового и другого специального оборудования, агрегатов, электронных и электрических систем для строящихся в обеих странах судов.

Оборудование для лесной, деревообрабатывающей и целлюлозно-бумажной промышленности, в том числе:

модернизация целлюлозно-бумажных фабрик в СССР, Финляндии и третьих странах;

проектирование и изготовление оборудования для производства целлюлозы, в том числе для предприятий по выработке целлюлозы высокого выхода;

проектирование и производство оборудования для изготовления бумаги из макулатуры, а также различного оборудования для обработки и облагораживания бумаги;

кооперированное производство высокомоощных корообдирочных линий и линий для изготовления щепы;

кооперированное производство оборудования для изготовления фанеры и древесных плит, а также различного оборудования для обработки бревен и пиломатериалов;

разработка и кооперированное производство многооперационных лесосечных и других лесных машин, включая гидравлическое оборудование для них, и машин для погрузочно-разгрузочных работ и вывозки древесины.

Электротехническое и энергетическое оборудование, в том числе:

разработка и кооперированное производство электростанций, работающих на дизельном топливе и солнечной энергии, и оборудование для них;

кооперированное производство и сбыт полных энергетических установок;

разработка и создание различных систем автоматизации электротехнического и энергетического оборудования;

разработка и кооперированное производство статических компенсаторов и оборудования для трансформаторных подстанций;

кооперированное производство электроприводов для средств транспорта и взрывоопасных производств.

Подъемно-транспортное, дорожно-строительное оборудование и экскаваторы, в том числе совместное производство и сбыт отдельных видов подъемно-транспортного оборудования и дорожно-строительной техники.

Станки металлорежущие, кузнечно-прессовое оборудование, гибкие производственные системы, промышленные роботы, в том числе:

кооперированное производство и сбыт промышленных роботов, гибких производственных систем и систем управления;

кооперированное производство и сбыт металлообрабатывающего оборудования;

сотрудничество в разработке и применении современных гидравлических систем для различных отраслей промышленности.

Научно-техническое оборудование и контрольно-измерительные приборы, рентгеновское оборудование, приборы ядерной техники, в том числе:

разработка и кооперированное производство медицинских приборов, включая аналитическое рентгеновское оборудование и линейные ускорители;

кооперированное производство и сбыт приборов ядерной техники и сверхпроводников.

Железнодорожный подвижной состав и железнодорожное оборудование, в том числе:

кооперированное производство и сбыт специальных железнодорожных вагонов, платформ и емкостей;

кооперированное производство компрессоров и кранов для железнодорожного транспорта.

Сельскохозяйственные машины, в том числе:

кооперированное производство зерноуборочного и зерноперерабатывающего оборудования;

разработка и кооперированное производство комплекса машин по садоводству и возделыванию и уборке корнеплодов;

кооперированное производство лабораторного и другого оборудования для сельского хозяйства, а также машин для мелиорации.

Оборудование для пищевой промышленности, в том числе: сотрудничество в производстве оборудования для сбора, обработки и транспортировки жидких пищевых продуктов; сотрудничество в производстве упаковочных автоматов; проектирование, оснащение и строительство промышленных объектов, включая дрожжевые заводы.

Специальные автомобили, в том числе:

кооперированное производство специальных автомобилей на базе советского шасси, в том числе медицинских автомобилей, телевизионных станций, автомобилей, оснащенных подъемно-транспортными системами и другим специальным оборудованием;

сотрудничество в производстве узлов и деталей для грузовых и легковых автомобилей.

Электронно-вычислительные машины и средства связи, в том числе:

сотрудничество в проектировании, производстве и сбыте электронных автоматических телефонных станций и других средств связи;

совместная разработка, кооперированное производство и сбыт ЭВМ для учебных целей и персональных компьютеров.

Оборудование для защиты окружающей среды, в том числе:

сотрудничество в совместном производстве и сбыте электрофильтров для очистки воздуха от технологических газов промышленных предприятий;

сотрудничество в создании оборудования для десульфатации дымовых газов тепловых электростанций.

Горно-шахтное и буровое оборудование, в том числе:

кооперированное производство бурового и погрузочно-доставочного оборудования для горно-шахтной промышленности;

кооперированное производство бурового и другого оборудования для газо- и нефтебурения на суше.

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

Для адреса

Подлежит первоочередной
доставке

ИНДЕКС—70948

Издательство «Юридическая литература». Москва, ул. Чкалова, 38—40.

Типография. Москва, пр. Сапунова, 2.

Заказ № 4817.



**СОБРАНИЕ
ПОСТАНОВЛЕНИЙ
ПРАВИТЕЛЬСТВА
СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ
РЕСПУБЛИК**

—
(ОТДЕЛ ВТОРОЙ)

2

1988

Издание Управления Делами Совета Министров СССР
МОСКВА



СОДЕРЖАНИЕ

2. Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Ирландии о воздушном сообщении.

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

2
1988

Министерство иностранных дел СССР
Москва

СОГЛАШЕНИЕ

2 между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Ирландии о воздушном сообщении

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Ирландии, именуемые в дальнейшем «Договаривающимися Сторонами», желая заключить Соглашение с целью установления воздушного сообщения между соответствующими странами и за их пределы, согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. Для целей настоящего Соглашения следующие термины означают:

1) термин «территория» в отношении государства означает земные поверхности, территориальные и внутренние воды и воздушное пространство над ними, находящиеся под суверенитетом этого государства;

2) термин «авиационные власти» означает для Союза Советских Социалистических Республик — Министерство гражданской авиации или любое физическое или юридическое лицо, уполномоченное выполнять любые функции, осуществляемые упомянутым Министерством, а для Правительства Ирландии — Министр туризма и транспорта или любое физическое или юридическое лицо, уполномоченное выполнять любые функции, осуществляемые упомянутым Министром;

3) термин «назначенное авиапредприятие» означает авиапредприятие, назначенное и уполномоченное в соответствии с положениями статьи 4 настоящего Соглашения;

4) термин «тариф» означает ставки, оплачиваемые за перевозку пассажиров, багажа и груза, и условия, на которых эти ставки применяются, включая ставки и условия агентских и других вспомогательных услуг, за исключением оплаты или условий перевозки почты.

2. «Приложения» к настоящему Соглашению будут рассматриваться как неотъемлемая часть Соглашения.

Статья 2

Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет другой Договаривающейся Стороне права, предусмотренные настоящим Соглашением, в целях установления регулярного международного воздушного сообщения по маршрутам, указан-

ным в приложении 1 к нему (именуемым в дальнейшем «договорные линии» и «установленные маршруты»).

Статья 3

1. Авиапредприятие, назначенное каждой Договаривающейся Стороной, будет пользоваться при эксплуатации договорной линии по установленному маршруту следующими правами:

а) производства посадок на территории другой Договаривающейся Стороны с некоммерческими целями в пунктах, указанных в приложении 1 к настоящему Соглашению;

б) производства посадок на территории другой Договаривающейся Стороны в пунктах, указанных для этого маршрута в приложении 1 к настоящему Соглашению, с целью погрузки и/или выгрузки пассажиров, груза и почты международного следования.

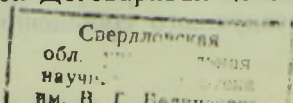
2. Ничто в настоящей статье не будет рассматриваться как предоставление права назначенному авиапредприятию одной Договаривающейся Стороны брать на борт и/или выгружать пассажиров, груз и почту для их перевозки между пунктами на территории другой Договаривающейся Стороны за вознаграждение или на условиях аренды.

3. Маршруты полетов воздушных судов по договорным линиям и пункты пролета государственных границ могут устанавливаться каждой Договаривающейся Стороной на своей территории.

4. Все технические и коммерческие вопросы, касающиеся полетов воздушных судов и перевозок пассажиров, груза и почты на договорных линиях, а также вопросы, относящиеся к коммерческому сотрудничеству, в частности расписания, частоты рейсов, типов воздушных судов, технического обслуживания воздушных судов на земле и порядок финансовых расчетов, должны быть разрешены соглашением, которое должно быть подписано между назначенными авиапредприятиями Договаривающихся Сторон до начала полетов по договорным линиям. При отсутствии соглашения эти вопросы будут передаваться авиационным властям Договаривающихся Сторон для принятия решения.

Статья 4

1. Каждая Договаривающаяся Сторона будет иметь право назначить для эксплуатации договорных линий по установленным маршрутам одно авиапредприятие и сообщить об этом в письменной форме другой Договаривающейся Стороне.



2. По получении такого уведомления другая Договаривающаяся Сторона в соответствии с положениями пунктов 3 и 4 настоящей статьи незамедлительно предоставит назначенному авиапредприятию соответствующее разрешение на полеты.

3. Авиационные власти одной Договаривающейся Стороны могут потребовать от авиапредприятия, назначенного другой Договаривающейся Стороной, доказательств того, что оно способно выполнять условия, предписанные законами и правилами, обычно и разумно применяемыми ими в соответствии с международной практикой при эксплуатации международных воздушных линий.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона будет иметь право отказать в признании авиапредприятия и воздержаться от выдачи или взять назад разрешение на права авиапредприятия, указанные в статье 3 настоящего Соглашения, или потребовать выполнения таких условий, которые она сочтет необходимыми при использовании назначенным авиапредприятием этих прав, в любом случае, когда она не имеет доказательств того, что преимущественное владение и действительный контроль над этим авиапредприятием принадлежат Договаривающейся Стороне, назначившей это авиапредприятие, или ее гражданам.

5. Назначенное авиапредприятие может в любое время начать эксплуатацию договорных линий при условии, что тарифы, установленные в соответствии с условиями статьи 14 настоящего Соглашения для данной воздушной линии, введены в действие.

6. Каждая Договаривающаяся Сторона будет иметь право приостановить использование авиапредприятием прав, указанных в статье 3 настоящего Соглашения, или потребовать выполнения таких условий, какие она сочтет необходимыми при использовании авиапредприятием этих прав, в любом случае, когда это авиапредприятие не выполняет законов или правил Договаривающейся Стороны, предоставившей эти права, или выполняет полеты не в соответствии с условиями, предусмотренными настоящим Соглашением. Такое право будет использоваться только после консультаций с другой Договаривающейся Стороной, если только немедленное приостановление прав или требование выполнения условий не являются необходимыми для предупреждения дальнейших нарушений законов и правил.

Статья 5

1. Топливо, смазочные материалы, запасные части, оборудование, бортовые запасы (включая продовольствие, алкогольные и безалкогольные напитки и табачные изделия) и рекламная литература, доставленные или доставляемые назна-

ченным авиапредприятием одной Договаривающейся Стороны на территорию другой Договаривающейся Стороны для своих эксплуатационных нужд, освобождаются от всех таможенных пошлин, инспекционных налогов и других сборов и налогов при их ввозе, вывозе и во время нахождения на территории этой другой Договаривающейся Стороны.

2. Также будут освобождаться от таких налогов, сборов и пошлин (за исключением сборов за предоставленное обслуживание):

а) бортовые запасы (включая продовольствие, алкогольные и безалкогольные напитки и табачные изделия), взятые на борт на территории любой из Договаривающихся Сторон для использования в международном полете;

б) запасные части, ввезенные на территорию одной из Договаривающихся Сторон для технического обслуживания или ремонта воздушного судна, эксплуатируемого авиапредприятием, назначенным другой Договаривающейся Стороной, на международных авиалиниях;

с) топливо и смазочные материалы, предназначенные для использования воздушным судном при эксплуатации договорных линий авиапредприятием, назначенным одной из Договаривающихся Сторон, даже если эти запасы будут использоваться на участке маршрута, выполняемого в пределах территории Договаривающейся Стороны, где они берутся на борт.

Указанные в подпунктах а), б), с) материалы могут быть по требованию поставлены под наблюдение или контроль таможенных властей.

3. Воздушные суда, эксплуатируемые на договорных линиях, а также запасы топлива, смазочных материалов, запасные части, оборудование, рекламная литература и бортовые запасы (включая продовольствие, алкогольные и безалкогольные напитки и табачные изделия), находящиеся на борту воздушного судна авиапредприятия, назначенного одной Договаривающейся Стороной, освобождаются на территории другой Договаривающейся Стороны от всех таможенных пошлин, инспекционных налогов и других сборов и налогов даже в том случае, если указанные материалы будут использованы для этого воздушного судна или этим воздушным судном во время нахождения на этой территории, но за исключением случаев, когда они будут отчуждаться на территории этой другой Договаривающейся Стороны.

Статья 6

Вопросы, связанные с обеспечением безопасности полетов и с ответственностью Договаривающихся Сторон относительно выполнения полетов, которые будут находиться в компетен-

ции авиационных властей Договаривающихся Сторон, изложены в приложении 2 к настоящему Соглашению.

Статья 7

1. Назначенному авиапредприятию каждой Договаривающейся Стороны будут предоставлены справедливые и равные возможности перевозить на договорных линиях загрузку, погрузаемую на территории одной Договаривающейся Стороны и выгружаемую на территории другой Договаривающейся Стороны или наоборот.

2. Объем перевозок, выполняемых назначенным авиапредприятием каждой Договаривающейся Стороны на договорных линиях, должен близко соответствовать общественному спросу на перевозки по установленным маршрутам, и каждое авиапредприятие должно иметь первоочередной задачей предоставление емкости, достаточной для удовлетворения спроса на перевозку пассажиров, груза и почты, погружаемых или выгружаемых на территории Договаривающейся Стороны, которая назначила авиапредприятие.

3. Условия перевозки пассажиров, грузов и почты, погружаемых на территории другой Договаривающейся Стороны и выгружаемых в пунктах третьих стран на установленных маршрутах или наоборот, должны соответствовать общему принципу, согласно которому емкость будет зависеть от:

а) потребности в перевозках с территории или на территорию Договаривающейся Стороны, которая назначила авиапредприятие;

б) потребностей в перевозках того района, через который проходит договорная линия, с учетом местных и региональных авиалиний;

в) экономических потребностей в транзитных перевозках.

4. При покупке билетов на договорные линии в СССР или Ирландии пассажиры будут свободны в выборе того или иного назначенного авиапредприятия.

Статья 8

Пассажиры, багаж и груз, следующие прямым транзитом через территорию одной Договаривающейся Стороны и не покидающие района аэропорта, выделенного для этой цели, будут подвергаться лишь упрощенному контролю. Багаж и груз, следующие транзитом, не будут облагаться таможенными сборами и другими подобными налогами.

Статья 9

1. Законы и правила одной Договаривающейся Стороны, регулирующие прилет и вылет с ее территории воздушных су-

дов, совершающих международные полеты, или эксплуатацию и навигацию этих воздушных судов во время их пребывания в пределах ее территории, будут применяться к воздушным судам авиапредприятия, назначенного другой Договаривающейся Стороной.

2. Законы и правила одной Договаривающейся Стороны, регулирующие прибытие, пребывание и отправление с ее территории пассажиров, экипажей, груза и почты, такие, как формальности, относящиеся к паспортным, таможенным, валютным и санитарным правилам, будут применяться к пассажирам, экипажам, грузу и почте воздушных судов авиапредприятия, назначенного другой Договаривающейся Стороной, во время их пребывания в пределах указанной территории.

Статья 10

1. Воздушные суда авиапредприятия, назначенного одной Договаривающейся Стороной, при полетах на территории другой Договаривающейся Стороны должны иметь свои национальные опознавательные и регистрационные знаки, свидетельства о регистрации, удостоверения о годности к полетам и другие установленные авиационными властями первой Договаривающейся Стороны судовые документы, а также разрешения на радиоустановки. Пилоты и другие члены экипажей должны иметь действительные личные свидетельства.

2. Все вышеуказанные документы, выданные или признанные действительными одной из Договаривающихся Сторон, будут признаваться действительными на территории другой Договаривающейся Стороны.

Статья 11

1. В случае вынужденной посадки или происшествия с воздушным судном одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны авиационные власти Договаривающейся Стороны, на территории которой имело место происшествие, немедленно известят об этом авиационные власти другой Договаривающейся Стороны; окажут неотложные меры помощи экипажу и пассажирам, обеспечат сохранность воздушного судна, почты, багажа и груза на его борту и примут необходимые меры для расследования причин происшествия.

2. Авиационные власти Договаривающейся Стороны, проводящей расследование деталей и обстоятельств происшествия, должны проинформировать авиационные власти другой Договаривающейся Стороны о проведении расследования, и авиационным властям другой Договаривающейся Стороны будут

предоставлены все возможности быть представленными при расследовании. Авиационные власти Договаривающейся Стороны, которая проводит расследование, должны направить авиационным властям другой Договаривающейся Стороны отчет о расследовании в возможно кратчайшие сроки.

Статья 12

Сборы и другие платежи за пользование каждым аэропортом, включая его сооружения, технические и другие средства и услуги, а также любые платежи за пользование аэронавигационными средствами, средствами связи и услугами будут взиматься в соответствии со ставками и тарифами, установленными соответствующей Договаривающейся Стороной.

Статья 13

1. Для обеспечения эксплуатации договорных линий каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет авиапредприятию другой Договаривающейся Стороны право иметь постоянный персонал в городах на территории первой Договаривающейся Стороны, куда назначенные авиапредприятия осуществляют полеты по расписанию.

2. Указанный в настоящей статье персонал должен состоять из граждан Договаривающихся Сторон.

3. Количество персонала, назначенного каждым авиапредприятием, будет устанавливаться по согласованию между авиационными властями Договаривающихся Сторон.

Статья 14

1. Тарифы на любой договорной линии должны устанавливаться на разумном уровне с учетом всех соответствующих факторов, включая эксплуатационные расходы, разумную прибыль, характеристику авиалинии (например, среднюю скорость и удобства) и тарифы других авиапредприятий для любой части установленного маршрута. Эти тарифы должны быть установлены в соответствии с нижеследующими условиями настоящей статьи.

2. Тарифы, указанные в пункте 1 настоящей статьи, а также размер агентских комиссионных с этих тарифов должны, по возможности, согласовываться по каждому из установленных маршрутов между заинтересованными назначенными авиапредприятиями после консультаций с другими авиапредприятиями, эксплуатирующими весь маршрут или его часть. Согласованные таким образом тарифы подлежат утверждению авиационными властями Договаривающихся Сторон.

3. Если назначенные авиапредприятия не смогут договориться по какому-либо из этих тарифов или по какой-либо другой причине тариф не может быть согласован в соответствии с условиями пункта 2 настоящей статьи, авиационные власти Договаривающихся Сторон должны попытаться установить тариф по договоренности между собой.

4. Если авиационные власти не смогут договориться по вопросу утверждения какого-либо тарифа, представленного им в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, или по вопросу установления какого-либо тарифа в соответствии с пунктом 3, это разногласие должно быть урегулировано в соответствии с условиями статьи 17 настоящего Соглашения.

5. Ни один тариф не вступит в силу, если он не утвержден авиационными властями каждой Договаривающейся Стороны.

6. Тарифы, установленные в соответствии с положениями настоящей статьи, будут оставаться в силе до тех пор, пока не будут установлены новые тарифы. Тем не менее действие тарифа не может быть продлено в соответствии с настоящим пунктом на срок более чем двенадцать месяцев после даты истечения срока его действия.

Статья 15

1. Все расчеты между назначенными авиапредприятиями будут осуществляться в свободно конвертируемой валюте.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставит авиапредприятию, назначенному другой Договаривающейся Стороной, право переводить без каких-либо ограничений в главную контору этого авиапредприятия в соответствии с законами и правилами, существующими в отношении контроля валютного обмена, прибыль, получаемую в результате эксплуатации договорных авиалиний на территории другой Договаривающейся Стороны.

Статья 16

Для обеспечения тесного сотрудничества по всем вопросам, относящимся к выполнению настоящего Соглашения, между авиационными властями Договаривающихся Сторон время от времени будут проводиться консультации.

Статья 17

Любой спор, возникающий в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения или приложений к нему, будет разрешаться посредством прямых переговоров между авиационными властями обеих Договаривающихся Сторон. Такие переговоры должны быть начаты так скоро, как только это практически возможно, но в любом случае не позднее шестидесяти дней с даты получения запроса на такие переговоры,

если только не будет иной договоренности между авиационными властями.

Если авиационные власти не придут к соглашению, спор будет разрешен по дипломатическим каналам.

Статья 18

Если одна из Договаривающихся Сторон сочтет желательным изменить условия настоящего Соглашения и/или приложений к нему, она может запросить консультацию между авиационными властями обеих Договаривающихся Сторон относительно предполагаемого изменения. Консультации должны начаться в течение шестидесяти дней с даты запроса.

Изменения в Соглашении вступят в силу после их подтверждения путем обмена нотами по дипломатическим каналам. Изменения в приложения могут быть внесены по согласованию между авиационными властями Договаривающихся Сторон и вступят в силу с даты или дат, согласованных этими властями.

Статья 19

Каждая Договаривающаяся Сторона может в любое время уведомить другую Сторону о своем желании прекратить действие настоящего Соглашения. Настоящее Соглашение прекратит свое действие через двенадцать месяцев с даты получения уведомления от другой Договаривающейся Стороны, если только это уведомление о прекращении действия не будет взято назад по договоренности до истечения этого периода.

Статья 20

Если обе Договаривающиеся Стороны станут участниками любой многосторонней Конвенции, касающейся настоящего Соглашения, они по обоюдному согласию могут изменить настоящее Соглашение с тем, чтобы привести его в соответствие с положениями указанной Конвенции.

Статья 21

Настоящее Соглашение вступит в силу со дня его подписания.

Совершено в Москве 29 сентября 1987 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

по уполномочию
ПРАВИТЕЛЬСТВА СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

А. Н. Волков

по уполномочию
ПРАВИТЕЛЬСТВА ИРЛАНДИИ

Дж. Вильсон

Приложение 1

А — Авиапредприятию Союза Советских Социалистических Республик (СССР), назначенному в соответствии с настоящим Соглашением, предоставляются права эксплуатации воздушных линий по следующим маршрутам в обоих направлениях:

Маршрут А (I): Пункты в СССР/промежуточный пункт (исключая любой пункт в Великобритании)/Дублин;

Маршрут А (II): Пункты в СССР/промежуточный пункт (исключая любой пункт в Великобритании)/Шеннон.

В — Авиапредприятию Ирландии, назначенному в соответствии с настоящим Соглашением, предоставляются права эксплуатации воздушных линий по следующим маршрутам в обоих направлениях:

Маршрут В (I): Пункты в Ирландии/промежуточный пункт (исключая любой пункт в Великобритании)/Москва;

Маршрут В (II): Пункты в Ирландии/промежуточный пункт (исключая любой пункт в Великобритании)/Ленинград.

С — В промежуточном пункте на каждом из вышеуказанных маршрутов могут использоваться права пятой свободы.

Приложение 2

Общие положения

1. Договаривающиеся Стороны обязуются принять все необходимые меры для обеспечения безопасной и эффективной эксплуатации договорных линий. Для этой цели каждая Договаривающаяся Сторона будет предоставлять воздушным судам авиапредприятия, назначенного другой Договаривающейся Стороной, все технические средства связи, навигационного, метеорологического и другого обслуживания, необходимые для эксплуатации договорных линий.

2. Информация и помощь, предоставляемые в соответствии с условиями настоящего приложения каждой Договаривающейся Стороной, должны соответствовать международной практике, как это изложено в Чикагской конвенции и соответствующих приложениях к ней, и быть достаточными для удовлетворения разумных требований авиапредприятия, назначенного другой Договаривающейся Стороной.

Предоставление информации

3. Информация, предоставляемая каждой Договаривающейся Стороной, должна включать детальные данные об ос-

новых и запасных аэродромах, используемых для эксплуатации договорных линий, о маршрутах полетов в пределах территории этой Договаривающейся Стороны, радио- и других имеющихся навигационных средствах, а также о других средствах и процедурах диспетчерской службы.

4. Информация должна также включать всю соответствующую метеорологическую информацию, которая должна предоставляться как до полета, так и во время полетов по договорным линиям. Авиационные власти Договаривающихся Сторон должны известить друг друга о кодах, которые будут использоваться для передачи метеорологической информации, и договориться о необходимых периодах передачи метеорологических прогнозов, принимая во внимание расписание, установленное для договорных линий.

5. Авиационные власти Договаривающихся Сторон должны обеспечить непрерывное поступление всех изменений информации, которая предоставляется в соответствии с пунктами 3 и 4 настоящего приложения, и обеспечить немедленную передачу предупреждений обо всех изменениях.

Это должно производиться с помощью службы «НОТАМов», передаваемых либо по телетайпу с последующим письменным подтверждением, когда это применимо, либо только в письменном виде, при условии, что адресат сможет получить его заблаговременно. «НОТАМы», посылаемые по телетайпу, будут передаваться международным кодом «НОТАМов». Письменные «НОТАМы» будут представляться на английском языке.

6. Обмен информацией «НОТАМами» должен начаться по возможности скорее и в любом случае за два месяца до даты начала регулярных полетов по договорным линиям.

Планирование полета и процедуры диспетчерской службы

7. Экипажи воздушных судов, используемых на договорных линиях авиапредприятием, назначенным одной Договаривающейся Стороной, должны быть полностью знакомы с Воздушным кодексом и с процедурами диспетчерской службы, применяемыми ведомствами гражданской авиации другой Договаривающейся Стороны.

8. Авиационные власти каждой Договаривающейся Стороны должны предоставлять перед каждым полетом экипажам воздушных судов авиапредприятия, назначенного другой Договаривающейся Стороной, как письменную, так и дополнительную устную информацию о состоянии маршрута. Такая предполетная информация должна включать информацию о состоянии аэродромов и навигационных средств, необходимых для выполнения полета, вместе со сведениями о фактической погоде по всему маршруту и в пункте назначения и прогноз погоды в пункте назначения.

9. Перед каждым полетом командир корабля должен представлять план полета на утверждение органам управления воздушным движением той страны, из которой начинается полет. Полет должен выполняться в соответствии с утвержденным планом. Изменение плана полета допускается только с разрешения соответствующих органов управления воздушным движением, если только не возникнут чрезвычайные обстоятельства, требующие принятия немедленных мер; в таких случаях соответствующие органы управления воздушным движением будут в возможно кратчайшие сроки извещаться об изменении в плане полета.

10. Командир корабля должен обеспечить непрерывное прослушивание частоты передачи соответствующих органов управления воздушным движением и обеспечить готовность немедленной передачи на частотах их контрольных органов информации о местонахождении самолета и такой метеорологической информации, которая этим органам управления воздушным движением может потребоваться.

11. Если между авиационными властями Договаривающихся Сторон не будет достигнута какая-либо другая договоренность, то связь между воздушными судами и органами управления воздушным движением должна осуществляться по радиотелефону на русском или английском языке при работе со станциями в Советском Союзе и на английском языке со станциями в Ирландии.

Меморандум о взаимопонимании

1. В дополнение к правам, указанным в приложении 1 к Соглашению о воздушном сообщении (1) и в Соглашении о транзитных полетах (2), назначенному авиапредприятию СССР предоставляются права пятой свободы между Шенноном и пунктами в Западном Полушарии, исключая США и Канаду.

2. В дополнение к правам, указанным в приложении 1 к Соглашению о воздушном сообщении, назначенному авиапредприятию Ирландии предоставляются права эксплуатации воздушных линий по маршрутам в обоих направлениях из пунктов в Ирландии через Москву в пункты в Юго-Восточной Азии (3), Австралии, Новой Зеландии с правами пятой сво-

(1) Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик (СССР) и Правительством Ирландии, подписанное 29 сентября 1987 года.

(2) Соглашение между Правительством СССР и Правительством Ирландии от 23 января 1980 года относительно транзитных полетов Аэрофлота между СССР и странами в Западном Полушарии с техническими посадками в аэропорту Шеннон.

(3) Юго-Восточная Азия включает Пакистан, Индию, Шри-Ланка, Бангладеш, Бирму, Таиланд, Кампучию, Вьетнам, Малайзию, Сингапур и Индонезию.

боды между Москвой и вышеуказанными пунктами и технической посадкой в Ташкенте.

3. Права, предоставленные назначенному авиапредприятию каждой Договаривающейся Стороны настоящим Меморандумом, могут быть по выбору авиапредприятия скомбинированы с правами, указанными в Соглашении о воздушном сообщении и Соглашении о транзитных полетах.

4. При эксплуатации любой или всех договорных линий назначенное авиапредприятие одной Договаривающейся Стороны может опускать любые пункты на маршруте, за исключением одного пункта, расположенного на территории другой Договаривающейся Стороны.

5. Ничто в Соглашении о воздушном сообщении не предоставляет назначенному авиапредприятию СССР право выполнять перевозки пассажиров, груза и почты между Дублином и Шенноном или назначенному авиапредприятию Ирландии право выполнять перевозки пассажиров, груза и почты между Москвой и Ленинградом.

6. Настоящий Меморандум о взаимопонимании будет рассматриваться как неотъемлемая часть Соглашения о воздушном сообщении.

Совершено в Москве 29 сентября 1987 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

по уполномочию
ПРАВИТЕЛЬСТВА СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

А. Н. Волков

по уполномочию
ПРАВИТЕЛЬСТВА ИРЛАНДИИ

Дж. Вильсон

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

Для адреса

Подлежит первоочередной доставке

ИНДЕКС — 70948

Издательство «Юридическая литература». Москва, ул. Чкалова, 38—40.

Типография. Москва, пр. Сапунова, 2.

Заказ № 4877.



**СОБРАНИЕ
ПОСТАНОВЛЕНИЙ
ПРАВИТЕЛЬСТВА
СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ
РЕСПУБЛИК**

—
(ОТДЕЛ ВТОРОЙ)

3
1988

Издание Управления Делами Совета Министров СССР
МОСКВА



ПРОТОКОЛ

3 между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Республики Мали по вопросам экономического и технического сотрудничества

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Республики Мали, исходя из взаимного стремления к дальнейшему укреплению дружественных отношений, существующих между обеими странами, стремясь к развитию экономического и технического сотрудничества на основе взаимной выгоды, договорились о нижеследующем:

Статья 1

Правительство Союза Советских Социалистических Республик, идя навстречу пожеланиям Правительства Республики Мали, выражает согласие на оказание содействия на компенсационной основе в реконструкции существующего и строительстве нового магистрального каналов и межхозяйственных распределителей в целях освоения орошаемых земель сельскохозяйственного предприятия «Оффис дю Нижер» и на техническое обеспечение учебного процесса в сельскохозяйственном политехническом институте в г. Катибугу.

Статья 2

В целях оказания содействия, предусмотренного статьей 1 настоящего Протокола, советские организации:

выполняют проектные работы на реконструкцию и строительство магистральных каналов;

поставят на условиях СИФ — порт Дакар (Сенегал) или СИФ — порт Абиджан (Кот-д'Ивуар) изготовляемые в СССР землеройную технику, изыскательское оборудование, материалы, запасные части для создания двух механизированных мелиоративных отрядов, а также автотранспорт, оборудование, материалы и учебно-наглядные пособия для политехнического института;

командируют в Республику Мали советских специалистов.

Статья 3

В целях выполнения работ по объектам, предусмотренным статьей 1 настоящего Протокола, Малийская Сторона за свой счет обеспечит:

передачу советским организациям заданий на проектирование, всех исходных данных, необходимых для проектирования, рассмотрение и утверждение разработанных советскими организациями проектов в течение двух месяцев с даты их представления советскими организациями;

осуществление при содействии советских специалистов строительно-монтажных и пусконаладочных работ, поставку местных материалов, снабжение строительства необходимыми электроэнергией, водой, транспортными средствами, выполнение строительства вспомогательных объектов и коммунальных служб, подъездных путей и линий внешних коммуникаций;

выдачу въездных и выездных виз для советских специалистов, командируемых в Республику Мали в соответствии с настоящим Протоколом;

предоставление советским специалистам жилой площади со всеми коммунально-бытовыми услугами, медицинского обслуживания, включая в необходимых случаях госпитализацию, и транспорта для служебных и хозяйственных поездок;

освобождение специалистов, а также их личного имущества от уплаты пошлин, налогов и других сборов;

выдачу импортных лицензий, выполнение всех необходимых таможенных формальностей, включая оплату пошлин, налогов и других сборов, которыми могут облагаться поставляемые из СССР оборудование, автотранспорт, техника, материалы, запасные части и учебно-наглядные пособия;

выгрузку из судов оборудования, автотранспорта, техники, материалов, запасных частей и учебно-наглядных пособий, их транспортировку и страхование от порта разгрузки до мест проведения работ, а также выполнение формальностей, связанных с транзитом грузов через территорию третьих стран.

Статья 4

Для оплаты расходов советских организаций, связанных с выполнением проектных работ, поставками оборудования, автотранспорта, техники, материалов, запасных частей, учебно-наглядных пособий, а также командированием специалистов, за исключением расходов по их содержанию, предусмотренных статьей 2 настоящего Протокола, Правительство Союза Советских Социалистических Республик предоставляет Правительству Республики Мали кредит из 4,6% годовых.

Расходы советских организаций, связанные с содержанием в Республике Мали советских специалистов, будут оплачиваться Малийской Стороной наличными в местной валюте.

Статья 5

Правительство Республики Мали будет погашать предоставленный в соответствии со статьей 4 настоящего Протокола кредит в течение 10 лет равными ежегодными долями, начиная через 3 года после года использования соответствующей части кредита, причем платежи будут производиться не позднее 15 июня каждого года платежа.

Проценты по кредиту будут начисляться с даты использования соответствующей части кредита и уплачиваться не позднее 15 марта года, следующего за годом, за который они начислены. Последний платеж процентов будет произведен одновременно с последним платежом в погашение основного долга.

Датой использования кредита на оплату поставляемых из СССР в Республику Мали оборудования, автотранспорта, техники и материалов, запасных частей и учебно-наглядных пособий будет считаться дата коносамента, а на оплату других видов услуг — дата счета.

Статья 6

Погашение кредита, предусмотренного статьей 4 настоящего Протокола, и уплата начисленных по нему процентов будут производиться Правительством Республики Мали в свободно конвертируемой валюте, определяемой по согласованию между Банком для внешней торговли СССР и Банком развития Мали, путем зачисления соответствующих сумм на счета Банка для внешней торговли СССР в банках третьих стран по его указанию и/или путем поставки в СССР хлопка и сои.

Пересчет рублей в свободно конвертируемую валюту будет производиться по курсу Государственного банка СССР на день, предшествующий дню платежа.

Если в случае погашения кредита поставками товаров товары не будут поставлены до 1 декабря каждого года погашения, то образовавшаяся задолженность будет погашаться свободно конвертируемой валютой не позднее 25 декабря соответствующего года.

Статья 7

Правительство Союза Советских Социалистических Республик уполномочивает Банк для внешней торговли СССР, а Правительство Республики Мали уполномочивает Банк развития Мали осуществлять учет и расчеты по предоставленному в соответствии с настоящим Протоколом кредиту. Указанные Банки Сторон в кратчайший срок, однако в любом случае до начала поставок или оказания услуг, установят порядок учета и расчетов по предоставленному кредиту и примут зависящие от них меры для точного и своевременного осуществления платежей по кредиту, а также своевременной выверки расчетов и подтверждения остатков задолженности по кредитным счетам.

Оплата расходов советских организаций в местной валюте, предусмотренных статьей 4 настоящего Протокола, будет производиться Малийской Стороной путем зачисления соответствующих сумм на счет Банка для внешней торговли СССР, открытый в соответствии с Письмами Сторон от 23 ноября 1983 г.

Статья 8

Конкретные объемы, сроки и другие условия оказания содействия, предусмотренного настоящим Протоколом, в том числе условия поставки в Советский Союз товаров, предусмотренных статьей 6 настоящего Протокола, будут определены в контрактах, подлежащих заключению между компетентными советскими и малийскими организациями.

Статья 9

Настоящий Протокол вступает в силу в день его подписания.

Совершено в Москве 6 ноября 1987 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ПО УПОЛНОМОЧИЮ
ПРАВИТЕЛЬСТВА СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

ПО УПОЛНОМОЧИЮ
ПРАВИТЕЛЬСТВА РЕСПУБЛИКИ
МАЛИ

П. Я. Кошелев

А. Си Абдулай

ПРОТОКОЛ

4 между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Гвинейской Республики о сотрудничестве в освоении земель в районе Моншон (префектура Боффа) и в создании ряда других объектов в области сельского хозяйства

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Гвинейской Республики, исходя из дружественных отношений, существующих между обеими странами,

с целью дальнейшего развития экономического и технического сотрудничества между Союзом Советских Социалистических Республик и Гвинейской Республикой, договорились о нижеследующем:

Статья I

Правительство Союза Советских Социалистических Республик, идя навстречу пожеланиям Правительства Гвинейской Республики, выражает согласие:

1. На проведение работ на условиях подряда по гидротехническому освоению земель в районе Моншон (2400 га) префектуры Боффа с созданием дренажной сети, необходимых гидротехнических сооружений, защитной дамбы, обвалования, а также объектов инфраструктуры (подъездная дорога от поселка Тунифили до головного сооружения и внутри-объектные дороги с переездами, жилой поселок для советских и гвинейских специалистов, административное здание, складские помещения, ремонтно-механическая мастерская, медицинский пункт, клуб, полигон по изготовлению и хранению железобетонных изделий).

2. На оказание технического содействия:

в строительстве дорог в сельской местности путем выполнения проектно-изыскательских работ, поставки оборудования и материалов для оснащения одной дорожно-строительной бригады и командирования в Гвинею специалистов для консультаций по вопросам строительства сельских дорог;

в дооснащении почвенной лаборатории (СЕНАСОЛЬ) Министерства сельскохозяйственного развития.

3. На командирование в Гвинейскую Республику группы специалистов (в количестве 4 человек с переводчиком) на срок до 20 дней для определения возможности участия советских организаций в возобновлении деятельности зоотехнических центров «Дитин» и «Фамойля».

Статья 2

В целях выполнения работ по объектам, предусмотренным статьей 1 настоящего Протокола, советские организации:

1. В рамках проведения работ на условиях подряда:

выполняют проектно-изыскательские работы;

выполняют работы по гидротехническому освоению и строительству, предусмотренные пунктом 1 статьи 1 настоящего Протокола, согласно технической документации, разработанной компетентными советскими организациями и утвержденной компетентными гвинейскими организациями;

поставят на условиях СИФ — гвинейские порты изготовляемые в СССР оборудование и материалы по перечню, согласованному компетентными советскими и гвинейскими организациями;

обеспечат при содействии гвинейских организаций разгрузку и доставку оборудования и материалов из портов разгрузки до мест проведения работ по объекту «Моншон»;

обеспечат проведение внутриобъектных работ необходимыми электроэнергией, водой и другими материалами;

командируют советских специалистов, необходимых для выполнения строительного-монтажных и пусконаладочных работ.

2. В рамках оказания технического содействия:

выполняют проектно-изыскательские работы и передадут гвинейским организациям техническую документацию по объектам, предусмотренным пунктом 2 статьи 1;

поставят на условиях СИФ — гвинейские порты изготовляемые в СССР оборудование и материалы по перечню, согласованному компетентными советскими и гвинейскими организациями;

командируют по просьбе Гвинейской Стороны специалистов, необходимых для оказания технического содействия в строительстве дорог в сельской местности и пуска в эксплуатацию советского оборудования.

3. Примут в СССР гвинейских специалистов в количестве по согласованию компетентных советских и гвинейских организаций для производственно-технического обучения.

Статья 3

В целях выполнения работ, предусмотренных статьей 1 настоящего Протокола, Гвинейская Сторона:

передаст советским организациям имеющиеся исходные данные;

рассмотрит, внесет в случае необходимости изменения и утвердит разработанные советскими организациями проекты в течение трех месяцев с даты их представления гвинейским организациям;

осуществит при содействии советских специалистов необходимые строительные-монтажные и пусконаладочные работы по объектам, предусмотренным пунктом 2 статьи 1;

освободит советских специалистов от уплаты налогов и сборов, а также таможенных пошлин за провоз их личных вещей;

обеспечит проведение работ необходимыми электроэнергией, водой, горюче-смазочными материалами и другими местными материалами по объектам, предусмотренным пунктом 2 статьи 1;

обеспечит получение импортных лицензий и освободит поставляемые из СССР оборудование и материалы, а также продукты питания, поставляемые для советских специалистов и членов их семей, от обложения пошлинами, налогами и сборами;

произведет выгрузку из судов оборудования и материалов, а также их транспортировку от порта выгрузки до мест проведения работ, предусмотренных пунктом 2 статьи 1;

обеспечит финансирование местных расходов, связанных с выполнением работ;

окажет советским организациям при выполнении работ по объектам, предусмотренным пунктом 1 статьи 1, содействие в подборе гвинейских субподрядных организаций, найме местной рабочей силы, в аренде жилых и служебных помещений и освободит советские организации от уплаты налогов и сборов.

Статья 4

Расходы, связанные с выполнением проектных работ, поставками из СССР оборудования и материалов и командированием советских специалистов, необходимых для проведения работ на условиях подряда по объектам, предусмотренным пунктом 1 статьи 1 настоящего Протокола, будут оплачиваться Правительством Гвинейской Республики за счет неиспользованных частей кредитов, предоставленных Правительству Гвинейской Республики в соответствии с Советско-Гвинейскими Протоколом о сотрудничестве в создании многоотраслевого сельскохозяйственного предприятия в Гвинее от 14 июня 1984 года и Соглашением о дальнейшем развитии экономического и технического сотрудничества от 14 сентября 1984 года. Финансирование местных затрат в сумме до 1 млн. рублей будет осуществляться за счет суммы, пре-

дусмотренной статьей 5 упомянутого Советско-Гвинейского Соглашения от 14 сентября 1984 года.

Расходы советских организаций, связанные с поставками оборудования и материалов и командированием советских специалистов по объектам, предусмотренным пунктами 2 и 3 статьи 1 настоящего Протокола, будут оплачиваться Правительством Гвинейской Республики за счет неиспользованной части кредита, предусмотренного упомянутым Советско-Гвинейским Соглашением от 14 сентября 1984 года.

Статья 5

Банк для внешней торговли СССР и Центральный банк Гвинеи внесут в соответствии с положениями настоящего Протокола изменения в ранее установленный технический порядок ведения счетов и расчетов по кредитам, предусмотренным упомянутыми Советско-Гвинейскими Протоколом о сотрудничестве в создании многоотраслевого сельскохозяйственного предприятия в Гвинее от 14 июня 1984 года и Соглашением о дальнейшем развитии экономического и технического сотрудничества от 14 сентября 1984 года.

Статья 6

Во всем остальном, что касается условий использования и погашения кредитов, предусмотренных статьей 4 настоящего Протокола, будут действовать положения упомянутых Советско-Гвинейских Протокола о сотрудничестве в создании многоотраслевого сельскохозяйственного предприятия в Гвинее от 14 июня 1984 года и Соглашения о дальнейшем развитии экономического и технического сотрудничества от 14 сентября 1984 года.

Статья 7

Компетентные советские и гвинейские организации заключат контракты, в которых согласуют объемы, сроки, цены и другие условия выполнения проектно-изыскательских работ, поставки оборудования и материалов и командирования советских специалистов при создании объектов, предусмотренных настоящим Протоколом.

Статья 8

Настоящий Протокол вступает в силу в день его подписания.

Совершено в г. Конакри 16 сентября 1987 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и французском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

по уполномочию
ПРАВИТЕЛЬСТВА СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

А. В. Чернецов

по уполномочию
ПРАВИТЕЛЬСТВА ГВИНЕЙСКОЙ
РЕСПУБЛИКИ

Эдуард Бенжамен

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

СОГЛАШЕНИЕ

5 между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Республики Индии о развитии новых форм экономического сотрудничества

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Республики Индии,

отмечая с удовлетворением успешное развитие экономического сотрудничества между обеими странами и признавая значение развития новых форм их хозяйственного взаимодействия,

руководствуясь Соглашением об основных направлениях экономического, торгового и научно-технического сотрудничества между Союзом Советских Социалистических Республик и Республикой Индией на период до 2000 года от 22 мая 1985 года,

выражая стремление к поискам и развитию новых форм экономического сотрудничества на основе взаимной выгоды и в соответствии с целями Договора о мире, дружбе и сотрудничестве между Союзом Советских Социалистических Республик и Республикой Индией от 9 августа 1971 года,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Республики Индии будут содействовать развитию новых форм экономического сотрудничества между обеими странами в промышленности, торговле, сфере услуг и в других возможных областях.

Статья 2

Стороны будут поощрять сотрудничество между советскими и индийскими предприятиями и организациями, при соблюдении действующего в каждой из стран законодательства, в развитии специализации и кооперации производства, широком внедрении прямых связей между этими предприятиями и организациями, создании совместных предприятий и другие формы сотрудничества.

Стороны также будут содействовать на взаимовыгодной и долгосрочной основе обмену передовым опытом и информацией, внедрению новой техники и технологии в целях повышения производительности труда, созданию новых и расши-

рению действующих производственных мощностей, экономии ресурсов, увеличению выпуска продукции на уровне мировых достижений.

Статья 3

Создание и деятельность на территориях СССР и Республики Индии совместных советско-индийских предприятий будут осуществляться в соответствии с законодательством страны пребывания.

При создании совместного предприятия соответствующие предприятия и организации будут согласовывать конкретные условия его деятельности, в том числе в отношении состава участников, размера их долей, порядка формирования фондов, распределения прибыли и ее перевода иностранным участникам, реализации продукции и услуг и других вопросов обеспечения эффективной деятельности такого предприятия.

Государство пребывания совместного предприятия не отвечает по его обязательствам, а совместное предприятие не отвечает по обязательствам этого государства.

Иностранцам участникам совместного предприятия гарантируется перевод в страну участника сумм, причитающихся им в результате распределения прибыли от деятельности предприятия, при соблюдении законодательства страны пребывания. При ликвидации совместного предприятия или выбытии из него иностранный участник будет иметь право возврата своего вклада в соответствии с законодательством страны пребывания.

Совместные предприятия могут вести экспортно-импортные операции, необходимые для хозяйственной деятельности, в соответствии с законодательством страны пребывания.

Статья 4

В целях развития прямых связей будут разрешаться, при соблюдении действующего законодательства каждой из стран, взаимные поставки между предприятиями и организациями обеих стран кооперируемой продукции, образцов изделий, материалов, машин и оборудования, а также обмен необходимыми услугами, предоставление и получение в аренду приборов, машин и оборудования, взаимное размещение заказов на изготовление и поставки продукции.

Статья 5

В целях содействия созданию совместных предприятий и установлению прямых связей между предприятиями и ор-

ганизациями обеих стран будет создан совместный орган в рамках Межправительственной Советско-Индийской комиссии по экономическому и научно-техническому сотрудничеству. Этот орган будет:

принимать меры для облегчения оперативного обмена технической и другой информацией между заинтересованными предприятиями и организациями обеих стран;

выявлять области и виды продукции, представляющие интерес для создания совместных предприятий;

осуществлять обмен информацией о соответствующем законодательстве и регулировании каждой из стран;

принимать меры по устранению возможных препятствий в осуществлении сотрудничества по настоящему Соглашению;

разрабатывать для рассмотрения Сторонами предложения, направленные на содействие развитию новых форм сотрудничества.

Статья 6

Поставки товаров, а также предоставление услуг в связи с участием предприятий и организаций обеих стран в прямых связях и совместных предприятиях будут осуществляться на условиях действующего Торгового соглашения между Союзом Советских Социалистических Республик и Республикой Индией.

Статья 7

Стороны будут способствовать заключению между предприятиями и организациями обеих стран соответствующих контрактов, в том числе долгосрочных, на поставки товаров и предоставление услуг в целях развития сотрудничества в соответствии с настоящим Соглашением.

Статья 8

Стороны будут содействовать сотрудничеству предприятий и организаций обеих стран в третьих странах.

Статья 9

Настоящее Соглашение вступает в силу в день его подписания. Оно будет действовать до тех пор, пока одна из Сторон письменно не заявит, с предупреждением не менее чем за 6 месяцев, о своем желании изменить Соглашение в целях дальнейшего развития экономического сотрудничества между обеими странами или прекратит его действие.

Совершено в Нью-Дели 24 ноября 1987 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском, хинди и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу; текст на английском языке является рабочим документом.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

В. М. Каменцев

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
РЕСПУБЛИКИ ИНДИИ

Н. Д. Тивари

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО



**СОБРАНИЕ
ПОСТАНОВЛЕНИЙ
ПРАВИТЕЛЬСТВА
СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ
РЕСПУБЛИК**

—
(ОТДЕЛ ВТОРОЙ)

4

1988

СОДЕРЖАНИЕ

6. Программа развития торгово-экономического сотрудничества между Союзом Советских Социалистических Республик и Австралией на период 1988—1995 годов.
 7. Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Королевства Норвегии о сотрудничестве при поиске пропавших без вести и спасании терпящих бедствие людей на Баренцевом море.
 8. Соглашение о принципах разграничения морских пространств в Балтийском море между Союзом Советских Социалистических Республик и Королевством Швеции.
-

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

ПРОГРАММА

6 развития торгово-экономического сотрудничества между Союзом Советских Социалистических Республик и Австралией на период 1988—1995 годов

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Австралии,

исходя из стремления к более полной реализации положений Торгового соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Австралийского Союза от 15 октября 1965 г. и Соглашения о развитии торгово-экономических отношений между Союзом Советских Социалистических Республик и Австралией от 16 марта 1973 г.,

сознавая, что расширение взаимовыгодного советско-австралийского торгово-экономического сотрудничества будет способствовать стабильному экономическому развитию азиатско-тихоокеанского региона,

учитывая возможности для дальнейшего развития советско-австралийской торговли,

отмечая прогресс, достигнутый в области экономического сотрудничества между двумя странами,

признавая роль Советского Союза как поставщика промышленной продукции и услуг Австралии и роль Австралии как традиционного поставщика сельскохозяйственной продукции Советскому Союзу,

подтверждая свое стремление продолжать развивать и углублять торгово-экономическое сотрудничество на долгосрочной и взаимовыгодной основе,

разработали настоящую Программу на период 1988—1995 годов.

I. Общие положения

Обе Стороны преисполнены решимости продолжать свои усилия по дальнейшему расширению двустороннего торгово-экономического сотрудничества на стабильной, долгосрочной и взаимовыгодной основе.

Обе Стороны, признавая желательность придания поставкам и закупкам товаров, являющихся предметом торговли между Советским Союзом и Австралией, надежного и стабильного характера, будут поощрять заключение и более широкое использование долгосрочных соглашений и контрактов между соответствующими советскими организациями и австралийскими фирмами и торговыми организациями,

а также поддержание и развитие деловых контактов между ними.

Обе Стороны будут содействовать реализации соответствующими организациями и фирмами конкретных проектов сотрудничества в различных областях экономики на конкурентной основе. Участие организаций, предприятий и фирм двух стран в проектах сотрудничества может состоять в передаче патентов, лицензий, «ноу-хау», технической информации и новой технологии, двустороннем обмене машинами, оборудованием и другими товарами и услугами, в направлении специалистов, в обеспечении средствами финансирования.

Стороны исходят из того, что поставляемое оборудование и технологические процессы будут отвечать последним достижениям науки и техники.

Стороны будут прилагать усилия по изысканию новых направлений и форм торгово-экономического сотрудничества, позволяющих полнее использовать промышленные, технологические и природные возможности каждой из стран, включая налаживание производственной кооперации и создание совместных предприятий.

С учетом важного значения, которое имеет финансирование для осуществления отдельных проектов сотрудничества, Стороны будут прилагать усилия к тому, чтобы предоставлять кредиты на возможно более благоприятных условиях.

Обе Стороны будут обмениваться информацией о ходе выполнения настоящей Программы в рамках Смешанной Советско-Австралийской комиссии по торгово-экономическому сотрудничеству.

II. Перспективы для расширения обмена товарами и услугами

Стороны полагают, что настоящая Программа создает благоприятные условия для развития обмена товарами и услугами между двумя странами и улучшения структуры советско-австралийской торговли, в том числе путем более широкого использования долгосрочных соглашений и контрактов.

Обе Стороны признают ту роль, которую играет торговля услугами в экономических взаимоотношениях двух стран, и будут содействовать расширению этого вида торговли и сотрудничества между Советским Союзом и Австралией.

Советская Сторона, принимая во внимание значение Австралии как традиционного поставщика сельскохозяйственной продукции и ее заинтересованность в продолжении

этих поставок на стабильной и долгосрочной основе, будет учитывать интересы Австралии при осуществлении своих закупок сельскохозяйственных товаров, исходя из их конкурентоспособности.

Австралийская Сторона, признавая обеспокоенность Советской Стороны в связи с несбалансированностью торговли, будет поощрять закупки советских машин, оборудования и сырьевых товаров и содействовать им с тем, чтобы торговля развивалась к взаимной выгоде обеих стран.

Обе Стороны обязались предпринять конкретные действия в направлении расширения торговли и определили области, представляющие особый интерес для соответствующих советских организаций и австралийских фирм и организаций. Эти области приведены в приложении I*).

III. Сотрудничество в строительстве, расширении и модернизации промышленных и других предприятий в Советском Союзе и в Австралии

Стороны рассматривают участие организаций, фирм и банков одной страны в строительстве, расширении и модернизации промышленных, сельскохозяйственных, горнодобывающих и других предприятий в другой стране как важную форму экономического сотрудничества.

Перечень возможных областей сотрудничества приведен в приложении II*).

IV. Сотрудничество в строительстве промышленных, сельскохозяйственных и горнодобывающих предприятий на компенсационной основе

Стороны подтверждают, что имеются возможности для участия советских и австралийских организаций, фирм и банков в строительстве в Советском Союзе и Австралии промышленных, сельскохозяйственных и горнодобывающих предприятий на компенсационной основе, продукция которых представляла бы интерес для Советского Союза, Австралии или третьих стран. Оплата поставляемых для таких предприятий оборудования, технической документации, лицензий, «ноу-хау», материалов и оказываемых услуг, а также предоставляемых кредитов по взаимному согласованию между советскими и австралийскими партнерами может производиться полностью или частично поставками продукции этих и других предприятий.

Перечень возможных областей сотрудничества приведен в приложении III*).

*) Не приводится.

V. Создание совместных предприятий

Стороны, отмечая важную роль, которую могло бы играть в расширении торгово-экономического сотрудничества создание совместных предприятий, будут прилагать усилия по созданию таких предприятий в Советском Союзе и Австралии.

Обе Стороны признают, что создание совместных предприятий будет содействовать лучшему использованию в долгосрочной перспективе ресурсов в обеих странах и создаст новые возможности для диверсификации и расширения торговли.

Перечень возможных областей сотрудничества приведен в приложении IV*).

VI. Заключительные положения

Настоящая Программа будет доведена до сведения организаций, предприятий и фирм обеих стран и станет служить рекомендацией для них при практическом осуществлении торгово-экономического сотрудничества между Советским Союзом и Австралией. Это сотрудничество будет осуществляться в соответствии с действующими в каждой из стран законами и постановлениями.

В Программе зафиксированы лишь основные области и направления сотрудничества между двумя странами. В период ее действия она может уточняться и дополняться по согласованию между Сторонами.

Смешанная Советско-Австралийская комиссия по торгово-экономическому сотрудничеству будет рассматривать ход реализации настоящей Программы и при необходимости принимать соответствующие меры для выполнения ее положений. С этой целью представители обеих стран будут встречаться не реже одного раза в год поочередно в гг. Москве и Канберре.

Настоящая Программа не затрагивает действия других международных договоров и соглашений, заключенных Союзом Советских Социалистических Республик и Австралией.

Настоящая Программа вступает в силу со дня ее подписания и будет действовать по 31 декабря 1995 г., в дальнейшем она будет автоматически продлеваться на последующие пятилетние периоды, если не позднее чем за шесть месяцев до истечения соответствующего периода ни одна из Сторон не сделает письменного заявления другой Стороне о своем желании прекратить ее действие.

*1) Не приводится.

Совершено в Москве 1 декабря 1987 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

Б. И. Аристов

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
АВСТРАЛИИ

У. Хейден

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

СОГЛАШЕНИЕ

7 между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Королевства Норвегии о сотрудничестве при поиске пропавших без вести и спасании терпящих бедствие людей на Баренцевом море

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Королевства Норвегии,

желая продолжить сотрудничество между ними, установленное Соглашением между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Норвегии о сотрудничестве при спасании терпящих бедствие и поиске пропавших без вести людей на Баренцевом море от 19 октября 1956 года,

принимая во внимание Международную конвенцию по поиску и спасанию на море от 27 апреля 1979 года

и желая на этой основе поощрять и развивать сотрудничество при поиске пропавших без вести и спасании терпящих бедствие людей на Баренцевом море, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Спасательная служба Союза Советских Социалистических Республик и спасательная служба Норвегии должны всеми средствами, которые Стороны в каждом отдельном случае сочтут целесообразными, оказывать помощь при поиске пропавших без вести и спасании терпящих бедствие людей на Баренцевом море.

Статья 2

Ответственность за организацию и координацию работ по поиску пропавших без вести и спасанию терпящих бедствие людей на Баренцевом море несут:

в Союзе Советских Социалистических Республик — Мурманское морское пароходство, г. Мурманск,

в Норвегии — Центральная спасательная служба Северной Норвегии, г. Буде.

Стороны будут информировать друг друга об организации своей спасательной службы и изменениях в ней, а также предоставлять друг другу сведения, имеющие существенное значение для выполнения настоящего Соглашения.

Статья 3

Спасательная служба одной из стран, получившая сообщение о том, что кто-либо пропал без вести или терпит бедствие на Баренцевом море, должна немедленно принять меры, которые будут сочтены наиболее целесообразными для организации и осуществления поисковых и спасательных операций.

Спасательная служба одной страны, получившая такое сообщение, может в целях обеспечения скорейшего оказания необходимой помощи немедленно вступить в контакт со спасательной службой другой страны с тем, чтобы планирование, координация и проведение поисковых и спасательных операций осуществлялись по согласованию между ними.

Спасательная служба одной страны, уже приступившая к выполнению поисковых и спасательных операций, может просить спасательную службу другой страны об оказании помощи, если она сочтет это необходимым для выполнения операций.

В случаях, указанных в абзацах 2 и 3, спасательные службы обеих стран обязаны оказывать друг другу помощь в объеме имеющихся в их распоряжении пригодных для этой цели спасательных средств. При этом они будут руководствоваться порядком проведения операций, изложенным в главе 5 Приложения к Международной конвенции по поиску и спасанию на море.

Статья 4

Поисковые и спасательные операции в пределах советских и норвежских территориальных вод (территориального моря) и воздушного пространства над ними осуществляются согласно законам и правилам соответствующей страны.

Статья 5

Запрос от спасательной службы одной страны на доступ своих спасательных единиц в территориальные воды (территориальное море) и воздушное пространство над ними другой страны в связи с ведущимися поисковыми и спасательными операциями направляется спасательной службе другой страны. Такие запросы должны сопровождаться всей необходимой информацией. Спасательная служба, которой направляется запрос, может потребовать дополнительную информацию. Такие запросы должны рассматриваться

настолько быстро, насколько этого требует обстановка. Если доступ разрешен, то должна предоставляться информация о правилах и условиях, которые должны соблюдаться.

Спасательная единица одной страны, получившая разрешение на доступ в территориальные воды (территориальное море) или воздушное пространство над ними другой страны, должна подчиняться указаниям спасательной службы этой другой страны и установить с ней прямую связь.

Вопрос о пополнении запасов топлива спасательных летательных аппаратов обеих стран или их посадки для других целей на судно или территорию в связи с поисковыми и спасательными операциями рассматривается таким же образом.

Статья 6

Если спасательная служба одной страны получает сообщение о том, что кто-либо с судна или летательного аппарата, принадлежащего другой стране, пропал без вести или терпит бедствие, то она должна скорейшим образом поставить об этом в известность спасательную службу этой последней страны.

Спасательная служба одной страны по просьбе спасательной службы другой страны будет оказывать ей содействие в получении информации о судах, летательных аппаратах и людях, пропавших без вести или терпящих бедствие на Баренцевом море.

Статья 7

Спасательные службы обеих стран принимают сигналы бедствия от терпящих бедствие на море на одной или нескольких частотах, предписываемых Международным регламентом радиосвязи. Связь в этих случаях осуществляется через береговые радиостанции и береговые земные станции в соответствии с международными правилами.

Обмен информацией между спасательными службами двух стран осуществляется посредством установления телекной или телефонной связи между спасательной службой Мурманского морского пароходства в г. Мурманске и Центральной спасательной службой Северной Норвегии в г. Буде.

Стороны должны информировать друг друга о номерах телексов и телефонов.

В случае возникновения трудностей с установлением телефонной или телекной связи между двумя спасательными

службами связь между ними может быть установлена, как это предписано в приложении к настоящему Соглашению. Приложение может быть изменено путем обмена письмами между Сторонами.

Когда суда спасательных служб обеих стран участвуют в одних и тех же поисковых или спасательных операциях, суда, спасательные службы и береговые радиостанции поддерживают связь между собой и, если возможно, с терпящим бедствие, как предписано в приложении к настоящему Соглашению.

Предпочтительно, чтобы связь поддерживалась открытым текстом на английском языке или по Международному своду сигналов.

Статья 8

Стороны обязуются дать своим спасательным службам необходимые указания и полномочия для выполнения положений настоящего Соглашения. Такие указания должны быть включены в оперативные планы или инструкции, разработанные в соответствии с главой 4 Приложения к Международной конвенции по поиску и спасанию на море.

Статья 9

Представители компетентных властей обеих Сторон при необходимости могут встречаться с целью обсуждения или выработки практических мероприятий, касающихся сотрудничества при поиске пропавших без вести и спасании терпящих бедствие людей на Баренцевом море. Такие встречи будут проводиться поочередно в Союзе Советских Социалистических Республик и Норвегии.

По решению компетентных властей обеих Сторон могут проводиться совместные учения по связи и другие совместные учения в рамках настоящего Соглашения.

Статья 10

Ничто в настоящем Соглашении не затрагивает другие существующие между двумя государствами соглашения или многосторонние соглашения, участниками которых являются оба государства.

Статья 11

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания.

С этой же даты утрачивает силу Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Норвегии о сотрудничестве при спасании терпящих бедствие и поиске пропавших без вести людей на Баренцевом море, подписанное в Осло 19 октября 1956 года.

Настоящее Соглашение будет оставаться в силе до тех пор, пока оно не будет денонсировано одной из Сторон с предварительным уведомлением об этом другой Стороны за шесть месяцев.

Совершено в Осло 15 января 1988 года в двух экземплярах, каждый на русском и норвежском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

Н. И. Рыжков

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
КОРОЛЕВСТВА НОРВЕГИИ

Г. Х. Брундтланд

Приложение
к Соглашению от 15 января 1988 года

Радиосвязь может быть установлена между советской береговой радиостанцией «Мурманск-Радио» (UMN, UDT) и норвежской береговой радиостанцией «Вардё-Радио» (LGV). Вызов осуществляется на международных частотах вызова и бедствия 500 кГц и 2182 кГц с последующим переходом на рабочие частоты согласно таблице:

Частота кГц	Позывной сигнал	Ширина полосы, класс излучения
«Мурманск-Радио» (СССР)		
458	UMN	100HA1A
500	UMN	100HA1A
2182	Мурманск-Радио	2K70H3E
2666	Мурманск-Радио	2K35J3E
3295	Мурманск-Радио	2K35J3E
3295	UDT	100HA1A
«Вардё-Радио» (Норвегия)		
500	LGV	100HA1A
522	LGV	100HA1A
2182	Вардё-Радио	2K70H3E
1729	Вардё-Радио	2K35J3E
2642	Вардё-Радио	2K35J3E
3631	Вардё-Радио	2K35J3E

Спасательные службы, суда и береговые радиостанции обеих стран должны в ходе поисковых и спасательных операций поддерживать радиосвязь между судами, судами и береговыми станциями и, если возможно, с терпящим бедствие на одной или нескольких международных частотах для сигналов бедствия в диапазонах: 435—526,5 кГц, 1606,5—3800 кГц и 156—174 МГц.

СОГЛАШЕНИЕ

8 о принципах разграничения морских пространств в Балтийском море между Союзом Советских Социалистических Республик и Королевством Швеции

В целях дальнейшего укрепления дружественных отношений и сотрудничества между Союзом Советских Социалистических Республик и Королевством Швеции в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций Стороны договорились о следующем.

Спорный район между СССР и Швецией разграничивается таким образом, что к СССР отходит 25 процентов площади этого района, а к Швеции — 75 процентов площади этого района. Линия разграничения будет соединять крайнюю северную и крайнюю южную точки спорного района и проходить симметрично внешней конфигурации района.

В рамках настоящего Соглашения в течение 20-летнего периода после того, как будет определена линия разграничения, Швеция обязуется ежегодно выделять СССР в ее части бывшего спорного района квоту вылова в объеме 18000 тонн рыбы, включая 240 тонн лосося. СССР в течение того же периода времени обязуется ежегодно выделять Швеции в его части бывшего спорного района квоту вылова в объеме 6000 тонн рыбы, включая 80 тонн лосося.

Стороны исходят из того, что рыболовный промысел в бывшем спорном районе не будет наносить ущерба состоянию рыбных ресурсов.

По истечении 20-летнего периода Стороны вступят в переговоры о размерах квот вылова на будущее, учитывая состояние живых ресурсов района, а также традиционное рыболовство СССР и Швеции. На переговорах каждая Сторона, на основе подлежащих согласованию новых квот и без ущерба для ее возможности выделять квоты другим государствам, обязуется предоставлять другой Стороне доступ на основе настоящего Соглашения к неиспользуемому остатку общего допустимого улова в своей части бывшего спорного района, который данная Сторона сочтет возможным выделять для иностранного промысла.

На основе настоящего Соглашения уполномоченные представители Сторон выработают в ближайшее время одно или несколько соглашений в целях осуществления его положений.

Настоящее Соглашение вступает в силу в день его подписания.

Совершено в Стокгольме 13 января 1988 года в двух экземплярах, каждый на русском и шведском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА СОЮЗ СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

Н. И. Рыжков

ЗА КОРОЛЕВСТВО
ШВЕЦИИ

И. Карлссон

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

Для адреса

Подлежит первоочередной
доставке

ИНДЕКС — 70948

Издательство «Юридическая литература». Москва, ул. Чкалова, 38—40.

Типография. Москва, пр. Сапунова, 2.

Заказ № 2935.



**СОБРАНИЕ
ПОСТАНОВЛЕНИЙ
ПРАВИТЕЛЬСТВА
СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ
РЕСПУБЛИК**

—
(ОТДЕЛ ВТОРОЙ)

5

1988

Издание Управления Делами Совета Министров СССР
МОСКВА

СОДЕРЖАНИЕ

9. Международное соглашение о создании Университета мира и Устав
Университета мира.
-

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

МЕЖДУНАРОДНОЕ СОГЛАШЕНИЕ**9** о создании Университета мира и Устав Университета мира**МЕЖДУНАРОДНОЕ СОГЛАШЕНИЕ О СОЗДАНИИ
УНИВЕРСИТЕТА МИРА**

Государства — участники настоящего Соглашения, напоминая, что в своей резолюции 34/111 от 14 декабря 1979 года Генеральная Ассамблея Организации Объединённых Наций учредила международную комиссию, которая в сотрудничестве с Правительством Коста-Рики разработает организацию, структуру и проведет подготовку к началу работы Университета мира,

стремясь выполнить рекомендации Комиссии об Университете мира, одобренные Генеральной Ассамблеей на своей тридцать пятой сессии,

договорились, во исполнение резолюции 35/55 Генеральной Ассамблеи от 5 декабря 1980 года, о следующем:

Статья 1**Создание Университета мира**

Настоящим учреждается Университет мира (именуемый в дальнейшем Университет) для функционирования в соответствии с Уставом Университета мира, текст которого воспроизводится в приложении к настоящему Соглашению.

Статья 2**Штаб-квартира Университета**

1. Штаб-квартира Университета располагается в Коста-Рике на земельном участке, предоставленном для этой цели Правительством Коста-Рики.

2. Университет заключает соглашение о штаб-квартире с Правительством принимающей страны.

Статья 3**Правоспособность, привилегии и иммунитеты**

Университет обладает в принимающей стране такой правоспособностью и такими средствами, а также пользуется та-

кими привилегиями и иммунитетами, которые необходимы ему для выполнения своих функций и достижения своих целей.

Статья 4

Финансирование Университета

1. Расходы Университета покрываются за счет добровольных взносов правительств, межправительственных организаций, фондов и из других неправительственных источников, а также за счет доходов, получаемых в виде платы за обучение, и соответствующих поступлений.

2. Финансирование Университета не имеет никаких финансовых последствий для бюджета Организации Объединенных Наций или Университета Организации Объединенных Наций. Бюджет Университета не налагает на государства — участники настоящего Соглашения каких-либо финансовых обязательств, если они не условились иначе.

Статья 5

Поправки

1. Участники настоящего Соглашения могут предлагать поправки. Такие предложения передаются Депозитарию для ознакомления с ними других участников. Депозитарий консультируется с участниками относительно процедуры рассмотрения любых предлагаемых поправок.

2. В прилагаемый к настоящему Соглашению текст Устава Университета мира Совет Университета может вносить поправки в соответствии с процедурой, изложенной в статье 19 данного Устава.

Статья 6

Окончательное подписание или присоединение

Настоящее Соглашение открыто для окончательного подписания его всеми государствами до 31 декабря 1981 года или их присоединения к нему. Документы о присоединении сдаются на хранение Депозитарию.

Статья 7

Вступление в силу

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания десятью государствами, представляющими более чем

один континент, или их присоединения к нему. Для государств, подписавших настоящее Соглашение или присоединившихся к нему после вступления его в силу, настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания или присоединения к нему.

Статья 8

Депозитарий

Настоящее Соглашение, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках равно аутентичны, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который выполняет функции Депозитария.

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

*Приложение к Соглашению***УСТАВ УНИВЕРСИТЕТА МИРА****Статья 1****Создание**

Университет мира (именуемый в дальнейшем Университет) является международным высшим учебным заведением по вопросам мира, созданным в соответствии с международным Соглашением, к которому прилагается настоящий Устав, с учетом общих принципов, содержащихся в приложении к нему.

Статья 2**Задачи и цели**

Университет создан с ясной решимостью обеспечить человечество международным высшим учебным заведением по вопросам мира и с целью укрепления между всеми людьми духа взаимопонимания, терпимости и мирного сосуществования для поощрения сотрудничества между народами и содействия уменьшению препятствий и угроз международному миру и прогрессу в соответствии с благородными целями, провозглашенными в Уставе Организации Объединенных Наций. С этой целью Университет содействует достижению великой всеобщей задачи просвещения по вопросам мира с помощью обучения, исследований, аспирантской подготовки и распространения знаний, имеющих основополагающее значение для всестороннего развития человеческой личности и общества, путем проведения междотраслевого исследования всех вопросов, касающихся мира.

Статья 3**Правовой статус**

Университет обладает правовым статусом, необходимым ему для достижения своих целей и задач. Он пользуется в своей деятельности автономией и академической свободой в соответствии со своей глубоко гуманной целью в рамках Устава Организации Объединенных Наций и Всеобщей декларации прав человека.

Статья 4

Взаимоотношения с правительствами, организациями и учреждениями

1. Университет может устанавливать связь или заключать соглашения с правительствами и межправительственными и другими организациями и учреждениями в области образования.

2. Университет, в частности, стремится установить тесные взаимоотношения с Университетом Организации Объединенных Наций. Характер отношений, которые могут связывать Университет с Университетом Организации Объединенных Наций, должен быть определен по общему согласию между этими двумя учреждениями.

3. Университет поддерживает тесные связи с Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры в связи с ее особыми обязанностями в области образования.

Статья 5

Организация

Организационная структура Университета состоит из:

- a) Совета Университета мира — руководящего органа Университета;

- b) Ректора Университета мира — главного административного должностного лица Университета;

- c) Международного фонда как органа финансовой поддержки, функционирующего самостоятельно;

- d) Международного центра документации и информации по вопросам мира;

- e) Международного консультативного совета Университета мира.

Статья 6

Состав Совета

1. Совет является высшим органом Университета. В его состав входят:

- a) следующие члены *ex officio*:

- i) Ректор;

- ii) директора по сферам деятельности;

- iii) четыре представителя, назначенные соответственно Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, Генеральным директором Органи-

зации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры; Ректором Университета Организации Объединенных Наций и Директором-исполнителем Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций;

iv) два представителя, назначенные Правительством принимающей страны;

b) следующие дополнительные члены:

i) десять представителей научного сообщества, назначаемые Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций в консультации с Генеральным директором Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры;

ii) три студента, представляющие студенческий орган.

2. При назначении представителей научного сообщества, которые должны являться известными деятелями в научной области, следует уделять внимание принципу широкого научного, географического и культурного распределения.

3. Срок полномочий представителей международного научного сообщества в качестве членов Совета составляет четыре года. Они могут назначаться повторно.

4. Срок полномочий лиц, представляющих в Совете студенческий орган, составляет один год. Они могут назначаться повторно.

Статья 7

Функции и полномочия Совета

Совет уполномочен:

a) формулировать общую политику, регулиующую деятельность и операции Университета;

b) принимать, пересматривать или аннулировать такие положения и правила, которые необходимы для применения настоящего Устава и для обеспечения надлежащей деятельности Университета;

c) принимать свои собственные правила процедуры;

d) избирать Председателя и Вице-председателя Совета сроком на два года, который можно возобновить;

e) избирать Ректора сроком на пять лет, который можно возобновить;

f) утверждать по предложению Ректора ежегодную программу и бюджет Университета, а также содействовать их исполнению;

g) рассматривать ежегодные и другие доклады Ректора о деятельности Университета;

h) учреждать такие органы и отделения, которые необходимы для достижения целей Университета в рамках настоящего Устава;

i) вносить поправки в настоящий Устав в соответствии с процедурой, изложенной в статье 19 ниже, и с учетом положений Международного соглашения о создании Университета мира;

j) осуществлять любые другие полномочия, которые возложены на него в соответствии с настоящим Уставом.

Статья 8

Сессии Совета

Совет собирается на регулярные сессии два раза в год. Специальные сессии созываются в случаях, конкретно предусмотренных в соответствующих правилах процедур Совета. Сессии Совета созываются Ректором.

Статья 9

Требуемое для принятия решений большинство

За исключением случаев внесения поправок к настоящему Уставу, Совет принимает свои решения большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов.

Статья 10

Ректор

Ректор Университета мира является главным научным и административным должностным лицом Университета. В этом качестве он несет общую ответственность за организацию, руководство и управление Университетом в соответствии с общей политикой, сформулированной Советом.

Статья 11

Функции и полномочия Ректора

Ректор, в частности:

- a) проводит в жизнь политику, разработанную Советом;
- b) руководит Университетом;
- c) подготавливает программы, рабочие планы и ежегодные бюджетные сметы Университета для представления их на утверждение Совета;
- d) осуществляет программы работы и производит расходы, предусмотренные в бюджете, утвержденном Советом;

е) предлагает Совету кандидатуры для введения в состав Международного консультативного совета;

ф) выступает в качестве полномочного представителя Университета;

г) назначает таких сотрудников и должностных лиц, которые необходимы для обеспечения надлежащей деятельности Университета. Он имеет другие такие функции и полномочия, которые могут быть предусмотрены в положениях настоящего Устава или возложены на него каким-либо иным образом в соответствии с решениями, правилами и положениями, принятыми Советом.

Статья 12

Международный центр документации и информации по вопросам мира

Международный центр документации и информации по вопросам мира входит составной частью в организационную структуру Университета. Его цель состоит в обеспечении надлежащей деятельности Университета путем выявления, сбора и распространения данных и информации, касающихся вопросов мира.

Статья 13

Международный консультативный совет

В состав Международного консультативного совета Университета мира входят выдающиеся специалисты в различных областях, изучением которых занимается Университет. Совет дает Университету рекомендации по его учебным программам. Совет функционирует на основе положений, разработанных Советом Университета.

Статья 14

Международный фонд

При Университете существует Международный фонд, учрежденный в соответствии с положениями, разработанными Советом в консультации с Правительством принимающей страны. В его состав входят лица с признанным авторитетом. Он имеет собственные активы и функционирует самостоятельно как орган финансовой поддержки Университета.

Статья 15

Профессорско-преподавательский состав и персонал

1. Все сотрудники профессорско-преподавательского состава назначаются на основе своей высокой научной квалификации и их приверженности задачам и целям Университета с должным учетом необходимости соответствующего представительства с точки зрения географического распределения, общественных систем, культурных традиций, возраста и пола. Предполагается, что в выполнении своих обязанностей они отвечают самым высоким критериям эффективности, компетентности и добросовестности.

2. В профессорско-преподавательский состав Университета входят Ректор, штатные преподаватели, внештатные преподаватели, члены Совета Университета, научные консультанты и исследователи, работающие по усмотрению Совета в университетском городке или в других соответствующих центрах или программах, осуществляющихся вне университетского городка.

3. Ректор назначает административный и другой персонал в соответствии с положениями и условиями, установленными Советом для таких назначений, а также в соответствии с настоящим Уставом. При назначении этого персонала должным образом учитываются цели и задачи Университета.

4. Ректор может по своему усмотрению назначать временный профессорско-преподавательский состав и персонал на специальной основе в соответствии с настоящим Уставом.

Статья 16

Учащиеся

Учащиеся принимаются в Университет в соответствии с требованиями, установленными Советом. В этой связи Совет учитывает необходимость обеспечения международного представительства с уделением особого внимания участию представителей меньшинств. Следует стремиться к тому, чтобы в Университете обучалось равное число мужчин и женщин.

Статья 17

Программы и ученые степени в Университете

1. Университет главным образом занимается вопросами ирениологии, науки, составными компонентами которой являются: изучение проблем мира, просветительская деятельность

в интересах мира и права человека. Главной темой проводящихся в Университете исследований является международный мир. Для получения ученой степени в Университете необходимо пройти программу обучения, включая иренологию в качестве обязательного предмета.

2. Университет, среди прочего, присуждает ученые степени магистров и докторов в соответствии с положениями и условиями, установленными Советом.

Статья 18

Активы, финансирование и использование финансовых ресурсов

1. Активы Университета состоят из предоставленного Правительством Коста-Рики земельного участка, на котором расположена штаб-квартира Университета, находящиеся на этой территории сооружения и таких благотворительных фондов, которые могут быть ему выделены.

2. Доходы Университета образуют добровольные взносы правительств, межправительственных организаций, фондов и других неправительственных источников, а также из платы за обучение и другие соответствующие поступления.

3. Университет вправе использовать по своему усмотрению имеющиеся финансовые ресурсы для осуществления своих функций в соответствии с финансовыми положениями, разработанными и утвержденными Советом.

Статья 19

Поправки

1. Поправки к настоящему Уставу, которые совместимы с основными целями и принципами Университета и с Международным соглашением о создании Университета мира, могут предлагаться Совету:

- а) государствами — участниками Соглашения;
- б) Ректором;
- с) любым другим членом Совета.

2. Для утверждения поправки требуется большинство в две трети голосов членов Совета.

3. Государства — участники Международного соглашения о создании Университета мира незамедлительно уведомляются о любой поправке к Уставу, принятой Советом.

*Добавление к Уставу***Общие принципы, выработанные Комиссией по Университету мира, учрежденной Генеральной Ассамблеей в соответствии с ее резолюцией 34/111 от 14 декабря 1979 года**

1. Непрерывающиеся на протяжении всей истории человечества войны и возросшая за последние десятилетия угроза миру подвергают опасности само существование человеческого рода и свидетельствуют о насущной необходимости того, что мир не следует более рассматривать как негативную концепцию, как завершение конфликта или просто дипломатический компромисс, а следует добиваться его установления и обеспечения посредством наиболее ценного и эффективного средства, имеющегося у человечества, — образования.

2. Обеспечение мира — первейшая и постоянная обязанность государств и основная цель Организации Объединенных Наций; мир — цель ее существования. Однако для достижения этого высшего блага человечества не было использовано наилучшее средство — образование.

3. Многие государства и международные организации пытались достичь мира путем разоружения. Следует продолжать эти усилия; однако факты свидетельствуют о том, что человечеству не следует испытывать излишний оптимизм, пока понятие мира не будет привито человеку с раннего возраста. Необходимо разорвать порочный круг борьбы за мир, которая не зиждется на образовании.

4. Это — задача, которая в настоящее время накануне двадцать первого века стоит перед всеми государствами и всеми людьми. Необходимо принять решение, с тем чтобы спасти человеческий род, находящийся под угрозой войны, путем просвещения по вопросам мира. Поскольку образование является инструментом науки и техники, оно тем более должно быть использовано для осуществления этого основного права человека.

Документ о присоединении СССР к Международному соглашению о создании Университета мира сдан на хранение Генеральному секретарю ООН 23 декабря 1987 года.

Соглашение в соответствии со статьей 7 вступило в силу для СССР 23 декабря 1987 года.

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

Для адреса

Подлежит первоочередной
доставке

ИНДЕКС — 70948

Издательство «Юридическая литература». Москва, ул. Чкалова, 38—40.

Типография. Москва, пр. Сапунова, 2.

Заказ № 2979.



**СОБРАНИЕ
ПОСТАНОВЛЕНИЙ
ПРАВИТЕЛЬСТВА
СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ
РЕСПУБЛИК**

—
(ОТДЕЛ ВТОРОЙ)

6
1988

Издание Управления Делами Совета Министров СССР
МОСКВА

СО Д Е Р Ж А Н И Е

10. Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Королевства Норвегии о сотрудничестве в области охраны окружающей среды.
11. Протокол между Союзом Советских Социалистических Республик и Республикой Индонезией о двусторонних консультациях.

СО Г Л А Ш Е Н И Е

10 между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Королевства Норвегии о сотрудничестве в области охраны окружающей среды

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Королевства Норвегии, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами,

придавая большое значение охране окружающей среды, считая, что имеется потребность в долгосрочном сотрудничестве в области охраны окружающей среды,

учитывая заинтересованность обеих Договаривающихся Сторон в развитии такого сотрудничества и созная взаимную выгоду, которую оно представляет,

принимая во внимание Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Королевства Норвегии об экономическом, промышленном и научно-техническом сотрудничестве от 19 мая 1972 года,

отмечая особо уязвимый характер окружающей среды в арктических районах и учитывая потребность в защите и сохранении этой природной среды,

придавая большое значение ускоренному решению проблем охраны окружающей среды и желая путем осуществления сотрудничества способствовать достижению практических результатов в этой области,

сознавая, что развитие экономики, здравоохранения и социальный прогресс в интересах нынешнего и будущих

поколений требуют усиления мер по охране и улучшению окружающей человека среды,

принимая во внимание Заключительный акт Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, и в особенности его положения о сотрудничестве по вопросам окружающей среды,

учитывая выводы и рекомендации, содержащиеся в докладе Международной комиссии по окружающей среде и развитию,

принимая во внимание ратифицированную Конвенцию о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния 1979 г.,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Договаривающиеся Стороны сотрудничают в области охраны окружающей среды на основе взаимности и равноправия.

Статья 2

1. Это сотрудничество имеет целью решение важных проблем охраны окружающей среды и сохранения экологического равновесия и охватывает, в частности, изучение вредных воздействий на окружающую среду, разработку и осуществление мер по их предотвращению.

2. Сотрудничество будет осуществляться в следующих областях:

а) охрана воздушного бассейна от загрязнения, включая трансграничное загрязнение воздуха на большие расстояния;

б) защита и сохранение морской среды;

в) охрана водных объектов, включая объекты, расположенные в сопредельных приграничных районах;

г) охрана экологических систем, редких видов фауны и флоры, в том числе животных, обитающих на территориях обеих стран и мигрирующих между ними, сохранение морских живых ресурсов;

д) мониторинг состояния окружающей среды;

е) обмен результатами научных исследований, а также проектной документацией и другой информацией о методах, нормах и мерах в области очистки отходящих газов и сточных вод промышленных и коммунальных объектов, переработки промышленных и бытовых отходов, а также безотходной технологии.

3. В ходе сотрудничества Договаривающиеся Стороны уделяют внимание новой технологии, предотвращающей загрязнение окружающей среды, и способствуют ее внедрению.

4. Договаривающиеся Стороны могут договориться об иных направлениях сотрудничества на основе настоящего Соглашения.

Статья 3

1. Сотрудничество между Договаривающимися Сторонами осуществляется главным образом в следующих формах:

а) проведение конкретных мероприятий в областях, указанных в статье 2 настоящего Соглашения, на основе достигнутых договоренностей между Сторонами;

б) выполнение научных исследований и реализация проектов;

в) обмен научно-технической информацией, документацией и результатами исследований;

г) обмен опытом в области управления состоянием окружающей среды;

д) проведение двусторонних совещаний, симпозиумов, публикаций докладов, статей, монографий;

е) обмен делегациями и специалистами;

ж) участие специалистов Договаривающихся Сторон в проводимых в обеих странах международных конференциях, симпозиумах и выставках по охране окружающей среды.

2. С согласия Договаривающихся Сторон сотрудничество может осуществляться в иных формах.

Статья 4

Исходя из целей настоящего Соглашения, Договаривающиеся Стороны поощряют установление и развитие контактов и сотрудничества между заинтересованными учреждениями и организациями обеих стран.

Статья 5

1. Вопросы коммерческого, финансового и юридического характера, которые будут возникать в ходе сотрудничества, решаются на переговорах между заинтересованными организациями.

2. В случае необходимости заинтересованные организации могут заключать специальные соглашения и контракты по следующим вопросам:

- а) вознаграждение за передачу результатов научно-технических разработок, продажу патентов или лицензий;
- б) обмен опытом, патентная защита изобретений, совместная заявка патентов, а также условия выдачи лицензий;
- в) условия использования патентов, внедрение новых методов производства;
- г) другие вопросы, в решении которых может возникнуть потребность в ходе практической работы или осуществления конкретных программ сотрудничества.

Статья 6

1. Для руководства и координации работ, связанных с выполнением настоящего Соглашения, учреждается Смешанная Советско-Норвежская комиссия по сотрудничеству в области охраны окружающей среды (в дальнейшем именуемая — Смешанная комиссия).

2. Смешанная комиссия разрабатывает предложения о конкретных мероприятиях и программах сотрудничества, определяет учреждения и организации, ответственные за их осуществление, разрабатывает предложения об основных направлениях сотрудничества и дает необходимые рекомендации обеим Договаривающимся Сторонам.

3. В течение двух месяцев после вступления в силу настоящего Соглашения Договаривающиеся Стороны уведомят друг друга о назначении сопредседателей Смешанной комиссии от обеих Договаривающихся Сторон.

4. Смешанная комиссия проводит свои заседания не реже чем один раз в два года поочередно в каждой из стран.

5. Смешанная комиссия может при необходимости создавать рабочие группы по специальным областям и проблемам сотрудничества.

6. Смешанная комиссия разрабатывает регламент и порядок организации сотрудничества.

Статья 7

Научно-техническая информация, получаемая в результате этого сотрудничества, может свободно использоваться Договаривающимися Сторонами для своих исследований, разработок и производства, если Договаривающаяся Сторона, предоставляющая информацию, не предупреждает при передаче, что данная информация может быть использована только на основе специальной договоренности в соответствии со статьей 5 настоящего Соглашения. Упомянутая выше

информация может быть передана третьей Стороне лишь с согласия Стороны, ее предоставившей.

Договаривающиеся Стороны могут по взаимному согласию передавать результаты своего сотрудничества в распоряжение других стран.

Каждая из Договаривающихся Сторон соблюдает конфиденциальность получаемой информации и информации о работах, проводимых в соответствии с настоящим Соглашением, а также о достигнутых результатах, если Договаривающаяся Сторона, передавшая информацию, обратила внимание на то, что она носит конфиденциальный характер. Информация о таких результатах может быть опубликована по взаимной договоренности между Договаривающимися Сторонами. Обязательство по обеспечению конфиденциальности действует в течение срока, определенного Договаривающейся Стороной, передавшей информацию.

Статья 8

Договаривающиеся Стороны не несут ответственности по обязательствам сотрудничающих организаций, принятым в соответствии с соглашениями и контрактами, заключенными на основе настоящего Соглашения и в целях предусмотренных программами сотрудничества.

Статья 9

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязанностей Договаривающихся Сторон, вытекающих из заключенных ими ранее соглашений.

Статья 10

1. Настоящее Соглашение вступает в силу в день его подписания и действует в течение 5 лет.

Оно будет автоматически продлеваться каждый раз на последующие пятилетние периоды, если одна из Договаривающихся Сторон не заявит в письменной форме о своем желании прекратить его действие за шесть месяцев до истечения соответствующего срока его действия.

2. Прекращение действия настоящего Соглашения не будет затрагивать действия соглашений и контрактов, заключенных на основании настоящего Соглашения.

Совершено в г. Осло 15 января 1988 г. в двух экземплярах, каждый на русском и норвежском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

Н. И. Рыжков

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
КОРОЛЕВСТВА НОРВЕГИИ

Г. Х. Брундтланд

ПРОТОКОЛ

11 между Союзом Советских Социалистических Республик и Республикой Индонезией о двусторонних консультациях

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Республики Индонезии,

стремясь укреплять и развивать отношения дружбы и взаимовыгодного сотрудничества между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Республики Индонезии, основанные на принципах взаимного уважения, суверенного равенства и невмешательства во внутренние дела друг друга,

убежденные в том, что упрочение таких отношений и сотрудничества будет служить интересам правительств и народов Советского Союза и Индонезии,

исполненные решимости содействовать упрочению международного мира и безопасности,

отмечая пользу, приносимую консультациями между министерствами иностранных дел двух стран, а также консультациями и сотрудничеством в рамках международных организаций и других многосторонних форумов,

признавая необходимость расширения консультаций по вопросам двустороннего характера и представляющим взаимный интерес основным международным проблемам глобального и регионального значения путем создания практического и эффективного механизма консультаций,

согласились о нижеследующем:

1. Советский Союз и Индонезия будут периодически проводить консультации и обмен мнениями по вопросам, отно-

сящимся к двусторонним отношениям, и представляющим взаимный интерес международным проблемам глобального и регионального значения.

2. Консультации будут осуществляться через Министерство иностранных дел Союза Советских Социалистических Республик и Департамент иностранных дел Республики Индонезии.

3. Уровень представительства, повестка дня, время и место проведения консультаций будут определяться по взаимному согласию через дипломатические каналы.

4. Для рассмотрения специальных вопросов по согласию Сторон могут, в случае необходимости, создаваться экспертные или рабочие группы. Каждая из Сторон может привлекать к участию представителей других ведомств, когда это будет сочтено целесообразным.

5. Обе Стороны будут продолжать практику проведения консультаций в международных организациях и на других международных форумах.

6. Настоящий Протокол вступает в силу со дня его подписания и остается в силе, если ни одна из Договаривающихся Сторон не направит письменного уведомления о своем желании прекратить его действие. Протокол прекращает свое действие через шесть месяцев со дня уведомления.

Совершено в Москве 6 февраля 1988 года в двух экземплярах, каждый на русском и индонезийском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

Э. А. Шеварднадзе

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
РЕСПУБЛИКИ ИНДОНЕЗИИ

М. Кусума-Атмаджа

Для адреса

Подлежит первоочередной
доставке

ИНДЕКС — 70948

Издательство «Юридическая литература». Москва, ул. Чкалова, 38—40.

Типография. Москва, пр. Сапунова, 2.

Заказ № 3086.



**СОБРАНИЕ
ПОСТАНОВЛЕНИЙ
ПРАВИТЕЛЬСТВА
СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ
РЕСПУБЛИК**

—
(ОТДЕЛ ВТОРОЙ)

7

1988

Издание Управления Делами Совета Министров СССР
МОСКВА

СОДЕРЖАНИЕ

12. Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Народной Республики Болгарии о создании и деятельности Культурно-информационного центра НРБ в Советском Союзе.
-

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

7
1988

СОГЛАШЕНИЕ

12 между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Народной Республики Болгарии о создании и деятельности Культурно-информационного центра НРБ в Советском Союзе

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Народной Республики Болгарии, действуя в соответствии с принципами Договора о дружбе, сотрудничестве и взаимной помощи между Союзом Советских Социалистических Республик и Народной Республикой Болгарией от 12 мая 1967 года,

исходя из положений Соглашения о культурном и научном сотрудничестве между СССР и НРБ от 3 ноября 1976 года, придавая важное значение реализации Программы дальнейшего всестороннего сотрудничества и сближения в области культуры между СССР и НРБ от 12 октября 1987 года, руководствуясь стремлением к дальнейшему укреплению и развитию сотрудничества между обеими странами в области культуры, науки, техники, информации, а также в других областях,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Правительство СССР, идя навстречу пожеланиям Правительства НРБ, выражает свое согласие на учреждение и функционирование Культурно-информационного центра НРБ в Москве, именуемого в дальнейшем КИЦ.

Статья 2

Цели и задачи КИЦ заключаются в том, чтобы способствовать укреплению традиционной дружбы и всестороннего сотрудничества между СССР и НРБ, братского взаимодействия КПСС и БКП, широкому ознакомлению советской общественности с внешней и внутренней политикой Народной Республики Болгарии, с опытом социалистического строительства, достижениями в развитии болгарской культуры и искусства, образования, науки и техники, жизнью болгарского народа.

Статья 3

С Болгарской Стороны деятельность КИЦ будет координироваться Посольством НРБ в СССР. Деятельность совет-

ских ведомств и организаций, осуществляющих сотрудничество с КИЦ, будет координироваться МИД СССР. В случае возникновения разногласий в связи с выполнением обязательств по настоящему Соглашению Стороны будут разрешать их по дипломатическим каналам.

Статья 4

Необходимую помощь в осуществлении деятельности КИЦ оказывают Министерство культуры СССР, другие заинтересованные министерства и ведомства в тесном контакте с Союзом советских обществ дружбы и культурной связи с зарубежными странами, Обществом советско-болгарской дружбы, другими общественными организациями и творческими союзами СССР.

В своей работе КИЦ использует возможности действующих планов культурного и научного сотрудничества между СССР и НРБ, сотрудничества Союза советских обществ дружбы и культурной связи с зарубежными странами и Общества советско-болгарской дружбы с Всенародным комитетом болгаро-советской дружбы, а также других советских и болгарских государственных учреждений и общественных организаций.

КИЦ заблаговременно информирует заинтересованные советские учреждения и организации о планируемых мероприятиях.

Статья 5

В сферу деятельности КИЦ входит:

проведение мероприятий, посвященных национальным праздникам и знаменательным датам в жизни болгарского и советского народов, и других общественно-политических, научно-технических и культурных мероприятий (лекций, встреч, конференций, семинаров, конкурсов, викторин и т. д.);

проведение встреч и пресс-конференций с представителями советской и болгарской общественности, деятелями науки и культуры, с работниками средств массовой информации по общественно-политической, научно-технической и культурной тематике;

организация работы библиотеки и читального зала общественно-политической, художественной, научно-технической и справочной литературы, а также методического кабинета для оказания помощи советским преподавателям по вопросам преподавания болгарского языка и курсов по его изучению;

распространение болгарских информационных изданий и справочных материалов о НРБ, включая собственные публикации и информационные материалы;

предоставление советским организациям и гражданам во временное бесплатное пользование кинофильмов, магнитофонных и видеозаписей, грампластинок, выставочных иллюстрированных материалов, альбомов, книг, газет и журналов;

проведение общественных показов художественных, документальных, научно-популярных и любительских фильмов, концертов и выступлений болгарских и советских артистов, участников художественной самодеятельности;

организация выставок о различных областях жизни и деятельности Народной Республики Болгарии, о дружбе и сотрудничестве между советским и болгарским народами;

организация клубов любителей болгарской литературы, музыки, театра, кино, изобразительного и прикладного искусства и в других возможных областях;

проведение культурных и научных программ, различных встреч и других мероприятий для детей и молодежи.

Статья 6

КИЦ может иметь киоск по продаже национальных сувениров, изделий изобразительного искусства и кафетерий. Конкретные вопросы, связанные с их работой, регулируются отдельным протоколом.

Статья 7

Деятельность КИЦ, указанная в статье 5, не должна противоречить законодательству СССР.

КИЦ обладает статусом юридического лица.

Для финансирования деятельности КИЦ Болгарская Сторона открывает счет в Банке внешнеэкономической деятельности СССР. Информационно-культурная деятельность КИЦ осуществляется на некоммерческой основе.

Статья 8

Число болгарских сотрудников, работающих в Культурно-информационном центре, определяется по взаимной договоренности.

КИЦ возглавляет гражданин НРБ, о назначении которого Болгарская Сторона информирует Советскую Сторону.

Болгарские граждане, работающие в КИЦ, обязаны соблюдать действующее в СССР законодательство, а также соответствующие соглашения, заключенные между обоими государствами.

КИЦ может приглашать на работу советских граждан через Управление по обслуживанию дипломатического корпуса МИД СССР.

Статья 9

Для создания КИЦ в Москве Советская Сторона предоставляет Болгарской Стороне в аренду необходимые помещения (конкретные условия определяются отдельным протоколом).

Статья 10

Советская Сторона обеспечивает болгарских граждан, направляемых на работу в КИЦ, квартирами на тех же условиях, как и работников иностранных дипломатических или консульских учреждений в СССР.

Статья 11

Получаемые из НРБ и других стран различные виды оборудования, материалы и предметы, предназначенные для оснащения КИЦ и необходимые для его нормальной деятельности, а также транспортные средства, кино-, видео- и радиоаппаратура, копировально-множительная техника, грампластинки, книги, газеты, журналы, произведения прикладного и народного искусства, живописи, графики, канцелярские принадлежности и другие материалы освобождаются на основе взаимности от таможенных пошлин, других налогов и дополнительных сборов.

Статья 12

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и прекращает свое действие через 12 месяцев после того, как одна из Сторон письменно уведомит другую Сторону о своем намерении расторгнуть данное Соглашение.

Совершено в г. Софии 19 января 1988 года в двух экземплярах, каждый на русском и болгарском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

В. Логинов

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ
БОЛГАРИИ

В. Живков

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

Для адреса

Подлежит первоочередной
доставке

ИНДЕКС — 70948

Издательство «Юридическая литература». Москва, ул. Чкалова, 38—40.

Типография. Москва, пр. Сапунова, 2.

Заказ № 3335.



**СОБРАНИЕ
ПОСТАНОВЛЕНИЙ
ПРАВИТЕЛЬСТВА
СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ
РЕСПУБЛИК**

—
(ОТДЕЛ ВТОРОЙ)

8

1988

Издание Управления Делами Совета Министров СССР
МОСКВА

СОДЕРЖАНИЕ

13. Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Чехословацкой Социалистической Республики о создании и деятельности Культурно-информационного центра ЧССР в Советском Союзе.
14. Конвенция между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Народной Республики Болгарии о сотрудничестве в области карантина и защиты растений.

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

8881

СОГЛАШЕНИЕ

13 между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Чехословацкой Социалистической Республики о создании и деятельности Культурно-информационного центра ЧССР в Советском Союзе

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Чехословацкой Социалистической Республики,

действуя в соответствии с принципами Договора о дружбе, сотрудничестве и взаимной помощи между Союзом Советских Социалистических Республик и Чехословацкой Социалистической Республикой от 6 мая 1970 года,

исходя из положений Соглашения о культурном и научном сотрудничестве между СССР и ЧССР от 28 февраля 1972 года,

руководствуясь стремлением к дальнейшему укреплению и развитию сотрудничества между обеими странами в области культуры, науки, техники, информации, а также в других областях,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Правительство СССР, идя навстречу пожеланиям Правительства ЧССР, выражает свое согласие на учреждение и функционирование Культурно-информационного центра ЧССР в Москве, именуемого в дальнейшем КИЦ.

Статья 2

Цели и задачи КИЦ заключаются в том, чтобы способствовать укреплению традиционной дружбы и всестороннего сотрудничества между СССР и ЧССР, братского взаимодействия КПСС и КПЧ, широкому ознакомлению советской общественности с внешней и внутренней политикой Чехословацкой Социалистической Республики, с опытом социалистического строительства, достижениями в развитии чехословацкой культуры и искусства, образования, науки и техники, жизнью чехословацкого народа.

Статья 3

С Чехословацкой Стороны деятельность КИЦ будет координироваться Посольством ЧССР в СССР. Деятельность советских ведомств и организаций, осуществляющих сотруд-

ничество с КИЦ, будет координироваться МИД СССР. В случае возникновения разногласий в связи с выполнением обязательств по настоящему Соглашению Стороны будут разрешать их по дипломатическим каналам.

Статья 4

Необходимую помощь в осуществлении деятельности КИЦ оказывают Министерство культуры СССР, другие заинтересованные министерства и ведомства в тесном контакте с Союзом советских обществ дружбы и культурной связи с зарубежными странами, Обществом советско-чехословацкой дружбы, другими общественными организациями и творческими союзами СССР.

В своей работе КИЦ использует возможности действующих планов культурного и научного сотрудничества между СССР и ЧССР, сотрудничества Союза советских обществ дружбы и культурной связи с зарубежными странами и Общества советско-чехословацкой дружбы с Союзом чехословацко-советской дружбы, а также других советских и чехословацких государственных учреждений и общественных организаций.

КИЦ заблаговременно информирует заинтересованные советские учреждения и организации о планируемых мероприятиях.

Статья 5

В сферу деятельности КИЦ входит:

проведение мероприятий, посвященных национальным праздникам и знаменательным датам в жизни чехословацкого и советского народов, и других общественно-политических, научно-технических и культурных мероприятий (лекции, встречи, конференции, семинары, конкурсы и т. д.);

проведение встреч и пресс-конференций с представителями советской и чехословацкой общественности, деятелями науки и культуры, с работниками средств массовой информации по общественно-политической, научно-технической и культурной тематике;

организация работы библиотеки и читального зала общественно-политической, художественной, научно-технической и справочной литературы, а также методического кабинета для оказания помощи советским преподавателям по вопросам преподавания чешского и словацкого языков и курсов по их изучению;

распространение чехословацких информационных изданий и справочных материалов о ЧССР, включая собственные публикации и информационные материалы;

предоставление советским организациям и гражданам во временное бесплатное пользование кинофильмов, магнитофонных и видеозаписей, грампластинок, выставочных иллюстрированных материалов, альбомов, книг, газет и журналов;

проведение общественных показов художественных, документальных, научно-популярных и любительских фильмов, концертов и выступлений чехословацких и советских артистов, участников художественной самодеятельности;

организация выставок о различных областях жизни и деятельности Чехословацкой Социалистической Республики, о дружбе и сотрудничестве между советским и чехословацким народами;

организация клубов любителей чехословацкой литературы, музыки, театра, кино, изобразительного и прикладного искусства и в других возможных областях;

проведение культурных и научных программ, различных встреч и других мероприятий для детей и молодежи.

Статья 6

КИЦ может иметь киоск по продаже национальных сувениров, изделий изобразительного искусства и кафетерий. Конкретные вопросы, связанные с их работой, регулируются отдельным протоколом.

Статья 7

Деятельность КИЦ, указанная в статье 5, не должна противоречить законодательству СССР.

КИЦ обладает статусом юридического лица.

Для финансирования деятельности КИЦ Чехословацкая Сторона открывает счет в Банке внешнеэкономической деятельности СССР. Информационно-культурная деятельность КИЦ осуществляется на некоммерческой основе.

Статья 8

Число чехословацких сотрудников, работающих в КИЦ, определяется по взаимной договоренности.

КИЦ возглавляет гражданин ЧССР, о назначении которого Чехословацкая Сторона информирует Советскую Сторону.

Чехословацкие граждане, работающие в КИЦ, обязаны соблюдать действующее в СССР законодательство, а также соответствующие соглашения, заключенные между обоими государствами.

КИЦ может приглашать на работу советских граждан через Управление по обслуживанию дипломатического корпуса МИД СССР.

Статья 9

Для создания КИЦ в Москве Советская Сторона предоставит Чехословацкой Стороне необходимые помещения (конкретные условия будут определены отдельным протоколом).

Статья 10

Советская Сторона обеспечивает чехословацких граждан, направляемых на работу в КИЦ, квартирами на тех же условиях, как и работников иностранных дипломатических или консульских учреждений в СССР.

Статья 11

Получаемые из ЧССР и других стран различные виды оборудования, материалы и предметы, предназначенные для оснащения КИЦ и необходимые для его нормальной деятельности, а также транспортные средства, кино-видео- и радио-аппаратура, копировально-множительная техника, грампластинки, книги, газеты, журналы, произведения прикладного и народного искусства, живописи, графики, канцелярские принадлежности и другие материалы освобождаются на основе взаимности от таможенных пошлин, других налогов и дополнительных сборов.

Статья 12

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и прекращает свое действие через 12 месяцев после того, как одна из Сторон письменно уведомит другую Сторону о своем намерении расторгнуть данное Соглашение.

Совершено в г. Москве 11 апреля 1988 года в двух экземплярах, каждый на русском и чешском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
ЧЕХОСЛОВАЦКОЙ СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ
РЕСПУБЛИКИ

Э. А. Шеварднадзе

Б. Хнеупек

К О Н В Е Н Ц И Я

14 между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Народной Республики Болгарии о сотрудничестве в области карантина и защиты растений

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Народной Республики Болгарии, руководствуясь стремлением к дальнейшему углублению двустороннего сотрудничества в области карантина и защиты растений,

в целях улучшения охраны территорий своих стран от заноса карантинных вредителей, болезней растений и сорняков и снижения потерь, причиняемых ими,

а также для облегчения торговли и обмена между двумя странами семенами, посадочным материалом и продукцией растительного происхождения

согласились о нижеследующем:

Статья I

Под карантинными организмами в настоящей Конвенции подразумеваются вредители, болезни растений и сорняки согласно перечням, указанным в приложениях к настоящей Конвенции.

Компетентные органы Договаривающихся Сторон в будущем могут эти перечни карантинных организмов менять или дополнять.

Эти изменения или дополнения будут сообщены компетентным органам другой Договаривающейся Стороны и вступят в силу через 30 дней после сообщения об этом.

Статья II

Договаривающиеся Стороны обязуются принимать все меры для недопущения проникновения в другую страну с экспортируемым грузом вредителей, болезней растений и сорняков в соответствии с действующим законодательством по карантину и защите растений страны-импортера.

Каждая партия семян, посадочного материала, растений и растительной продукции (в дальнейшем именуемых «подкарантинный груз»), перевозимая с территории одной страны на территорию другой страны, должна сопровождаться фитосанитарным сертификатом службы карантина и защиты растений страны-экспортера. В этом сертификате должно удостоверяться, что подкарантинный груз отвечает фитосанитарным требованиям, предъявляемым страной-импортером.

Каждая партия подкарантинного груза, который перевозится транзитом через территорию одной Договаривающейся Стороны на территорию другой Договаривающейся Стороны, должна также сопровождаться фитосанитарным сертификатом.

Компетентные органы Договаривающихся Сторон оставляют за собой право при закупке отдельных партий подкарантинных грузов выставлять дополнительные условия по их фитосанитарному состоянию.

Статья III

Компетентные органы Договаривающихся Сторон не позднее 1 апреля и 1 октября обмениваются информацией о появлении и районах распространения на территории своих стран карантинных организмов, а также о принимаемых мерах по предотвращению их распространения и по борьбе с ними.

Статья IV

В целях эффективного сотрудничества по вопросам карантина и защиты растений от вредителей и болезней компетентные органы Договаривающихся Сторон будут:

- принимать необходимые меры к предотвращению распространения карантинных и других опасных вредителей, болезней растений и сорняков с территории одной Договаривающейся Стороны на территорию другой Договаривающейся Стороны при импорте, экспорте, реэкспорте и транзите подкарантинного груза;

- соблюдать фитосанитарные правила другой Договаривающейся Стороны при экспорте, импорте и транзите подкарантинного груза с территории одной страны на территорию другой страны;

- обмениваться правилами, положениями, инструкциями, которые регулируют фитосанитарный контроль подкарантинного груза при экспорте и транзите;

- обмениваться информацией о появлении и распространении карантинных вредителей и болезней растений на территориях обеих стран.

Ни одна из Договаривающихся Сторон не может предоставлять третьей стороне полученную информацию без согласия другой Договаривающейся Стороны.

Договаривающиеся Стороны также будут:

- обмениваться информацией о научно-исследовательских работах в области карантина и защиты растений;

обмениваться специалистами путем командирования их из одной страны в другую в целях изучения достижений науки и практики в области карантина и защиты растений; обмениваться публикациями, научной и специальной литературой по вопросам карантина и защиты растений; оказывать друг другу научную, техническую и другую помощь в области карантина и защиты растений.

Статья V

Договаривающиеся Стороны не позднее чем через 30 дней после вступления в силу настоящей Конвенции направляют друг другу действующие в каждой из стран законодательные акты по карантину и защите растений, особенно те, которые регулируют ввоз и вывоз подкарантинного груза.

Договаривающиеся Стороны будут сообщать друг другу о всех изменениях в законодательных актах по карантину и защите растений.

Статья VI

Если одна из Договаривающихся Сторон сочтет необходимым изменить или дополнить настоящую Конвенцию, представители Договаривающихся Сторон встретятся в течение 2-месячного срока с целью изучения предложенных изменений или дополнений.

При разногласиях в толковании текста и применении настоящей Конвенции обе Договаривающиеся Стороны назначают смешанную комиссию по решению возникшей проблемы. Если не будет достигнуто удовлетворительное решение, спорные вопросы будут решаться дипломатическим путем.

Статья VII

Экспорт, импорт и транзит подкарантинного груза с территории одной страны на территорию другой страны будут осуществляться через пограничные пункты, определяемые карантинной службой страны-импортера.

Статья VIII

Договаривающиеся Стороны согласились, что при экспорте подкарантинного груза будут применяться в качестве упаковочного материала стружки, опилки, бумага, пластик и другие материалы, свободные от переносчиков карантинных организмов и не загрязненные почвой. Сено, солома, мякина, листья и другие растительные материалы не будут использоваться для упаковки указанного груза.

Транспортные средства, предназначенные для перевозки подкарантинного груза по территории другой страны, должны быть тщательно очищены, а при необходимости и обеззаражены.

Статья IX

Наличие фитосанитарного сертификата не исключает права компетентных органов Договаривающихся Сторон производить карантинную проверку партий подкарантинных грузов по фитосанитарным правилам своей страны.

Соответствующие компетентные органы Договаривающихся Сторон имеют право на возврат подкарантинного груза экспортеру в случае обнаружения карантинных организмов при фитосанитарном контроле в пограничном пункте страны-импортера и при невозможности обеззараживания согласно фитосанитарным правилам страны-импортера.

Статья X

При экспорте, импорте и транзите подкарантинного груза с территории одной страны на (через) территорию другой страны по взаимному согласию может осуществляться совместный фитосанитарный контроль этих грузов и транспортных средств как на пограничных пунктах по карантину растений одной из Договаривающихся Сторон, так и внутри страны.

При проведении совместного фитосанитарного контроля специалисты службы карантина и защиты растений должны руководствоваться правовыми нормами и методами страны-импортера.

Принимающая Страна предоставляет служебное помещение, лабораторное оборудование и другие материалы, необходимые для проведения работ с обеспечением соблюдения правил техники безопасности труда.

Порядок и другие условия фитосанитарного контроля определяются компетентными органами обеих стран по особой договоренности в каждом отдельном случае.

Статья XI

Условия настоящей Конвенции распространяются также на грузы с материалами растительного происхождения, предназначенные для потребностей дипломатических, консульских, торговых и других представительств Договаривающихся Сторон. Это имеет силу и в случаях, когда материалы растительного происхождения являются составной частью груза, в котором имеются и другие товары.

Статья XII

Соответствующие органы Договаривающихся Сторон созывают по мере необходимости, но не реже чем раз в два года, совместные совещания по карантину и защите растений с целью обсуждения и решения практических и научных задач и обмена опытом в этой области.

Совещания будут проводиться поочередно на территориях стран Договаривающихся Сторон. Время, место и программа этих совещаний будут определяться по согласованию между соответствующими органами стран Договаривающихся Сторон.

Статья XIII

Организационные расходы по проведению совещаний, предусмотренных статьей XII настоящей Конвенции, несет Договаривающаяся Сторона, на территории которой проводятся указанные мероприятия.

Расходы, связанные с командированием специалистов в соответствии со статьями X и XII настоящей Конвенции, несет Договаривающаяся Сторона, командирующая специалистами.

Статья XIV

Компетентными органами, осуществляющими координацию выполнения настоящей Конвенции, будут:

от Советской Стороны — Государственный агропромышленный комитет СССР;

от Болгарской Стороны — Ассоциация «Национальный аграрно-промышленный союз».

Указанные компетентные органы будут осуществлять непосредственную связь с целью выполнения настоящей Конвенции.

Статья XV

Настоящая Конвенция подлежит утверждению в соответствии с законодательством, действующим в каждой стране, и вступит в силу после дипломатического обмена нотами, подтверждающими ее утверждение.

Настоящая Конвенция заключается на пять лет. Срок ее действия будет каждый раз автоматически продлеваться на следующие пятилетние периоды, если ни одна из Договаривающихся Сторон не позднее чем за шесть месяцев до истечения соответствующего срока ее действия не заявит о своем желании прекратить действие настоящей Конвенции.

В день вступления настоящей Конвенции в силу Конвенция между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Народной Республики Болгарии по карантину и защите сельскохозяйственных растений от вредителей и болезней от 25 августа 1950 года и Протокол к этой Конвенции от 11 апреля 1963 года теряют силу.

Статья XVI

Настоящая Конвенция подлежит регистрации в Секретариате ООН согласно статье 102 Устава этой Организации. Регистрация осуществляется Договаривающейся Стороной, на территории которой состоялось подписание Конвенции.

По желанию каждой Договаривающейся Стороны Конвенция может быть опубликована в ее официальных изданиях.

Статья XVII

Положения Конвенции не касаются прав и обязательств Договаривающихся Сторон, вытекающих из ранее заключенных с другими странами договоров или связанных с членством в международных организациях по защите растений.

Совершено 17 августа 1987 г. в двух экземплярах, каждый на русском и болгарском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

А. Иевлев

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ
БОЛГАРИИ

Ж. Добрев

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

Статья 107

Статья 108

Статья 109

Статья 110

Статья 111

Статья 112

Статья 113

Статья 114

Статья 115

Статья 116

Статья 117

Статья 118

Статья 119

Статья 120

Статья 121

Статья 122

Статья 123

Статья 124

Статья 125

Статья 126

Статья 127

Статья 128

Статья 129

Статья 130

Статья 131

Статья 132

Статья 133

Статья 134

Статья 135

Статья 136

Статья 137

Статья 138

Статья 139

Статья 140

Статья 141

Статья 142

Статья 143

Статья 144

Статья 145

Статья 146

Статья 147

Статья 148

Статья 149

Статья 150

Статья 151

Статья 152

Статья 153

Статья 154

Статья 155

Статья 156

Статья 157

Статья 158

Статья 159

Статья 160

Статья 161

Статья 162

Статья 163

Статья 164

Статья 165

Статья 166

Статья 167

Статья 168

Статья 169

Статья 170

Статья 171

Статья 172

Статья 173

Статья 174

Статья 175

Статья 176

Статья 177

Статья 178

Статья 179

Статья 180

Статья 181

Статья 182

Статья 183

Статья 184

Статья 185

Статья 186

Статья 187

Статья 188

Статья 189

Статья 190

Статья 191

Статья 192

Статья 193

Статья 194

Статья 195

Статья 196

Статья 197

Статья 198

Статья 199

Статья 200

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

Для адреса

Подлежит первоочередной
доставке

ИНДЕКС — 70948

Издательство «Юридическая литература». Москва, ул. Чкалова, 38—40.

Типография. Москва, пр. Сапунова, 2.

Заказ № 3567.



**СОБРАНИЕ
ПОСТАНОВЛЕНИЙ
ПРАВИТЕЛЬСТВА
СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ
РЕСПУБЛИК**

—
(ОТДЕЛ ВТОРОЙ)

9
1988

Издание Управления Делами Совета Министров СССР
МОСКВА

СОДЕРЖАНИЕ

15. Протокол к Долгосрочному соглашению между Союзом Советских Социалистических Республик и Соединенными Штатами Америки о содействии экономическому, промышленному и техническому сотрудничеству от 29 июня 1974 года.
16. Дополнительный протокол к Соглашению между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Федеративной Республики Германии о воздушном сообщении от 11 ноября 1971 года.

ПРОТОКОЛ

15 к Долгосрочному соглашению между Союзом Советских Социалистических Республик и Соединенными Штатами Америки о содействии экономическому, промышленному и техническому сотрудничеству от 29 июня 1974 года

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Соединенных Штатов Америки, принимая во внимание новые формы сотрудничества, которые стали возможными после подписания Долгосрочного соглашения между Союзом Советских Социалистических Республик и Соединенными Штатами Америки о содействии экономическому, промышленному и техническому сотрудничеству от 29 июня 1974 года, и

исходя из Совместного заявления по итогам встречи в верхах в Вашингтоне от 10 декабря 1987 года, договорились о следующем:

1. В дополнение к формам сотрудничества, указанным в статье II упомянутого Соглашения, сотрудничество, подпадающее под условия Долгосрочного соглашения, будет включать эффективные в коммерческом отношении совместные предприятия и промышленное сотрудничество, основывающееся на взаимовыгодных контрактах между фирмами, предприятиями и другими соответствующими организациями двух стран, в соответствии с установившейся практикой, а также действующими в обеих странах законами и правилами.

2. Советско-Американская комиссия по вопросам торговли будет осуществлять наблюдение за практическим осуществлением настоящего Протокола и Долгосрочного соглашения,

а также разрабатывать конкретные предложения для достижения предусмотренных в них целей сотрудничества. Рабочая группа экспертов будет обмениваться информацией, помогающей Комиссии в нахождении решений по конкретным практическим вопросам, относящимся к осуществлению настоящего Протокола и Долгосрочного соглашения, а также будет вести подготовительную работу к сессиям Комиссии.

Настоящий Протокол является неотъемлемой частью Долгосрочного соглашения и вступает в силу в день подписания.

Совершено в Москве 14 апреля 1988 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ
РЕСПУБЛИК

А. И. Качанов

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ

Уильям Верити

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ

16 к Соглашению между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Федеративной Республики Германии о воздушном сообщении от 11 ноября 1971 года

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Федеративной Республики Германии, руководствуясь желанием дальнейшего развития воздушных сообщений между обоими государствами, договорились о нижеследующем:

Статья 1

Договорные линии, указанные в Таблице маршрутов к Соглашению между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Федеративной Республики Германии о воздушном сообщении от 11 ноября 1971 года, дополняются следующим образом:

Маршрут № 4 для назначенного авиапредприятия Союза Советских Социалистических Республик:

Франкфурт-на-Майне — Москва — Токио и обратно.

Маршрут № 4 для назначенного авиапредприятия Федеративной Республики Германии: пункты в Федеративной Республике Германии — Москва — Токио и обратно.

Маршрут № 5 для назначенного авиапредприятия Союза Советских Социалистических Республик:

Франкфурт-на-Майне — Москва — Пекин и обратно.
Маршрут № 5 для назначенного авиапредприятия Федеративной Республики Германии: пункты в Федеративной Республике Германии — Пекин и обратно.

Статья 2

В соответствии с условиями, предусмотренными в статьях 3 и 4 настоящего Дополнительного протокола, назначенные авиапредприятия Договаривающихся Сторон будут иметь право эксплуатировать договорные авиалинии по маршрутам, указанным в статье 1 настоящего Дополнительного протокола, с правом на перевозку пассажиров, почты и грузов «из» и «во» все пункты, содержащиеся в настоящем Дополнительном протоколе, на указанных маршрутах.

Статья 3

Эксплуатация назначенными авиапредприятиями Договаривающихся Сторон договорных авиалиний по маршрутам № 4 и № 5, указанным в статье 1 настоящего Дополнительного протокола, будет осуществляться на следующих условиях:

1. Назначенное авиапредприятие Федеративной Республики Германии будет иметь право выполнять с 1 мая 1988 года полеты по маршруту № 4 на самолетах типа Б-747 или широкофюзеляжных самолетах равнозначной емкости с частотой 4 рейса в неделю в обоих направлениях. При этом при выполнении одного рейса в обоих направлениях с посадкой в Москве, до трех рейсов в неделю в обоих направлениях на этом маршруте могут осуществляться без посадки на территории Союза Советских Социалистических Республик.
2. Назначенное авиапредприятие Союза Советских Социалистических Республик будет иметь право выполнять с 1 мая 1988 года полеты по маршруту № 4 на самолетах типа Ил-62 с частотой 3,5 рейса в неделю в обоих направлениях.
3. Назначенное авиапредприятие Федеративной Республики Германии будет иметь право выполнять с 1 мая 1988 года полеты на самолетах типа Б-747 или широкофюзеляжных самолетах равнозначной емкости по марш-

руту № 5 с частотой 3 рейса в неделю в обоих направлениях без посадки на территории Союза Советских Социалистических Республик.

4. Назначенное авиапредприятие Союза Советских Социалистических Республик будет иметь право выполнять с 1 мая 1988 года на самолетах типа Ил-62 полеты по маршруту № 5 с частотой 1,5 рейса в неделю в обоих направлениях.

Примечание:

0,5 рейса, указанного в пунктах 2 и 4 выше, означает выполнение одного рейса в неделю в обоих направлениях в течение любого шестимесячного периода соответствующего года.

5. До начала полетов по маршрутам № 4 и № 5 ведомства гражданской авиации Договаривающихся Сторон согласуют между собой вопросы, относящиеся к реализации назначенными авиапредприятиями прав, предусмотренных в пунктах 1—4 настоящей статьи.
6. Назначенное авиапредприятие Союза Советских Социалистических Республик имеет право использовать на маршрутах № 4 и № 5, вместо самолетов типа Ил-62, широкофюзеляжный самолет типа Ил-96. Коэффициент емкости этого самолета будет согласован между ведомствами гражданской авиации Договаривающихся Сторон.
7. В зависимости от спроса на перевозки частота полетов по маршрутам № 4 и № 5 может быть увеличена по согласованию между ведомствами гражданской авиации Договаривающихся Сторон.
8. Эксплуатация авиалиний по маршрутам № 4 и № 5 будет осуществляться в соответствии с Пульными Соглашениями, заключенными назначенными авиапредприятиями Договаривающихся Сторон 11 марта 1988 года.

Статья 4

Назначенное авиапредприятие Союза Советских Социалистических Республик может осуществлять «в» и «из» Франкфурта-на-Майне засылочные рейсы с правом на перевозку пассажиров, почты и грузов между Москвой и Франкфуртом-на-Майне для того, чтобы начинать или заканчивать свои рейсы по маршрутам № 4 и № 5.

Выполнение засылочных рейсов не должно приводить к значительному преимуществу одной или другой Договаривающейся Стороны в местном авиасообщении.

Статья 5

1. С 1 мая 1988 года назначенное авиапредприятие Союза Советских Социалистических Республик будет иметь право осуществлять перевозки пассажиров, почты и грузов на самолетах типа Ил-62 с общей частотой полетов не более 3 рейсов в неделю в обоих направлениях по следующим маршрутам:

- а) из Франкфурта-на-Майне в один пункт в странах восточной части Южной Америки;
- б) из Франкфурта-на-Майне на Кубу;
- с) из Франкфурта-на-Майне в два пункта Африки, в которые не выполняет регулярные полеты назначенное авиапредприятие Федеративной Республики Германии.

Назначенное авиапредприятие Союза Советских Социалистических Республик может использовать на этих маршрутах, вместо самолета Ил-62, широкофюзеляжный самолет. Коэффициент емкости этого самолета будет согласован между ведомствами гражданской авиации Договаривающихся Сторон.

2. Ведомство гражданской авиации Союза Советских Социалистических Республик сообщит ведомству гражданской авиации Федеративной Республики Германии наименование пунктов в упомянутых третьих странах, которые назначенное авиапредприятие Союза Советских Социалистических Республик будет использовать в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.

3. Названные пункты в третьих странах могут заменяться по согласованию между ведомствами гражданской авиации Договаривающихся Сторон.

Статья 6

С начала полетов назначенного авиапредприятия Федеративной Республики Германии по маршруту № 4 назначенному авиапредприятию Союза Советских Социалистических Республик предоставляется на территории Федеративной Республики Германии право свободной продажи авиаперевозок на собственных перевозочных документах, а также право свободного назначения агентов по их продаже.

Аналогичное право будет предоставлено назначенному авиапредприятию Федеративной Республики Германии на территории Союза Советских Социалистических Республик одновременно с предоставлением такого же права любому другому иностранному авиапредприятию.

Статья 7

Настоящий Дополнительный протокол вступает в силу со дня подписания и будет применяться с учетом положений Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Федеративной Республики Германии о воздушном сообщении от 11 ноября 1971 года.

Настоящий Дополнительный протокол прекратит свое действие по истечении двенадцатимесячного срока с момента получения по дипломатическим каналам одной Договаривающейся Стороной письменного уведомления другой Договаривающейся Стороны о его денонсации или со дня прекращения действия Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Федеративной Республики Германии о воздушном сообщении от 11 ноября 1971 года.

Совершено в Москве 25 апреля 1988 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и немецком языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

А. Н. Волков

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ
ГЕРМАНИИ

А. Майер-Ландрут

ПРИНИМАЕТСЯ ПОДПИСКА

на 1989 год

на Собрание постановлений Правительства СССР

Собрание постановлений Правительства СССР является официальным изданием и выходит в виде двух самостоятельных изданий — СП СССР (отдел первый) и СП СССР (отдел второй).

В отделе первом Собрания постановлений публикуются постановления Правительства СССР, имеющие общее значение или носящие нормативный характер. Индекс — 70892.

В отделе втором Собрания постановлений публикуются соглашения, конвенции, протоколы и другие международные договоры, заключенные Правительством СССР с иностранными государствами. Индекс — 70948.

Оба отдела Собрания постановлений издаются по мере поступления соответствующих материалов.

Подписка на СП СССР (на оба издания или на одно из них) оформляется только на год. Подписная цена первого отдела — 4 рубля, второго отдела — 3 рубля.

Подписка принимается от учреждений, предприятий, организаций и граждан в отделениях связи, в пунктах приема подписки Союзпечати, а также общественными распространителями печати.

Для адреса

Подлежит первоочередной доставке

ИНДЕКС — 70948

Издательство «Юридическая литература». Москва, ул. Чкалова, 38—40.

Типография. Москва, пр. Сапунова, 2.

Заказ № 3568.



**СОБРАНИЕ
ПОСТАНОВЛЕНИЙ
ПРАВИТЕЛЬСТВА
СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ
РЕСПУБЛИК**

—
(ОТДЕЛ ВТОРОЙ)

10
1988

Издание Управления Делами Совета Министров СССР
МОСКВА

СОДЕРЖАНИЕ

17. Программа сотрудничества между Союзом Советских Социалистических Республик и Чехословацкой Социалистической Республикой в области развития атомной энергетики в ЧССР до 2000 года.

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

10
1988

Министерство иностранных дел СССР
Москва

ПРОГРАММА

17 сотрудничества между Союзом Советских Социалистических Республик и Чехословацкой Социалистической Республикой в области развития атомной энергетики в ЧССР до 2000 года

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Чехословацкой Социалистической Республики,

руководствуясь отношениями дружбы и братского сотрудничества,

исходя из Комплексной программы дальнейшего углубления и совершенствования сотрудничества и развития социалистической экономической интеграции стран—членов СЭВ до 2000 года и Комплексной программы научно-технического прогресса стран—членов СЭВ до 2000 года,

на основе Программы долгосрочного экономического и научно-технического сотрудничества между СССР и ЧССР на период до 2000 года и с учетом положений разрабатываемой Концепции экономического и научно-технического сотрудничества между СССР и ЧССР на 15—20 лет,

в целях реализации обязательств, вытекающих из соответствующих многосторонних соглашений в рамках СЭВ и двусторонних соглашений между СССР и ЧССР о сотрудничестве в сооружении атомных электростанций и производстве в порядке кооперации оборудования для них,

придавая большое значение использованию атомной энергии в мирных целях,

приняли настоящую Программу сотрудничества между Союзом Советских Социалистических Республик и Чехословацкой Социалистической Республикой в области развития атомной энергетики в ЧССР до 2000 года.

Общие положения

Сотрудничество между СССР и ЧССР в области развития атомной энергетики в ЧССР до 1990 года, предусмотренное Программой от 18 июня 1980 г., осуществлялось как на базе двусторонних соглашений о сооружении в ЧССР атомных электростанций и производстве в порядке кооперации оборудования для них, так и в рамках многосторонних соглашений стран — членов СЭВ о сотрудничестве в указанной области.

В Чехословацкой Социалистической Республике построены

и успешно эксплуатируются восемь энергоблоков с реакторами ВВЭР-440 на атомных электростанциях «Яслоvsке Богунице» и «Дукованы» общей мощностью 3520 МВт.

Стороны будут развивать сотрудничество между СССР и ЧССР в области атомной энергетики, исходя при этом:

из согласованных обязательств по направлениям, объемам и срокам, вытекающим из Соглашения о многосторонней международной специализации и кооперировании производства

и взаимных поставках оборудования для атомных электростанций на период 1981—1990 годов от 28 июня 1979 г. (Соглашение от 28 июня 1979 г.) и Протокола о продлении срока его действия на 1991—2000 годы от 14 октября 1987 г., Программы строительства атомных электростанций (АЭС) и атомных станций теплоснабжения (АСТ) в странах—

членах СЭВ до 2000 года с учетом возможностей обеспечения их ядерным топливом и необходимым оборудованием от 5 ноября 1986 г., из приоритетного направления «Ускоренное развитие атомной энергетики» Комплексной программы научно-технического прогресса стран — членов СЭВ до 2000 года, а также из двусторонних советско-чехословацких соглашений о сотрудничестве в области атомной энергетики;

из необходимости улучшать технико-экономические показатели строительства и эксплуатации АЭС, производства атомного энергетического оборудования;

из необходимости углублять координацию и дальнейшее развитие научно-технического сотрудничества в области атомной энергетики и обеспечивать практическое применение результатов этого сотрудничества;

из согласованных объемов обеспечения ядерным топливом атомных электростанций, сооружаемых в ЧССР.

1. Сотрудничество в сооружении атомных электростанций

1.1. Стороны исходят из того, что к 2000 году в ЧССР будут построены и введены в эксплуатацию атомные электростанции общей мощностью 11280 МВт, в том числе энергоблоки с реакторами ВВЭР-440 общей мощностью 5280 МВт.

1.2. На основе двусторонних соглашений между Правительством СССР и Правительством ЧССР осуществляется строительство следующих АЭС на территории ЧССР:

АЭС «Моховце» мощностью 1760 МВт (четыре энергоблока с реакторами ВВЭР-440, проект В-213). Строительство АЭС осуществляется на основе Соглашения между Правительством СССР и Правительством ЧССР от 27 ноября 1980 г. с учетом Соглашения от 28 июня 1979 г. и Протокола о продлении срока его действия на 1991—2000 годы от

14 октября 1987 г. Ввод в эксплуатацию энергоблоков АЭС Чехословацкой Стороной планируется осуществлять начиная с 1989 года;

АЭС «Темелин» мощностью 4000 МВт (две очереди) в составе четырех энергоблоков с реакторами ВВЭР-1000. Строительство АЭС осуществляется на основе Соглашений между Правительством СССР и Правительством ЧССР от 27 ноября 1981 г. и 8 декабря 1982 г. с учетом Соглашения от 28 июня 1979 г. и Протокола о продлении срока его действия на 1991—2000 годы от 14 октября 1987 г. Ввод в эксплуатацию энергоблоков АЭС Чехословацкой Стороной планируется осуществлять начиная с 1992 года.

1.3. Стороны будут сотрудничать в сооружении следующих АЭС, намечаемых к строительству в ЧССР:

АЭС «Кецеровец» мощностью 2000 МВт (первая очередь) в составе двух энергоблоков с реакторами ВВЭР-1000 и отбором тепла для целей теплофикации. Ввод в эксплуатацию первого энергоблока АЭС Чехословацкой Стороной планируется осуществить до 2000 года;

АЭС «Благутовице» мощностью 2000 МВт (первая очередь) в составе двух энергоблоков с реакторами ВВЭР-1000 и отбором тепла для целей теплофикации. Ввод в эксплуатацию энергоблоков АЭС Чехословацкой Стороной планируется осуществлять после 2000 года.

Стороны будут сотрудничать в строительстве и эксплуатации указанных АЭС на основе проекта атомной электростанции нового поколения с реакторами типа ВВЭР-1000.

Стороны исходят из того, что сотрудничество в области строительства указанных атомных электростанций будет осуществляться на основе соответствующих соглашений между Правительством СССР и Правительством ЧССР. Сроки ввода в эксплуатацию энергоблоков указанных АЭС будут уточнены двусторонними соглашениями.

1.4. Стороны будут сотрудничать в рассмотрении возможностей расширения АЭС на существующих площадках, в выборе площадок строительства АСТ и следующих новых АЭС:

АЭС в Восточной Чехии с реакторами ВВЭР-1000 и отбором тепла для целей теплофикации. Ввод в эксплуатацию энергоблоков АЭС Чехословацкой Стороной планируется осуществлять после 2000 года;

АЭС в Северной Чехии (мощность и тип реакторной установки будут определены дополнительно).

1.5. С целью реализации настоящей Программы компетентные организации Сторон будут осуществлять сотрудничество:

при выборе и оценке площадок строительства АЭС и АСТ;

в области проектирования АЭС, включая вопросы предпроектной и проектной подготовки к строительству, разработки генеральных планов АЭС и заданий для технических проектов, исходя при этом из того, что генеральным проектировщиком и генеральным конструктором АЭС являются советские организации, разрабатывающие принципиальные технические решения в проектах АЭС на основе заданий и технических требований, согласованных Сторонами. При этом Советская Сторона обеспечит гарантию проектных технико-экономических показателей, включая радиационную и ядерную безопасность и санитарную защиту АЭС, при условии соблюдения Чехословацкой Стороной норм и правил при строительстве и эксплуатации АЭС и технических требований, предъявляемых к используемым при их сооружении оборудованию, приборам и материалам, а также правил и инструкций по эксплуатации АЭС. Чехословацкие организации разрабатывают в согласованном объеме проектную документацию и осуществляют разработку по техническим заданиям генерального проектировщика проектов отдельных систем АЭС. Вся техническая документация, разрабатываемая чехословацкими проектными организациями, согласовывается с советским генеральным проектировщиком АЭС;

в создании совместных технических средств и систем автоматизированного проектирования, а также систем управления строительством АЭС;

в сооружении отдельных атомных электростанций, включая вопросы организации и проведения строительных, монтажных, пусконаладочных и других работ, максимально используя передовой опыт обеих стран;

в вопросах совершенствования деятельности организаций и групп специалистов Сторон при проектировании, строительстве, поставках и монтаже оборудования, проведении пусконаладочных работ и вводе в эксплуатацию атомных электростанций, имея в виду оптимальную централизацию организационных вопросов и унификацию технических решений при параллельном строительстве однотипных АЭС;

в области реконструкции и модернизации АЭС и вывода энергоблоков АЭС из эксплуатации;

в обеспечении строящихся АЭС неспециализированным технологическим оборудованием, изготовление которого не предусмотрено Соглашением от 28 июня 1979 г. и Протоколом о продлении срока его действия на 1991—2000 годы от 14 октября 1987 г.

1.6. Компетентные организации Сторон при проектировании, строительстве и эксплуатации атомных электростанций в ЧССР будут исходить из принятой в СССР концепции ядерной безопасности и руководствоваться Единым комплексом нормативно-технической документации в области атомной энергетики стран—членов СЭВ, разрабатываемой в рамках Комплексной программы научно-технического прогресса стран — членов СЭВ до 2000 года, а также рекомендациями Международного агентства по атомной энергии.

В области реконструкции, модернизации, а также вывода энергоблоков действующих АЭС из эксплуатации Стороны будут исходить из взаимосогласованной концепции обеспечения ядерной безопасности атомных станций.

1.7. Стороны будут осуществлять сотрудничество с целью уменьшения зависимости строительства и эксплуатации атомных электростанций от импорта из несоциалистических стран технологического оборудования, строительных механизмов и материалов путем совершенствования проектных решений, более полного использования возможностей совместного обеспечения указанных поставок или поставок из других стран — членов СЭВ.

2. Сотрудничество в области использования атомной энергии для целей теплоснабжения

2.1. Стороны будут сотрудничать в области использования ядерных энергетических установок для целей теплоснабжения.

2.2. Чехословацкой Стороной принято решение об использовании тепла эксплуатируемых и строящихся АЭС для целей теплоснабжения, и в связи с этим Чехословацкая Сторона не предполагает вводить в эксплуатацию атомные станции теплоснабжения в период до 2000 года.

2.3. Стороны рассмотрят экономическую целесообразность и техническую возможность создания атомных станций теплоснабжения мощностью до 100 МВт (тепловых), предназначенных для теплоснабжения городов, и в случае положительного решения согласуют формы (условия) этого сотрудничества.

3. Сотрудничество в производстве оборудования для атомных электростанций

3.1. Стороны продолжают сотрудничество в производстве оборудования для атомных электростанций в соответствии

с Соглашением от 28 июня 1979 г. и Протоколом о продлении срока его действия на 1991—2000 годы от 14 октября 1987 г.

3.2. Компетентные организации Сторон в целях расширения и углубления дальнейшего сотрудничества при разработке и производстве оборудования, в том числе средств диагностики, контроля и систем управления для атомных электростанций, будут осуществлять:

совместную разработку и использование производственно-технологической документации, консультации специалистов проектных и конструкторских организаций Сторон с целью повышения технико-экономических показателей оборудования и его производства;

кооперирование в производстве сварочных и специальных материалов, а также комплектующих изделий;

взаимодействие по вопросам повышения качества изготавливаемого оборудования, использования на чехословацких заводах услуг советского авторского надзора генерального конструктора реакторной установки и специалистов-приемщиков;

консультации и обеспечивать сотрудничество соответствующих советских и чехословацких органов государственного надзора;

использование новых форм сотрудничества, включая установление прямых связей, создание совместных предприятий и совместных коллективов специалистов.

4. Сотрудничество в области ядерного топлива

4.1. Стороны принимают во внимание, что Советская Сторона обеспечит производство и поставку в ЧССР ядерного топлива и возврат отработавшего топлива в соответствии с действующими двусторонними советско-чехословацкими соглашениями и Программой строительства атомных электростанций (АЭС) и атомных станций теплоснабжения (АСТ) в странах — членах СЭВ до 2000 года с учетом возможностей обеспечения их ядерным топливом и необходимым оборудованием от 5 ноября 1986 г.

4.2. Стороны будут осуществлять сотрудничество в области: эффективного использования ядерного топлива в реакторах ВВЭР-440 и ВВЭР-1000 на действующих и вводимых в эксплуатацию атомных электростанциях;

совершенствования технологии хранения отработавшего ядерного топлива на АЭС и его транспортировки;

обращения с радиоактивными отходами атомных электростанций, включая разработку надежных средств складиро-

вания и захоронения этих отходов, их отверждения, а также создания средств действенного контроля и охраны окружающей среды от радиоактивных загрязнений.

5. Сотрудничество в области эксплуатации атомных электростанций

5.1. Стороны принимают во внимание, что сотрудничество в области эксплуатации атомных электростанций базируется на опыте, накопленном при эксплуатации однотипных атомных электростанций с реакторами ВВЭР-440 и ВВЭР-1000 в СССР и ЧССР.

5.2. Стороны будут развивать сотрудничество в области эксплуатации атомных электростанций:

в осуществлении принципов безопасной эксплуатации АЭС;

в выработке единого подхода к решению вопросов, связанных с проведением пусконаладочных работ;

в разработке и во внедрении средств диагностики и контроля за работой установок и оборудования, передовых методов организации и технологии ремонта, в том числе с использованием робототехники и дистанционно управляемых систем;

в подготовке и переподготовке эксплуатационного персонала, в создании и эксплуатации технических средств для обучения и тренировок персонала, включая тренажеры;

в обеспечении запасными частями;

в разработке и осуществлении мероприятий по продлению сроков работы энергоблоков АЭС;

в совместном изучении и разработке проблемы вывода энергоблоков атомных электростанций из эксплуатации;

в совместных исследованиях влияния работы атомных электростанций на окружающую среду.

5.3. Стороны будут сотрудничать в области комплексной реконструкции АЭС с энергоблоками ВВЭР-440 с целью дальнейшего повышения их надежности и безопасности, эффективности работы энергоблоков и продления срока их службы. При этом будут учитываться сейсмические условия площадки АЭС «Богунице».

5.4. В целях повышения уровня безопасности эксплуатации действующих АЭС Стороны договорились осуществлять сотрудничество между компетентными организациями путем проведения совместных инспекций для проверки технического уровня эксплуатации АЭС, совместного анализа надежности и безопасности АЭС, взаимного обмена информацией об

отказах оборудования и систем АЭС и о способах их устранения, а также обеспечения противопожарной защиты АЭС.

5.5. Ответственность за обеспечение безопасной эксплуатации АЭС в ЧССР несут компетентные органы ЧССР.

6. Сотрудничество органов государственного надзора в области атомной энергетики

6.1. Стороны договорились углублять сотрудничество органов государственного надзора в области атомной энергетики при реализации задач, предусмотренных настоящей Программой.

В этих целях соответствующие советские и чехословацкие организации, а также органы государственного надзора будут проводить необходимые консультации.

6.2. Указанное сотрудничество будет осуществляться с целью:

совершенствования регулирующей деятельности национальных органов государственного надзора за безопасностью в атомной энергетике, в том числе в соответствии с рекомендациями Совета органов государственного надзора за безопасностью в атомной энергетике стран — членов СЭВ;

разработки и реализации мероприятий, позволяющих осуществлять приемку изготавливаемого по кооперации специализированного оборудования для АЭС силами национальных органов вневедомственной приемки ЧССР;

разработки и внедрения Единого комплекса нормативно-технической документации в области атомной энергетики стран — членов СЭВ.

7. Научно-техническое сотрудничество в области атомной энергетики

7.1. Научно-техническое сотрудничество будет развиваться в рамках Комплексной программы научно-технического прогресса стран — членов СЭВ до 2000 года как на двусторонней, так и на многосторонней основе в целях более эффективного использования научно-технического потенциала обеих стран для решения актуальных научных и технических проблем развития ядерной энергетики СССР и ЧССР и будет включать:

работы по повышению эффективности строительства АЭС с реакторами ВВЭР и производства на них электроэнергии; использование ядерной энергии для отопительного и промышленного теплоснабжения;

повышение надежности и безопасности объектов ядерной энергетики;

решение вопросов регулирования мощностей атомных электростанций с учетом условий их работы в энергосистеме ЧССР;

разработку и создание новых типов ядерных энергетических установок с улучшенными технико-экономическими показателями;

создание технических средств для обработки, транспортировки и захоронения радиоактивных отходов;

разработку и создание новых видов прогрессивного оборудования для энергоблоков АЭС.

7.2. Стороны будут стремиться к тому, чтобы результаты научно-технических разработок эффективнее использовались при решении практических задач по дальнейшему развитию атомной энергетики.

8. Сотрудничество в области сооружения атомных электростанций в третьих странах

Стороны будут содействовать компетентным организациям СССР и ЧССР в развитии сотрудничества при строительстве атомных электростанций в третьих странах на взаимовыгодной основе.

9. Реализация Программы

9.1. Ход реализации настоящей Программы будет периодически рассматриваться Уполномоченными Сторон на уровне заместителей Глав Правительств или министров.

9.2. В рамках настоящей Программы будут оформляться соответствующие двусторонние документы.

9.3. Настоящая Программа может уточняться и дополняться по согласованию Сторон с учетом новых потребностей и возможностей в развитии сотрудничества.

9.4. Настоящая Программа вступает в силу со дня ее подписания и будет действовать до 31 декабря 2000 г. Одновременно утрачивает силу Программа сотрудничества между СССР и ЧССР в области развития атомной энергетики в ЧССР до 1990 года от 18 июня 1980 г.

Совершено в Праге 5 июля 1988 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и чешском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ
РЕСПУБЛИК
Н. Рыжков

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
ЧЕХОСЛОВАЦКОЙ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ
РЕСПУБЛИКИ
Л. Штроугал

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

Содержание в Стране 5 июля 1952 г. № 100

И. Рязань

Л. Штерн

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО



СОВЕЩАНИЕ
ПОСТАНОВЛЕНИЕ
ПРАВИТЕЛЬСТВА
СОЮЗА СОВЕТСКИХ
РЕСПУБЛИК

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

1988

Министерство культуры СССР
Институт истории искусств
Москва

Для адреса

Подлежит первоочередной
доставке

ИНДЕКС—70948

Издательство «Юридическая литература». Москва, ул. Чкалова, 38—40.

Типография. Москва, пр. Сапунова, 2.

Заказ № 4136.



**СОБРАНИЕ
ПОСТАНОВЛЕНИЙ
ПРАВИТЕЛЬСТВА
СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ
РЕСПУБЛИК**

—
(ОТДЕЛ ВТОРОЙ)

11
—
1988

Издание Управления Делами Совета Министров СССР
МОСКВА

СОДЕРЖАНИЕ

18. Дополнительный протокол к Соглашению между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Дании о воздушном сообщении от 31 марта 1956 года.
19. Дополнительный протокол к Соглашению между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Норвегии о воздушном сообщении от 31 марта 1956 года.
20. Дополнительный протокол к Соглашению между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Швеции о воздушном сообщении от 31 марта 1956 года.
21. Дополнительный протокол к Соглашению между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Федеральным Советом Швейцарии о воздушном сообщении от 8 июня 1967 года.

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ

18 к Соглашению между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Дании о воздушном сообщении от 31 марта 1956 года

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Дании, именуемые далее «Договаривающиеся Стороны», руководствуясь стремлением к дальнейшему развитию сотрудничества в области воздушного сообщения между обеими странами и за их пределы, в дополнение к положениям Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Дании о воздушном сообщении от 31 марта 1956 года с последующими дополнениями к нему, договорились о нижеследующем:

1. При выполнении полетов по договорной линии: один пункт в Скандинавских странах — Москва — Токио в обоих направлениях с частотой один рейс в неделю на самолетах ДС-10 назначенное авиапредприятие Дании будет иметь право начиная с 1 апреля 1988 года выполнять полеты в течение 8 месяцев каждого года без посадки в Москве и в течение 4 месяцев с посадкой в Москве.

Последовательность периодов выполнения полетов без посадки в Москве и с посадкой в Москве будет определяться по усмотрению назначенного авиапредприятия Дании.

2. Полеты воздушных судов назначенных авиапредприятий Договаривающихся Сторон по договорной линии, указанной в пункте 2 Дополнительного протокола к Соглашению между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Дании о воздушном сообщении от 31 марта 1956 года, подписанного 30 марта 1987 года: пункт в Скандинавских странах — Москва — Пекин в обоих направлениях, могут выполняться на следующих условиях:

а) начиная с 1 июня 1988 года назначенные авиапредприятия Договаривающихся Сторон будут иметь право выполнять регулярные полеты по вышеуказанной договорной линии с частотой один рейс в неделю в обоих направлениях на самолетах типа Ил-62 или Ил-86 для назначенного авиапредприятия СССР и на самолетах типа ДС-10 для назначенного авиапредприятия Дании;

б) назначенное авиапредприятие Дании будет иметь право в период с 1 июня 1988 года по 31 марта 1989 года выполнять полеты в течение 7 месяцев указанного периода без посадки в Москве и в течение 3 месяцев с посадкой в Москве в обоих направлениях. Начиная с 1 апреля 1989 года оно будет иметь

право выполнять полеты на данном маршруте в течение 8 месяцев каждого года без посадки в Москве и в течение 4 месяцев с посадкой в Москве в обоих направлениях.

Последовательность периодов выполнения полетов без посадки в Москве и с посадкой в Москве будет определяться по усмотрению назначенного авиапредприятия Дании;

с) в том случае, если назначенное авиапредприятие СССР не сможет по каким-либо причинам начать выполнение полетов по указанной линии, назначенное авиапредприятие Дании будет иметь право выполнять полеты по указанной линии в одностороннем порядке на условиях, согласованных между обоими назначенными авиапредприятиями;

д) назначенные авиапредприятия Договаривающихся Сторон будут иметь право перевозки пассажиров, багажа, грузов и почты между территорией другой Договаривающейся Стороны и всеми пунктами на данной договорной линии.

3. Эксплуатация договорных линий, указанных в пунктах 1 и 2 настоящего Дополнительного протокола, будет осуществляться на основе отдельных пульных соглашений в соответствии с условиями, предусмотренными в Протоколах переговоров между САС и Аэрофлотом от 25 февраля 1987 года и 23 февраля 1988 года.

Любые изменения основных элементов указанных выше пульных соглашений подлежат утверждению ведомствами гражданской авиации Договаривающихся Сторон.

Последующее увеличение частоты и изменение схемы полетов назначенных авиапредприятий на вышеуказанных договорных линиях будут осуществляться по согласованию между назначенными авиапредприятиями и по договоренности между ведомствами гражданской авиации обеих Договаривающихся Сторон.

4. Начиная с 1 апреля 1988 года назначенному авиапредприятию СССР разрешается выполнять регулярный рейс Москва — Стокгольм — Осло и обратно по шестым дням на самолете Ил-86 или же выполнять один рейс на самолете Ту-154 по маршруту Москва — Стокгольм и обратно и один рейс на самолете Ту-154 по маршруту Москва — Осло и обратно.

5. Начиная с 1 апреля 1988 года назначенному авиапредприятию СССР разрешается выполнять по вторым дням рейс между Москвой и Копенгагеном на самолете Ил-86 вместо самолета Ил-62.

Настоящий Дополнительный протокол является неотъемлемой частью Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Дании о воздушном сообщении от 31 марта 1956 года с до-

полнениями к нему и вступает в силу с даты его подписания.

В подтверждение вышеизложенного нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные на то своими соответствующими Правительствами, подписали настоящий Дополнительный протокол.

Совершено в Москве 1 июня 1988 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и датском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

А. Н. Волков

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
ДАНИИ

Торнинг-Петерсон

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ

19 к Соглашению между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Норвегии о воздушном сообщении от 31 марта 1956 года

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Норвегии, именуемые далее «Договаривающиеся Стороны», руководствуясь стремлением к дальнейшему развитию сотрудничества в области воздушного сообщения между обеими странами и за их пределы, в дополнение к положениям Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Норвегии о воздушном сообщении от 31 марта 1956 года с последующими дополнениями к нему, договорились о нижеследующем:

1. При выполнении полетов по договорной линии: один пункт в Скандинавских странах — Москва — Токио в обоих направлениях с частотой один рейс в неделю на самолетах ДС-10 назначенное авиапредприятие Норвегии будет иметь право начиная с 1 апреля 1988 года выполнять полеты в течение 8 месяцев каждого года без посадки в Москве и в течение 4 месяцев с посадкой в Москве.

Последовательность периодов выполнения полетов без посадки в Москве и с посадкой в Москве будет определяться по усмотрению назначенного авиапредприятия Норвегии.

2. Полеты воздушных судов назначенных авиапредприятий Договаривающихся Сторон по договорной линии, указанной в пункте 2 Дополнительного протокола к Соглашению между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Норвегии о воздушном сообщении от 31 марта 1956 года, подписанного 30 марта 1987 года: пункт в Скандинавских странах — Москва — Пекин в обоих направлениях, могут выполняться на следующих условиях:

а) начиная с 1 июня 1988 года назначенные авиапредприятия Договаривающихся Сторон будут иметь право выполнять регулярные полеты по вышеуказанной договорной линии с частотой один рейс в неделю в обоих направлениях на самолетах типа Ил-62 или Ил-86 для назначенного авиапредприятия СССР и на самолетах типа ДС-10 для назначенного авиапредприятия Норвегии;

б) назначенное авиапредприятие Норвегии будет иметь право в период с 1 июня 1988 года по 31 марта 1989 года выполнять полеты в течение 7 месяцев указанного периода без посадки в Москве и в течение 3 месяцев с посадкой в Москве в обоих направлениях. Начиная с 1 апреля 1989 года оно будет иметь право выполнять полеты на данном маршруте

в течение 8 месяцев каждого года без посадки в Москве и в течение 4 месяцев с посадкой в Москве в обоих направлениях.

Последовательность периодов выполнения полетов без посадки в Москве и с посадкой в Москве будет определяться по усмотрению назначенного авиапредприятия Норвегии;

с) в том случае, если назначенное авиапредприятие СССР не сможет по каким-либо причинам начать выполнение полетов по указанной линии, назначенное авиапредприятие Норвегии будет иметь право выполнять полеты по указанной линии в одностороннем порядке на условиях, согласованных между обоими назначенными авиапредприятиями;

д) назначенные авиапредприятия Договаривающихся Сторон будут иметь право перевозки пассажиров, багажа, грузов и почты между территорией другой Договаривающейся Стороны и всеми пунктами на данной договорной линии.

3. Эксплуатация договорных линий, указанных в пунктах 1 и 2 настоящего Дополнительного протокола, будет осуществляться на основе отдельных пульных соглашений в соответствии с условиями, предусмотренными в Протоколах переговоров между САС и Аэрофлотом от 25 февраля 1987 года и 23 февраля 1988 года.

Любые изменения основных элементов указанных выше пульных соглашений подлежат утверждению ведомствами гражданской авиации Договаривающихся Сторон.

Последующее увеличение частоты и изменение схемы полетов назначенных авиапредприятий на вышеуказанных договорных линиях будут осуществляться по согласованию между назначенными авиапредприятиями и по договоренности между ведомствами гражданской авиации обеих Договаривающихся Сторон.

4. Начиная с 1 апреля 1988 года назначенному авиапредприятию СССР разрешается выполнять регулярный рейс Москва — Стокгольм — Осло и обратно по шестым дням на самолете Ил-86 или же выполнять один рейс на самолете Ту-154 по маршруту Москва — Стокгольм и обратно и один рейс на самолете Ту-154 по маршруту Москва — Осло и обратно.

5. Начиная с 1 апреля 1988 года назначенному авиапредприятию СССР разрешается выполнять по вторым дням рейс между Москвой и Копенгагеном на самолете Ил-86 вместо самолета Ил-62.

Настоящий Дополнительный протокол является неотъемлемой частью Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством

Норвегии о воздушном сообщении от 31 марта 1956 года с дополнениями к нему и вступает в силу с даты его подписания.

В подтверждение вышеизложенного нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные на то своими соответствующими Правительствами, подписали настоящий Дополнительный протокол.

Совершено в Москве 1 июня 1988 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и норвежском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

А. Н. Волков

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
НОРВЕГИИ

Ральф Балтцеран

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ**20** к Соглашению между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Швеции о воздушном сообщении от 31 марта 1956 года

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Швеции, именуемые далее «Договаривающиеся Стороны», руководствуясь стремлением к дальнейшему развитию сотрудничества в области воздушного сообщения между обеими странами и за их пределы, в дополнение к положениям Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Швеции о воздушном сообщении от 31 марта 1956 года с последующими дополнениями к нему, договорились о нижеследующем:

1. При выполнении полетов по договорной линии: один пункт в Скандинавских странах — Москва — Токио в обоих направлениях с частотой один рейс в неделю на самолетах ДС-10 назначенное авиапредприятие Швеции будет иметь право начиная с 1 апреля 1988 года выполнять полеты в течение 8 месяцев каждого года без посадки в Москве и в течение 4 месяцев с посадкой в Москве.

Последовательность периодов выполнения полетов без посадки в Москве и с посадкой в Москве будет определяться по усмотрению назначенного авиапредприятия Швеции.

2. Полеты воздушных судов назначенных авиапредприятий Договаривающихся Сторон по договорной линии, указанной в пункте 2 Дополнительного протокола к Соглашению между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Швеции о воздушном сообщении от 31 марта 1956 года, подписанного 30 марта 1987 года: пункт в Скандинавских странах — Москва — Пекин в обоих направлениях, могут выполняться на следующих условиях:

а) начиная с 1 июня 1988 года назначенные авиапредприятия Договаривающихся Сторон будут иметь право выполнять регулярные полеты по вышеуказанной договорной линии с частотой один рейс в неделю в обоих направлениях на самолетах типа Ил-62 или Ил-86 для назначенного авиапредприятия СССР и на самолетах типа ДС-10 для назначенного авиапредприятия Швеции;

б) назначенное авиапредприятие Швеции будет иметь право в период с 1 июня 1988 года по 31 марта 1989 года выполнять полеты в течение 7 месяцев указанного периода без посадки в Москве и в течение 3 месяцев с посадкой в Москве в обоих направлениях. Начиная с 1 апреля 1989 года оно будет иметь

право выполнять полеты на данном маршруте в течение 8 месяцев каждого года без посадки в Москве и в течение 4 месяцев с посадкой в Москве в обоих направлениях.

Последовательность периодов выполнения полетов без посадки в Москве и с посадкой в Москве будет определяться по усмотрению назначенного авиапредприятия Швеции;

с) в том случае, если назначенное авиапредприятие СССР не сможет по каким-либо причинам начать выполнение полетов по указанной линии, назначенное авиапредприятие Швеции будет иметь право выполнять полеты по указанной линии в одностороннем порядке на условиях, согласованных между обоими назначенными авиапредприятиями;

д) назначенные авиапредприятия Договаривающихся Сторон будут иметь право перевозки пассажиров, багажа, грузов и почты между территорией другой Договаривающейся Стороны и всеми пунктами на данной договорной линии.

3. Эксплуатация договорных линий, указанных в пунктах 1 и 2 настоящего Дополнительного протокола, будет осуществляться на основе отдельных пульных соглашений в соответствии с условиями, предусмотренными в Протоколах переговоров между САС и Аэрофлотом от 25 февраля 1987 года и 23 февраля 1988 года.

Любые изменения основных элементов указанных выше пульных соглашений подлежат утверждению ведомствами гражданской авиации Договаривающихся Сторон.

Последующее увеличение частоты и изменение схемы полетов назначенных авиапредприятий на вышеуказанных договорных линиях будут осуществляться по согласованию между назначенными авиапредприятиями и по договоренности между ведомствами гражданской авиации обеих Договаривающихся Сторон.

4. Начиная с 1 апреля 1988 года назначенному авиапредприятию СССР разрешается выполнять регулярный рейс Москва — Стокгольм — Осло и обратно по шестым дням на самолете Ил-86 или же выполнять один рейс на самолете Ту-154 по маршруту Москва — Стокгольм и обратно и один рейс на самолете Ту-154 по маршруту Москва — Осло и обратно.

5. Начиная с 1 апреля 1988 года назначенному авиапредприятию СССР разрешается выполнять по вторым дням рейс между Москвой и Копенгагеном на самолете Ил-86 вместо самолета Ил-62.

Настоящий Дополнительный протокол является неотъемлемой частью Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством

Швеции о воздушном сообщении от 31 марта 1956 года с дополнениями к нему и вступает в силу с даты его подписания.

В подтверждение вышеизложенного нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные на то своими соответствующими Правительствами, подписали настоящий Дополнительный протокол.

Совершено в Москве 1 июня 1988 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и шведском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

А. Н. Волков

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
ШВЕЦИИ

Андерс Тунборг

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ**21** к Соглашению между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Федеральным Советом Швейцарии о воздушном сообщении от 8 июня 1967 года

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Федеральный Совет Швейцарии, руководствуясь стремлением к дальнейшему развитию воздушных сообщений между обеими странами, договорились о нижеследующем:

Приложение I к указанному Соглашению заменяется Приложением, текст которого изложен ниже:

ПРИЛОЖЕНИЕ I**A****ТАБЛИЦА МАРШРУТОВ****I**

Маршруты, по которым воздушные линии могут эксплуатироваться авиапредприятием, назначенным Правительством СССР:

1. Пункты в СССР — промежуточные пункты в Европе — пункты в Швейцарии в обоих направлениях.

2. Пункты в СССР — промежуточные пункты в Европе — пункты в Швейцарии — и далее в третьи страны в обоих направлениях.

3. Пункты в Швейцарии — Москва — Токио и/или один дополнительный пункт в Японии в обоих направлениях, в соответствии со специальной договоренностью.

4. Пункты в Швейцарии — Москва — Пекин и/или Шанхай в обоих направлениях, в соответствии со специальной договоренностью.

II

Маршруты, по которым воздушные линии могут эксплуатироваться авиапредприятием, назначенным Правительством Швейцарии:

1. Пункты в Швейцарии — промежуточные пункты в Европе — Москва и/или Ленинград или Киев в обоих направлениях.

2. Пункты в Швейцарии — промежуточные пункты в Европе — Москва и/или Ташкент (без посадки или с технической посадкой) — пункты в Афганистане, Пакистане, Индии, Таиланде и далее в третьи страны в обоих направлениях.

3. Пункты в Швейцарии — Москва (с посадкой и без посадки) — Токио и/или один дополнительный пункт в Японии в обоих направлениях, в соответствии со специальной договоренностью.

4. Пункты в Швейцарии — Москва (с посадкой и без посадки) — Пекин и/или Шанхай в обоих направлениях, в соответствии со специальной договоренностью.

В

1. Договорные линии каждого назначенного предприятия могут эксплуатироваться через промежуточные пункты по выбору вышеуказанного предприятия и через коридоры пролета границы, соответствующие этим пунктам.

2. Полеты через территории третьих государств и посадки в пунктах, расположенных на их территории, будут выполняться с согласия соответствующих государств.

3. Каждое назначенное предприятие может полностью или частично, по своему усмотрению, опускать любой или все промежуточные пункты на маршрутах I и 2 Таблицы маршрутов I и II и пункты в Афганистане, Пакистане, Индии, Таиланде.

4. Дополнительные, специальные и другие рейсы вне расписания, выполняемые по договорным линиям, могут осуществляться по предварительной заявке назначенного авиапредприятия. Эта заявка должна быть подана не позднее чем за 24 часа до вылета воздушного судна, не считая воскресных и праздничных дней. Заявки на специальные эпизодические рейсы по недоговорным линиям должны подаваться в соответствии с национальными правилами, изложенными в АИПах СССР и Швейцарии.

5. Назначенные авиапредприятия будут стремиться направлять перевозки между их странами на договорные линии, а также маршруты, на которых сотрудничают назначенные авиапредприятия.

С

I

Предприятие, назначенное Правительством СССР, при эксплуатации договорных линий по маршрутам, установленным в Таблице А.1., будет пользоваться следующими правами:

1. Правом пролета территории Швейцарии и выполнения там технических посадок при полетах по всем направлениям.

2. Правом погрузки и выгрузки пассажиров, почты и груза между пунктами в СССР и пунктами в Швейцарии в обоих направлениях.

3. Правом погрузки и выгрузки пассажиров, почты и груза между пунктами в Швейцарии и двумя промежуточными пунктами в Европе в обоих направлениях, определяемыми по согласованию между авиационными властями обеих Сторон.

4. Правом погрузки и выгрузки пассажиров, почты и груза между пунктами в Швейцарии и двумя пунктами в Африке, и двумя пунктами в Южной Америке в обоих направлениях, в соответствии со специальной договоренностью.

5. Правом погрузки и выгрузки пассажиров, почты и груза между пунктами в Швейцарии и Токио и/или одним дополнительным пунктом в Японии в обоих направлениях.

6. Правом погрузки и выгрузки пассажиров, почты и груза между пунктами в Швейцарии и Пекином и/или Шанхаем в обоих направлениях.

II

Предприятие, назначенное Правительством Швейцарии, при эксплуатации договорных линий по маршрутам, установленным в Таблице А.П., будет пользоваться следующими правами:

1. Правом выполнения технических посадок в международных аэропортах на территории СССР.

2. Правом погрузки и выгрузки пассажиров, почты и груза между пунктами в Швейцарии и Москвой и/или Ленинградом или Киевом в обоих направлениях.

3. Правом погрузки и выгрузки пассажиров, почты и груза между Москвой и/или Ленинградом или Киевом и двумя промежуточными пунктами в Европе в обоих направлениях, определяемыми по согласованию между авиационными властями обеих Сторон.

4. Правом погрузки и выгрузки пассажиров, почты и груза между пунктами в Швейцарии и Токио и/или одним дополнительным пунктом в Японии в обоих направлениях.

5. Правом погрузки и выгрузки пассажиров, почты и груза между пунктами в Швейцарии и Пекином и/или Шанхаем в обоих направлениях.

Дополнительный протокол от 3 февраля 1970 года прекращает свое действие с даты вступления в силу настоящего Дополнительного протокола.

Настоящий Дополнительный протокол вступает в силу с даты его подписания.

Совершено в Берне 17 июня 1988 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и немецком языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

ЗА ФЕДЕРАЛЬНЫЙ СОВЕТ
ШВЕЙЦАРИИ

А. Н. Волков

Адольф Оги

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

Содержание

1. Понятие и сущность права

2. Система права

3. Правовые нормы и акты

4. Правовые отношения

5. Правовая ответственность

6. Правовая охрана

7. Правовая политика

8. Правовая культура

9. Правовая наука

10. Правовая практика

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

Для адреса

Подлежит первоочередной доставке

ИНДЕКС — 70948

Издательство «Юридическая литература». Москва, ул. Чкалова, 38—40.

Типография. Москва, пр. Сапунова, 2.

Заказ № 4205.



**СОБРАНИЕ
ПОСТАНОВЛЕНИЙ
ПРАВИТЕЛЬСТВА
СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ
РЕСПУБЛИК**

—
(ОТДЕЛ ВТОРОЙ)

12

1988

Издание Управления Делами Совета Министров СССР
МОСКВА

СОДЕРЖАНИЕ

22. Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Венгерской Народной Республики о создании и деятельности культурного, научного и информационного центра ВНР в Советском Союзе.
23. Долгосрочная программа экономического, технического и торгового сотрудничества между Союзом Советских Социалистических Республик и Республикой Афганистан на период до 2000 года.

СОУНЬ ИМ. В. Г. БЕЛИНСКОГО

12
8801

МОСКВА

СОГЛАШЕНИЕ

22 между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Венгерской Народной Республики о создании и деятельности культурного, научного и информационного центра ВНР в Советском Союзе

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Венгерской Народной Республики, действуя в соответствии с принципами Договора о дружбе, сотрудничестве и взаимной помощи между Союзом Советских Социалистических Республик и Венгерской Народной Республикой от 7 сентября 1967 года,

исходя из положений Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Венгерской Народной Республики о культурном и научном сотрудничестве между СССР и ВНР от 1 июня 1979 года,

руководствуясь стремлением к дальнейшему укреплению и развитию сотрудничества между обеими странами в области политики, культуры, науки, техники, информации, а также в других областях, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Правительство СССР выражает свое согласие на учреждение и функционирование культурного, научного и информационного центра ВНР в Москве, именуемого в дальнейшем Центр.

Статья 2

Цели и задачи Центра заключаются в том, чтобы способствовать укреплению традиционной дружбы и всестороннего сотрудничества между СССР и ВНР, братского взаимодействия КПСС и ВСРП, широкому ознакомлению советской общественности с внешней и внутренней политикой Венгерской Народной Республики, с опытом социалистического строительства, достижениями в развитии венгерской культуры и искусства, образования, науки и техники, жизнью венгерского народа.

Статья 3

Политическую деятельность Центра направляет Министерство иностранных дел ВНР через свое посольство в СССР. Непосредственное практическое руководство Центром осуществляет Министерство культуры и образования ВНР. Деятельность советских ведомств и организаций, осуществляющих сотрудничество с Центром, координируется МИД СССР. В случае возникновения проблем, связанных с выполнением обязательств по настоящему Соглашению, Стороны будут разрешать их по дипломатическим каналам.

Статья 4

Необходимое содействие в осуществлении деятельности Центра оказывают Министерство культуры СССР, другие заинтересованные министерства и ведомства в тесном контакте с Союзом советских обществ дружбы и культурной связи с зарубежными странами, Обществом советско-венгерской дружбы, другими общественными организациями и творческими союзами СССР.

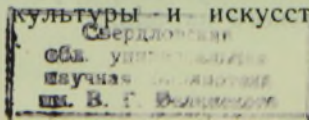
В своей работе Центр использует возможности действующих планов культурного и научного сотрудничества между СССР и ВНР, сотрудничества Союза советских обществ дружбы и культурной связи с зарубежными странами и Общества советско-венгерской дружбы с Обществом венгеро-советской дружбы, а также других советских и венгерских государственных учреждений и общественных организаций и содействует их реализации.

В ходе осуществления своей деятельности Центр поддерживает непосредственные контакты с заинтересованными советскими ведомствами, организациями и учреждениями, заблаговременно информирует их о планируемых мероприятиях.

Статья 5

Основная деятельность Центра, распространяющаяся на территорию Советского Союза, включает:

проведение лекций, конференций, семинаров, обмен опытом по различным вопросам науки, техники, культуры и искусства и по общественно-политическим вопросам; проведение встреч с участием советских и венгерских специалистов в области промышленности и сельского хозяйства, науки, техники, деятелей культуры и искусства; проведение ме-



роприятий, посвященных национальным праздникам и знаменательным датам в жизни советского и венгерского народов;

проведение встреч и пресс-конференций с представителями советской и венгерской общественности, деятелями науки и культуры, с работниками средств массовой информации по общественно-политической, научно-технической и культурной тематике;

организацию работы библиотеки и читального зала общественно-политической, художественной, научно-технической и справочной литературы, курсов венгерского языка, оказание помощи советским преподавателям венгерского языка и всем желающим изучать венгерский язык;

оказание помощи ведущимся в Советском Союзе научным исследованиям, касающимся жизни, прошлого и настоящего венгерского народа;

распространение венгерских информационных изданий и справочных материалов о ВНР, включая собственные публикации и информационные материалы;

предоставление советским организациям и гражданам во временное пользование кинофильмов, магнитофонных и видеозаписей, грампластинок, выставочных иллюстрированных материалов, альбомов, книг, газет и журналов;

проведение общественных показов художественных, документальных, научно-популярных и любительских фильмов, концертов и выступлений венгерских и советских артистов, участников художественной самодеятельности;

организацию выставок о различных областях жизни и деятельности Венгерской Народной Республики, о дружбе и сотрудничестве между советскими и венгерскими народами;

организацию клубов любителей венгерской литературы, музыки, театра, кино, изобразительного и прикладного искусства и в других возможных областях;

проведение культурных и научных программ, различных встреч и других мероприятий для детей и молодежи.

Статья 6

Центр может иметь кафетерий и киоск по продаже национальных сувениров и культтоваров.

Работа кафетерия и киоска осуществляется под контролем венгерских хозяйственных организаций и при содействии Советской Стороны. Конкретные вопросы, связанные с их работой, регулируются отдельным протоколом, подписанным компетентными советскими и венгерскими организациями.

Статья 7

Центр имеет статус юридического лица. Его деятельность регулируется соответствующим законодательством СССР и настоящим Соглашением.

Для финансирования деятельности Центра Венгерская Сторона открывает счет в Банке внешнеэкономической деятельности СССР.

Культурная, научная и информационная деятельность Центра осуществляется на некоммерческой основе.

Статья 8

Центр возглавляет директор, назначаемый Венгерской Стороной. Директор и его заместитель на основе взаимности имеют дипломатический статус. Венгерская Сторона информирует Советскую Сторону о назначении директора и сотрудников Центра.

На венгерских граждан, направленных на работу в Центр, распространяется советское законодательство и соответствующие соглашения, заключенные между обоими государствами.

По вопросам трудового права руководящими для венгерских сотрудников Центра являются правовые нормы ВНР.

Центр может приглашать на работу советских граждан через Управление по обслуживанию дипломатического корпуса МИД СССР.

Статья 9

Для создания Центра в Москве Советская Сторона предоставит Венгерской Стороне на основе принципа взаимности необходимое помещение. Конкретные условия определяются отдельным протоколом.

Статья 10

Советская Сторона обеспечивает венгерских граждан, направляемых на работу в Центр, квартирами на тех же условиях, как и работников иностранных дипломатических или консульских учреждений в СССР.

Статья 11

Получаемые из ВНР и других стран различные виды оборудования, материалы и предметы, предназначенные для оснащения Центра и необходимые для его нормальной деятельности, а также транспортные средства, кино, видео- и радиоаппаратура, копировально-множительная техника, грампластинки, книги, газеты, журналы, произведения прикладного и народного искусства, живописи, графики, канцелярские принадлежности и другие материалы освобождаются на основе взаимности от таможенных пошлин, других налогов и дополнительных сборов с тем условием, что они не будут реализованы.

Статья 12

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и прекращает свое действие через 12 месяцев после того, как одна из Сторон письменно уведомит другую Сторону о своем намерении расторгнуть данное Соглашение.

Совершено в г. Будапеште 26 февраля 1988 года в двух экземплярах, каждый на русском и венгерском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ
РЕСПУБЛИК

В. П. Логинов

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
ВЕНГЕРСКОЙ НАРОДНОЙ
РЕСПУБЛИКИ

М. Барить

ДОЛГОСРОЧНАЯ ПРОГРАММА

23 экономического, технического и торгового сотрудничества между Союзом Советских Социалистических Республик и Республикой Афганистан на период до 2000 года

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Республики Афганистан, подтверждая свое стремление продолжать развитие и углубление отношений традиционной дружбы между двумя странами и взаимовыгодного экономического, технического и торгового сотрудничества,

исходя из принципов Договора о дружбе, добрососедстве и сотрудничестве между СССР и Афганистаном от 5 декабря 1978 г.,

принимая во внимание положения Договора между Правительством СССР и Правительством Афганистана об основных направлениях экономического и торгового сотрудничества от 22 апреля 1986 г.,

стремясь расширять и углублять экономическое, техническое и торговое сотрудничество и придать ему долговременный и взаимовыгодный характер,

принимают настоящую Долгосрочную программу экономического, технического и торгового сотрудничества между Союзом Советских Социалистических Республик и Республикой Афганистан на период до 2000 года.

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Настоящая Долгосрочная программа направлена на развитие и конкретизацию долговременного сотрудничества в более рациональном использовании на основе взаимной выгоды ресурсов сырья, сельского и лесного хозяйства, энергоресурсов и в области легкой, пищевой и перерабатывающей отраслей промышленности, добыче и переработке газа, нефти и твердых полезных ископаемых в интересах каждой из стран в рамках действующих межправительственных соглашений с учетом планов экономического и социального развития обеих стран.

Настоящая Долгосрочная программа определяет основные направления и формы деятельности соответствующих организаций, предприятий и фирм обеих стран при практическом осуществлении сотрудничества. Переговоры по согласованию форм, условий и конкретных объектов сотрудни-

чества в рамках настоящей Долгосрочной программы, а также по осуществлению такого сотрудничества будут проводиться компетентными организациями, предприятиями и фирмами обеих стран с учетом их потребностей и возможностей.

Советско-афганское сотрудничество, предусмотренное настоящей Долгосрочной программой, будет осуществляться в соответствии с законами и постановлениями, действующими в каждой из стран.

Настоящая Долгосрочная программа имеет целью развитие экономического, технического и торгового сотрудничества путем:

а) содействия Советского Союза в восстановлении, модернизации, реконструкции и создании в Афганистане горнодобывающих, перерабатывающих, сельскохозяйственных, энергетических, транспортных и других объектов, включая объекты социальной сферы, а также в создании совместных предприятий, налаживании производственной кооперации;

б) взаимной торговли, в том числе приграничной торговли, на основе заключения соответствующих соглашений, протоколов;

в) развития прямых связей между отдельными советскими и афганскими министерствами, ведомствами, организациями и предприятиями, а также между союзными республиками и областями СССР и провинциями Афганистана;

г) подготовки, обучения, стажировки кадров.

Партнерами в сотрудничестве между обеими странами являются советские организации, предприятия и афганские государственные, смешанные (государственно-частные), кооперативные организации и частные фирмы.

Сотрудничество осуществляется на принятых в международных экономических отношениях условиях, включая расчеты наличными, предоставление государственных и коммерческих кредитов, заключение компенсационных соглашений.

II. ЭКОНОМИЧЕСКОЕ И ТЕХНИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

Экономическое и техническое сотрудничество между СССР и Афганистаном является традиционной сферой советско-афганских отношений и носит многосторонний, устойчивый и взаимовыгодный характер.

В результате осуществления этого сотрудничества в Афганистане создан, строится и расширяется ряд крупных промышленных предприятий и объектов, в том числе в таких важных отраслях экономики, как сельское хозяйство и ирри-

гация, газовая и химическая промышленность, машиностроение, энергетика, транспорт, связь. Значительное развитие получило сотрудничество в социальной сфере и подготовке национальных кадров.

Стороны подтверждают свое намерение и впредь развивать и углублять сотрудничество в создании промышленных и других объектов, в том числе с применением новых форм сотрудничества, включая совместные предприятия.

Стороны признали целесообразным сосредоточить усилия на сотрудничестве в следующих важнейших областях.

В области сельского хозяйства и ирригации сотрудничество будет направлено:

на развитие государственной службы семеноводства, контрольно-семенного дела, почвенно-агрохимического обслуживания сельского хозяйства Афганистана;

на проведение инвентаризации земельных угодий Афганистана с использованием результатов аэрокосмических исследований и создание земельного кадастра;

на осуществление мероприятий по защите растений и карантину, включая борьбу с саранчой;

на расширение сети ветеринарных клиник и укрепление ветеринарной службы;

на развитие производства лекарственных и биологических препаратов для скота и птицы;

на создание станций и пунктов искусственного осеменения сельскохозяйственных животных;

на организацию племенных молочнотоварных и каракулеводческих ферм;

на создание тепличных комплексов по выращиванию овощей;

на создание птицефабрик;

на создание центров механизации, включая поставку сельскохозяйственной техники;

на проведение ремонтно-восстановительных работ на действующих ирригационных системах, в том числе в Гильмендской долине;

на создание кооперативов, госхозов и смешанных государственно-частных хозяйств зерноводческого, животноводческого и других сельскохозяйственных направлений;

на строительство водозаборной плотины на реке Кокче с магистральным каналом и создание на орошаемых землях хлопководческих кооперативных и государственных хозяйств;

на сооружение насосных станций на реке Кундузе и создание свекловодческих хозяйств;

на строительство плотины и водохранилища ГАТ на реке Логаре;

на бурение скважин и колодцев для обводнения пастбищ; на строительство водохранилища «Келагай» на реке Кундузе;

на проектирование новых и реконструкцию существующих систем орошения.

В области промышленности и строительной индустрии сотрудничество будет направлено:

на обустройство действующих и перспективных газовых месторождений, сооружение установок по сероочистке газа, строительство газопроводов, газификацию промышленных объектов и жилых зданий, проектирование объектов газовой промышленности;

на восстановление и обустройство нефтепромыслов, строительство нефтепроводов и нефтеперерабатывающего завода; на увеличение производства азотных удобрений;

на завершение разработки технико-экономического обоснования освоения месторождения меди «Айнак», проектирование обустройства месторождения и создание горно-обогачительного предприятия;

на разработку месторождений других полезных ископаемых, включая месторождение барита «Сангилян»;

на разработку технико-экономического обоснования освоения железорудного месторождения «Хаджи-Гек»;

на проектирование, строительство и реконструкцию предприятий домостроения, строительной индустрии и строительных материалов, в том числе стекольного завода, систем водоснабжения и канализации в г. Кабуле;

на реконструкцию действующих и строительство новых предприятий легкой и пищевой промышленности, в том числе текстильных фабрик, хлебозаводов, элеваторов и других объектов.

В области геологии сотрудничество будет направлено:

на проведение геологоразведочных работ на нефть и газ с целью обеспечения прироста разведанных запасов;

на осуществление поисково-разведочных работ на цветные металлы на перспективных площадях с применением рационального комплекса геологических, геохимических, аэро-геофизических методов, буровых и горнопроходческих работ;

на проведение геологоразведочных работ на другие твердые полезные ископаемые, в том числе на каменный уголь, золото, тантал, флюорит, барит, асбест, кварцевые пески, лазурит, гипс;

на проведение геологопоисковых работ на подземные воды, в том числе в целях обеспечения прироста разведанных запасов пресных вод в крупных городах;

на ознакомление афганских специалистов с новыми достижениями в области геологии и разведки месторождений полезных ископаемых.

В области электроэнергетики сотрудничество будет направлено:

на восстановление существующих и строительство новых линий электропередачи, проведение ремонтно-восстановительных работ на электроэнергетических объектах;

на разработку технико-экономического обоснования строительства, проектирование и строительство электростанций, в том числе гидроэлектростанций на реках Кабуле («Сароби-П»), Кундузе («Келагай»), Кокче;

на электрификацию населенных пунктов, расположенных вдоль линий электропередачи, строительство электроподстанций и распределительных сетей в городах и населенных пунктах;

на создание базы по проектированию, строительству и ремонту электроэнергетических объектов, а также завода электроустановочных изделий.

В области транспорта сотрудничество будет направлено:

на восстановление отдельных участков магистральных автомобильных дорог, в том числе автомобильных дорог Тургунди — Герат — Кандагар и Хайратон — Наибабад — Кабул, завершение строительства кольцевой дороги на участке Шиберган — Даулатабад — Герат, восстановление мостов, их реконструкцию и строительство автомобильных дорог, имеющих экономическое значение;

на проектирование, строительство и реконструкцию аэродромов и аэропортов в некоторых провинциях Афганистана, оснащение навигационным и аэродромным оборудованием действующих аэропортов;

на создание автотранспортных предприятий, реконструкцию и модернизацию действующих предприятий;

на корректировку Схемы развития транспорта Афганистана и разработку технико-экономических обоснований строительства автомобильных и железных дорог (с учетом освоения меднорудного месторождения «Айнак» и других потребностей), на поэтапное строительство этих дорог по результатам технико-экономических обоснований.

В области связи, радио и телевидения сотрудничество будет направлено:

на проектирование сети радиосвязи в Афганистане, внедрение системы проводного радиовещания в городах;

на эксплуатацию действующих радиостанций, проектирование и строительство новых радиостанций;

на проектирование и создание радиорелейных линий,

телевизионных станций и радиостанций, а также реконструкцию наземных станций космической связи и телевизионного комплекса «Лотос» системы «Интерспутник»;

на проектирование и расширение сети автоматических телефонных станций в г. Кабуле и других городах Афганистана;

на создание ремонтной базы для средств связи, телефонной и радиотелевизионной техники советского производства.

В области создания объектов с участием афганского частного сектора

Развитию этой формы сотрудничества будет уделено большое внимание, имея в виду создание условий для долговременных устойчивых связей между советскими предприятиями, организациями и афганскими частными фирмами, в том числе путем создания совместных предприятий по производству товаров народного потребления, оказания содействия в строительстве объектов в Афганистане с участием афганского частного капитала, осуществления мер по обеспечению сбыта продукции этих предприятий.

В социальной сфере, в области науки и подготовки национальных кадров

Будет продолжено сотрудничество в области здравоохранения, просвещения, высшего, среднего специального и профессионально-технического образования. В этих целях будут осуществлены мероприятия по проведению изыскательских и проектных работ по созданию Академгородка, восстановлению и реконструкции существующих и строительству новых медицинских учреждений и учебных заведений.

Будет расширен прием афганских граждан на обучение в вузы, техникумы и профессионально-технические учебные заведения СССР, продолжены командирование советских преподавателей в Афганистан для оказания содействия в организации учебного процесса в афганских учебных заведениях, подготовка афганских квалифицированных рабочих на объектах советско-афганского сотрудничества и в созданных в Афганистане при содействии СССР профессионально-технических училищах.

III. СОТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТИ ТОРГОВЛИ

Торговля является одним из основных направлений экономических связей между СССР и Афганистаном и осуществляется на сбалансированной и взаимовыгодной основе.

Стороны считают необходимым продолжить установившуюся практику взаимной торговли на базе долгосрочных торговых соглашений с учетом возможностей и потребностей экономики обеих стран и с использованием преимуществ международного разделения труда.

Сотрудничество в области торговли будет направлено: на обеспечение динамичного и стабильного роста взаимной торговли;

на совершенствование структуры взаимной торговли и вовлечение в товарооборот новых товаров;

на развитие и укрепление деловых связей между советскими внешнеторговыми организациями и афганскими государственными, смешанными, кооперативными организациями, частными фирмами и национальными торговцами;

на развитие и использование новых форм сотрудничества, включая производственную кооперацию, создание смешанных торговых компаний, сотрудничество в сфере услуг и участие в специализированных выставках и ярмарках.

Сотрудничество в области приграничной торговли будет направлено:

на дальнейшее развитие торговых связей между Узбекской ССР, Таджикской ССР и Туркменской ССР и северными провинциями Афганистана прежде всего за счет значительного увеличения доли поставок товаров местного производства этих союзных республик СССР и вовлечения в товарооборот новых афганских товаров;

на совершенствование форм и методов приграничной торговли указанных союзных республик СССР с северными провинциями Афганистана;

на значительную активизацию сотрудничества с частным сектором северных провинций Афганистана путем расширения коммерческой деятельности совместных советско-афганских коммерческих бюро по приграничной торговле.

IV. СОТРУДНИЧЕСТВО В ОБЛАСТИ ПЛАНИРОВАНИЯ

Стороны с удовлетворением отмечают, что Соглашение о сотрудничестве в области планирования от 25 июня 1979 г., подписанное между плановыми органами обеих стран, и учреждение в рамках Постоянной межправительственной Советско-Афганской комиссии по экономическому сотруд-

ничеству подкомиссии по сотрудничеству в области планирования создали благоприятные условия для обмена мнениями, опытом и знаниями в области методологии планирования, экономического прогнозирования, методологии разработки годовых и среднесрочных планов и программ, основных направлений экономического развития, контроля за их исполнением и по другим вопросам, связанным с планированием.

Сотрудничество в области планирования будет направлено: на обмен опытом и знаниями в области экономического прогнозирования, методологии ежегодного, среднесрочного и перспективного планирования, регионального планирования, составления проектов и программ развития экономики и отдельных отраслей и объектов, методов контроля и оценки выполнения запланированных программ и проектов;

на оказание советскими специалистами содействия в разработке проектов планов и программ экономического и социального развития Афганистана и рекомендаций к ним;

на рассмотрение вопросов развития производственного сотрудничества и специализации между организациями и предприятиями обеих стран;

на повышение квалификации афганских специалистов в области планирования, проведение совместных исследований в области планирования, симпозиумов;

на оказание помощи плановым органам Афганистана путем командирования специалистов Государственного планового комитета СССР на разные сроки для работы в качестве советников-консультантов в Министерстве планирования Республики Афганистан.

V. РЕАЛИЗАЦИЯ ДОЛГОСРОЧНОЙ ПРОГРАММЫ

Стороны согласились, что заинтересованные организации каждой из стран с учетом взаимных потребностей и возможностей будут конкретизировать и осуществлять сотрудничество, как это предусмотрено настоящей Долгосрочной программой. Направления, объемы и объекты экономического, технического и торгового сотрудничества, очередность и сроки строительства объектов, а также формы сотрудничества будут определяться и уточняться при заключении соглашений по конкретным программам намечаемого сотрудничества, в том числе по целевым программам, на пятилетний период и подписании контрактов и других документов по экономическому и техническому сотрудничеству, долгосрочных торговых соглашений, годовых протоколов о товарообороте и платежах, соглашений по ценам.

Организация работы по реализации настоящей Долгосрочной программы и контроль за ходом ее выполнения будут осуществляться Постоянной межправительственной Советско-Афганской комиссией по экономическому сотрудничеству, которая будет на своих заседаниях регулярно рассматривать указанные вопросы и по мере необходимости представлять рекомендации, направленные на успешное выполнение этой Программы.

Стороны могут по взаимному согласию дополнять настоящую Долгосрочную программу, исходя из возникающих потребностей и возможностей.

Настоящая Долгосрочная программа вступает в силу в день ее подписания.

Совершено в г. Москве 20 сентября 1988 г., что соответствует 30 сумбула 1367 года, в двух подлинных экземплярах, каждый на русском языке и языке дари, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ
РЕСПУБЛИК

Н. И. Рыжков

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
РЕСПУБЛИКИ АФГАНИСТАН

М. Х. Шарк

Для адреса

Подлежит первоочередной
доставке

ИНДЕКС — 70948

Издательство «Юридическая литература». Москва, ул. Чкалова, 38—40.

Типография. Москва, пр. Сапунова, 2.

Заказ № 4531.



**СОБРАНИЕ
ПОСТАНОВЛЕНИЙ
ПРАВИТЕЛЬСТВА
СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ
РЕСПУБЛИК**

—
(ОТДЕЛ ВТОРОЙ)

13

—
1988

Издание Управления Делами Совета Министров СССР
МОСКВА

СОДЕРЖАНИЕ

24. Соглашение о взаимных поставках машин, оборудования и прочих товаров между Союзом Советских Социалистических Республик и Федеративной Республикой Бразилией.
 25. Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Республики Индии о сотрудничестве в сооружении второй очереди ТЭС «Виндъячал» на территории Индии.
 26. Протокол между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Республики Индии об экономическом и техническом сотрудничестве в сооружении энергетических объектов.
-

СОГЛАШЕНИЕ

24 о взаимных поставках машин, оборудования и прочих товаров между Союзом Советских Социалистических Республик и Федеративной Республикой Бразилией

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Федеративной Республики Бразилии, желая содействовать расширению и диверсификации торгово-экономических связей между обеими странами и на основании Соглашения о торговле и платежах от 20 апреля 1963 года, Соглашения об экономическом и техническом сотрудничестве от 9 декабря 1985 года и Соглашения о Долгосрочной программе экономического, торгового и научно-технического сотрудничества от 30 сентября 1987 года, подписанных между двумя странами, договорились о нижеследующем:

Статья 1

Советские организации и бразильские государственные и/или частные организации осуществляют закупку и продажу машин, оборудования, включая комплектное, на условиях рассрочки платежа.

В контрактах может предусматриваться оказание услуг по проведению проектно-изыскательских и монтажных работ на таких же условиях рассрочки платежа.

Контракты на продажу-покупку машин и оборудования, а также на оказание услуг в соответствии с настоящим Соглашением будут заключены в течение 3 лет с даты подписания настоящего Соглашения.

В течение этого периода Стороны, в случае необходимости, рассмотрят достигнутые результаты на основе приобретенного опыта.

Статья 2

Компетентные советские организации будут предоставлять государственным и частным бразильским организациям рассрочку платежа в зависимости от каждой отдельной сделки на срок до десяти (10) лет на следующих условиях:

а) 6,5 процента годовых по контрактам с бразильскими государственными и полугосударственными организациями и предприятиями;

б) 7 процентов годовых по контрактам с частными организациями.

Авали или гарантии в обеспечение платежей по контрактам будут предоставляться Покупателями в течение 60 дней с даты подписания контракта. Эти авали или гарантии должны быть обеспечены Банком Бразилии, А/О или, по выбору Внешэкономбанка СССР, другими бразильскими государственными или частными банковскими учреждениями, должным образом уполномоченными Центральным Банком Бразилии на осуществление операций в иностранной валюте.

Статья 3

При продаже советских машин и оборудования в Бразилию в соответствии с настоящим Соглашением платежи будут производиться в долларах США или другой свободно конвертируемой валюте в следующем порядке:

а) пять (5) процентов от общей суммы контракта — в течение 90 (девяносто) рабочих дней с даты подписания контракта. В случае, если в течение указанного срока платеж не будет осуществлен, Продавец может аннулировать этот контракт;

б) десять (10) процентов от суммы каждой отгрузки — по представлении бортового коносамента;

в) остальные восемьдесят пять (85) процентов от суммы каждой отгрузки будут оплачиваться равными последова-

тельными полугодовыми взносами, причем число взносов не должно превышать семнадцати (17) и первый взнос должен быть произведен в срок, не превышающий двадцати четырех (24) месяцев с даты поставки машин и оборудования.

Понимается, что указанный льготный период в двадцать четыре (24) месяца будет включаться в общий срок рассрочки платежей, установленный контрактом.

Датой поставки машин и оборудования для каждой отгрузки будет считаться дата бортового коносамента.

Статья 4

Упомянутые в статье 2 проценты будут начисляться с даты поставки машин и оборудования и уплачиваться одновременно с уплатой основного долга.

Статья 5

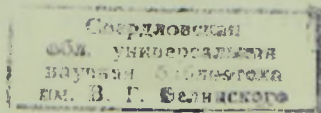
Закупка машин и оборудования в Бразилии будет осуществляться на тех же условиях, которые предусмотрены в статьях 2, 3 и 4 настоящего Соглашения, при этом ставка в 6,5 процента годовых будет применяться по контрактам, заключенным с советскими государственными организациями, и в 7 процентов годовых — по контрактам с советскими кооперативными организациями.

Статья 6

Расчеты по контрактам, заключенным на базе настоящего Соглашения, будут осуществляться с советской стороны через Внешэкономбанк СССР и с бразильской стороны — через Банк Бразилии, А/О, выступающий в качестве агента, ответственного за использование рассрочки платежей, предоставляемой по настоящему Соглашению.

Статья 7

Компетентные советские организации будут использовать суммы, полученные за проданные по настоящему Соглашению машины и оборудование, для закупки бразильских товаров, при этом понимается, что 50 процентов от общей суммы фактической ежегодной выручки будут предназначаться для закупки промышленных товаров, в основном машин и оборудования.



Статья 8

В контрактах на взаимную поставку машин и оборудования, а также на поставку других бразильских товаров стороны контракта будут ссылаться на то, что контракт заключается в рамках настоящего Соглашения.

Настоящее Соглашение не исключает возможности заключения контрактов на поставку советских машин и оборудования в Бразилию и контрактов на поставку бразильских машин и оборудования и других товаров в СССР на условиях иных, чем предусмотренные в настоящем Соглашении.

Статья 9

Оба Правительства будут принимать необходимые меры для того, чтобы облегчить заключение и выполнение контрактов в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

Статья 10

Во всех вопросах, не предусмотренных в настоящем Соглашении, относящихся к сделкам, заключенным на его условиях, будут применяться положения Соглашения о торговле и платежах между Союзом Советских Социалистических Республик и Соединенными Штатами Бразилии от 20 апреля 1963 года с учетом изменений, внесенных в него Сторонами путем обмена нотами от 14 апреля 1969 года, и Соглашения об экономическом и техническом сотрудничестве между двумя странами от 9 декабря 1985 года.

Статья 11

Настоящее Соглашение вступит в силу в день его подписания и будет оставаться в силе до тех пор, пока не будут выполнены все обязательства, вытекающие из него для обеих Сторон.

Совершено в Москве 19 октября 1988 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и португальском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ПО УПОЛНОМОЧИЮ
ПРАВИТЕЛЬСТВА СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

А. И. Качанов

ПО УПОЛНОМОЧИЮ
ПРАВИТЕЛЬСТВА ФЕДЕРАТИВНОЙ
РЕСПУБЛИКИ БРАЗИЛИИ

Р. де Абреу Содре

СОГЛАШЕНИЕ

25 между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Республики Индии о сотрудничестве в сооружении второй очереди ТЭС «Виндъячал» на территории Индии

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Республики Индии,

принимая во внимание тесное и взаимовыгодное сотрудничество между двумя странами в различных областях промышленности, экономики и торговли,

стремясь к укреплению этого сотрудничества в интересах народов обеих стран и в соответствии с целями Договора о мире, дружбе и сотрудничестве между Союзом Советских Социалистических Республик и Республикой Индией от 9 августа 1971 г.,

руководствуясь Соглашением об основных направлениях экономического, торгового и научно-технического сотрудничества между Союзом Советских Социалистических Республик и Республикой Индией на период до 2000 года от 22 мая 1985 г. и Протоколом между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Республики Индии об экономическом и техническом сотрудничестве в сооружении энергетических объектов от 20 ноября 1988 г.,

исходя из стремления к дальнейшему развитию и укреплению экономического и технического сотрудничества между двумя странами,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Республики Индии через компетентные советские и индийские организации будут сотрудничать в сооружении на территории Индии второй очереди ТЭС «Виндъячал» с двумя блоками мощностью по 500 МВт каждый на сверхкритические параметры пара, а также сопутствующей линии электропередачи напряжением 765 кв (одноцепной, протяженностью около 900 км) и подстанций.

Статья 2

Сотрудничество в сооружении второй очереди ТЭС «Виндъячал» и сопутствующей линии электропередачи напряжением 765 кв и подстанций будет осуществляться на усло-

виях подряда в соответствии с контрактами, которые будут подписаны между соответствующими советскими и индийскими организациями, и разделением обязательств в том, что касается проектных работ, поставок оборудования и материалов и других работ и услуг, которые будут согласованы между этими организациями.

В контрактах будут определяться объемы, сроки, цены, условия платежа, включая авансы, и другие условия сотрудничества в соответствии с настоящим Соглашением, в том числе объемы и условия поставок необходимого оборудования и материалов, конкретные сроки выполнения обязательств и т. п.

Статья 3

С целью осуществления сотрудничества, предусмотренного настоящим Соглашением, советские организации:

выполняют необходимые проектные работы, включая разработку технического проекта в сотрудничестве с индийскими организациями, и рабочие чертежи в объемах, согласованных организациями двух стран;

поставят на площадку ТЭС «Виндъячал» изготовляемые в СССР оборудование, материалы, запасные части для ввода в эксплуатацию и другие запасные части в сроки, которые будут согласовываться между советскими и индийскими организациями, включая разгрузку в порту, таможенную очистку, транспортировку, хранение и разгрузку на площадке;

приобретут в Индии или в третьей стране оборудование, не изготовляемое в СССР, и поставят его на площадку. Оборудование должно быть пригодным к эксплуатации в сочетании с оборудованием советского производства;

осуществят монтаж, установку оборудования и пуск объекта в эксплуатацию, для чего поставят необходимые строительные-монтажные механизмы и оборудование и командируют своих специалистов, а также будут привлекать индийские организации и фирмы, одобренные индийскими организациями, для выполнения на основе субподрядных контрактов отдельных видов работ, заключать контракты на поставку оборудования, местных строительных и других материалов, аренду складских и других помещений и оказание прочих услуг;

разработают и передадут индийским организациям программы и планы производственно-технического обучения индийских граждан с целью подготовки специалистов и высококвалифицированных рабочих, необходимых для монтажа, пуска в эксплуатацию, для эксплуатации и технического обслуживания ТЭС, окажут помощь в их обучении;

примут в СССР для обучения индийских специалистов и рабочих в количестве, по специальностям и на сроки, которые будут определены соответствующими организациями стран;

после ввода ТЭС в эксплуатацию окажут индийским организациям техническое содействие в проведении гарантийных испытаний и эксплуатации станции, выведении ее на проектную мощность, для чего командируют в Индию советских специалистов в количестве, по специальностям и на сроки, которые будут определены между соответствующими организациями.

Статья 4

В целях осуществления сотрудничества, предусмотренного настоящим Соглашением, индийские организации:

обеспечат советские организации всеми исходными данными для проектирования ТЭС, требующимися для разработки технического проекта и рабочих чертежей;

выполняют технические проекты и рабочие чертежи всех сооружений, не входящих в объем проектирования советских организаций и необходимых для строительства как на территории объекта, так и за его пределами, в объеме и сроки, которые будут согласованы между соответствующими советскими и индийскими организациями;

выполняют все строительные работы по сооружению главного корпуса и вспомогательных сооружений в объеме, который будет согласован организациями двух стран;

получат все необходимые разрешения для начала и выполнения работ советскими организациями;

обеспечат советские организации безвозмездно земельными участками, свободными от обременений или сооружений, препятствующих строительству, а также обеспечат при необходимости подсоединение строящихся сооружений к внешним коммуникациям;

оплатят закупку в третьих странах и в Индии оборудования и материалов, не изготовляемых в СССР, по спецификациям, в количествах и на условиях, подлежащих согласованию между соответствующими советскими и индийскими организациями;

будут нести ответственность за все технические решения, предусмотренные в проектах, выполняемых индийскими организациями;

закупают при необходимости лицензии на технологию и оборудование. В этом случае советские организации должны заранее информировать индийские организации;

оплатят подоходный налог, который может взиматься в Индии с советских юридических и физических лиц, а также таможенные пошлины на оборудование, машины и материалы, ввозимые в Индию советскими организациями в соответствии с настоящим Соглашением.

Статья 5

Советские и индийские организации при выполнении настоящего Соглашения будут способствовать, насколько возможно, участию индийских организаций в осуществлении проектных работ, поставке оборудования и материалов для строительства ТЭС и осуществления работ, предусмотренных настоящим Соглашением.

Объемы поставок оборудования и материалов, а также проектных работ, которые должны быть выполнены советскими и индийскими организациями, будут определены в соответствующих контрактах.

Статья 6

В целях осуществления сотрудничества в сооружении второй очереди ТЭС «Виндъячал» (исключая линию электропередачи и подстанции) Правительство СССР предоставит Правительству Республики Индии кредит из 2,5 процента годовых.

Указанный кредит будет использован Правительством Республики Индии для оплаты:

проектных и исследовательских работ, выполненных советскими организациями, а также технической документации, необходимой для эксплуатации объекта, указанного в настоящем Соглашении;

поставляемых из СССР оборудования, машин, запасных частей (по нормам советских заводов-изготовителей для использования в гарантийный период) и материалов на условиях СИФ — индийские порты при доставке на советских судах и на условиях ФОб — советские порты при доставке на индийских судах. Цены на оборудование, машины, материалы и запасные части будут устанавливаться соответствующими советскими и индийскими организациями в ходе взаимных переговоров по контрактам на базе цен мирового рынка;

расходов, связанных с содержанием в СССР индийских граждан, направленных для производственно-технического обучения на соответствующих советских предприятиях;

части расходов советских организаций, связанных с поставками оборудования и материалов, услугами и работами, необходимыми для монтажа, сооружения и пуска в эксплуатацию объекта, за исключением расходов советских организаций в Индии, которые оплачиваются в индийских рупиях наличными;

расходов советских организаций, связанных с командированием советских специалистов, за исключением тех расходов советских организаций в Индии, которые будут оплачиваться в индийских рупиях, по согласованию между советской и индийской организациями.

Статья 7

Правительство Индии будет погашать предоставленный в соответствии с настоящим Соглашением кредит в следующем порядке:

суммы кредита, использованные для объекта, будут погашаться в течение 17 лет равными ежегодными взносами. Первый взнос будет произведен через 3 года после года использования соответствующей части кредита;

проценты по кредиту будут начисляться с даты использования соответствующей части кредита и оплачиваться в первом квартале каждого года, следующего за годом их начисления, причем последний взнос будет произведен одновременно с последним платежом по основному долгу.

Датой использования кредита будет считаться:

на оплату оборудования, машин и материалов — сорок пятый день с даты коносамента;

на оплату проектно-изыскательских работ и других расходов, относимых в счет кредита, — последний день каждого квартала, в течение которого были произведены эти расходы.

Статья 8

Платежи в погашение кредита и в уплату начисленных по нему процентов будут производиться в индийских рупиях на специальный счет № 2, открытый в Резервном банке Индии, Бомбей, на имя Банка внешнеэкономической деятельности СССР.

Пересчет рублей в индийские рупии будет производиться в соответствии с Советско-Индийским протоколом от 25 ноября 1978 г. об установлении курсового соотношения между рублем и индийской рупией.

Суммы, поступившие на указанный счет, могут быть использованы советскими организациями для закупки в Ин-

дии товаров на условиях действующего Советско-Индийского торгового соглашения и/или могут быть переведены в доллары США.

Статья 9

Банк внешнеэкономической деятельности СССР от имени Правительства Союза Советских Социалистических Республик и Министерство финансов Индии от имени Правительства Республики Индии в кратчайший возможный срок, но в любом случае до начала поставок или выполнения проектных и изыскательских работ, а также технической документации, необходимых для создания упомянутого в статье 1 настоящего Соглашения объекта, установят технический порядок выплаты кредита, предоставленного по данному Соглашению, откроют специальный кредитный счет в рублях для документального учета использования кредита, погашения основной задолженности и выплат процентов по кредиту.

Статья 10

В целях частичного финансирования местных затрат, связанных с сооружением второй очереди тепловой электростанции «Виндьячал», Правительство Союза Советских Социалистических Республик предоставляет Правительству Республики Индии кредит с начислением годовых процентов в размере 1,5 процента сверх ставки по 91-дневным векселям казначейства Правительства Индии.

Кредит предоставляется за счет средств в индийских рупиях, поступающих в погашение советских кредитов и находящихся на центральном счете Банка внешнеэкономической деятельности СССР в Резервном банке Индии.

Использование кредита будет осуществляться путем перевода средств с центрального счета на специальный кредитный счет в рублях, открываемый банками Сторон для учета использования, погашения и начисления процентов.

Суммы использования будут ежегодно определяться по согласованию организаций Сторон, исходя из планируемых объемов работ.

Датой использования кредита будет считаться дата перевода средств с центрального счета на специальный кредитный счет.

Проценты по кредиту будут начисляться в рублях ежеквартально с даты использования кредита. Правительство Республики Индии будет уплачивать начисленные проценты путем перевода средств в индийских рупиях на центральный

счет не позднее 15 числа месяца, следующего за кварталом, за который начислены проценты.

Правительство Республики Индии будет погашать использованный в соответствии с настоящей статьей кредит пятью равными ежегодными долями, начиная через шесть месяцев после пуска в эксплуатацию первого блока второй очереди ТЭС «Виндъячал», но не позднее чем с 1 октября 1995 года.

Платежи в погашение кредита будут производиться путем перевода Индийской Стороной средств в индийских рупиях на центральный счет.

Пересчет индийских рупий в рубли при использовании и рублей в индийские рупии при погашении будет производиться в соответствии с Советско-Индийским протоколом об установлении курсового соотношения между рублем и индийской рупией от 25 ноября 1978 года.

Суммы, поступившие на центральный счет, могут быть использованы советскими организациями для закупки в Индии товаров на условиях действующего Советско-Индийского торгового соглашения.

Банк внешнеэкономической деятельности СССР и Министерство финансов Индии установят технический порядок ведения специального кредитного счета и расчетов по кредиту.

Статья 11

Правительство Индии будет оплачивать Советской Стороне расходы советских организаций, связанные с командированием советских специалистов в Индию (месячные ставки возмещения за услуги и расходы по страхованию и подъемные пособия), в размерах и на условиях межправительственных Писем Сторон от 29 марта 1984 г. и других межправительственных Писем, которые могут быть подписаны Сторонами.

Статья 12

Советские организации гарантируют, что:

1. технические проекты, подготовленные ими для ТЭС, будут соответствовать мощностям, предусмотренным в настоящем Соглашении или которые будут определены по согласованию Сторон;

2. оборудование, поставляемое советскими организациями, будет соответствовать техническим проектам ТЭС, предусмотренной в настоящем Соглашении;

3. работа установок, машин и оборудования будет в соответствии с их заявленными производительностью или мощностью.

Сроки гарантий, порядок их выполнения и другие условия будут предусмотрены в контрактах, которые должны быть заключены в соответствии с настоящим Соглашением.

В случае, если гарантия не будет соблюдена в соответствии с принятыми техническими проектами и контрактами на поставку установок, машин и оборудования к удовлетворению индийских властей, советские организации обязуются за свой счет исправить дефекты или заменить такие установки, машины или оборудование, которые могут быть признаны неудовлетворительными, или возместить индийским властям стоимость такого исправления или замены, как это может иметь место.

Оборудование, механизмы, материалы и изделия, оставшиеся после выполнения работ, могут быть проданы советскими организациями, субподрядчиками, субпоставщиками и/или могут быть беспрепятственно, без оплаты пошлин и сборов, вывезены из Индии в соответствии с действующим в Республике Индии законодательством.

Статья 13

Правительство Республики Индии гарантирует выполнение соответствующими индийскими организациями всего необходимого для:

набора и обучения необходимого индийского персонала; организации снабжения сырьем и создания других необходимых условий;

своевременного ввода в эксплуатацию объекта, построенного в соответствии с настоящим Соглашением.

Техническая документация и информация, которыми будут обмениваться компетентные советские и индийские организации в соответствии с настоящим Соглашением, не будут передаваться физическим и/или юридическим лицам или третьим странам или любым другим физическим и/или юридическим лицам, которые непосредственно не принимают участия в сооружении второй очереди ТЭС «Виндъячал», без специального согласования с соответствующими советскими и индийскими организациями.

Статья 14

Если выполнение настоящего Соглашения будет нарушено на какой-то период времени войнами, вражескими действиями, эмбарго, блокадами или любой другой причиной, находящейся вне контроля любой Стороны, представители Правительства СССР и Правительства Индии должны немедленно проконсультироваться друг с другом и согласовать

меры, которые должны быть предприняты. Если такая договоренность не может быть достигнута в течение приемлемого периода времени, индийские организации могут закончить проектирование и строительство объекта и выполнение других работ в порядке, который может быть признан необходимым, но даже и в таком случае права и обязанности Сторон, возникшие в соответствии с настоящим Соглашением, остаются в силе.

В случае возникновения какого-либо разногласия между советскими и индийскими организациями по любому вопросу, вытекающему из настоящего Соглашения или связанному с его выполнением, представители Правительства СССР и Правительства Индии проконсультируются друг с другом и приложат усилия к достижению взаимного урегулирования.

Статья 15

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания.

Совершено в Нью-Дели 20 ноября 1988 года в двух экземплярах, каждый на русском, хинди и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу, текст на английском языке является рабочим документом.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
РЕСПУБЛИКИ ИНДИИ

В. Каменцев

Ш. Б. Чаван

ПРОТОКОЛ

26 между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Республики Индии об экономическом и техническом сотрудничестве в сооружении энергетических объектов

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Республики Индии,

принимая во внимание тесное и взаимовыгодное сотрудничество между двумя странами в различных областях промышленности, экономики и торговли,

исходя из желания укреплять это сотрудничество в интересах народов обеих стран и в соответствии с целями Договора о мире, дружбе и сотрудничестве между Союзом Советских Социалистических Республик и Республикой Индией от 9 августа 1971 года,

руководствуясь Соглашением об основных направлениях экономического, торгового и научно-технического сотрудничества между Союзом Советских Социалистических Республик и Республикой Индией на период до 2000 года от 22 мая 1985 года,

исходя из стремления к дальнейшему развитию и укреплению экономического и технического сотрудничества между двумя странами,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Договаривающиеся Стороны выражают намерение развивать и углублять советско-индийское сотрудничество в строительстве на территории Индии в период до 2000 года новых электростанций общей мощностью до 6000 МВт и сопутствующих линий электропередачи.

Статья 2

Придавая большое значение расширению экономического и технического сотрудничества в области энергетики, обе Стороны будут сотрудничать в целях завершения строительства и синхронизации энергетических объектов общей мощностью 3270 МВт и сопутствующих линий электропередачи на условиях подряда без выполнения строительных работ / на условиях подряда в соответствии с приложением к настоящему Протоколу¹⁾.

Изменения в перечне объектов, указанных в упомянутом приложении, могут производиться по взаимному соглашению между двумя Сторонами.

Статья 3

В целях осуществления сотрудничества в строительстве на территории Индии новых электростанций и сопутствующих линий электропередачи Правительство Союза Советских Социалистических Республик предоставит Правительству Республики Индии по его просьбе соответствующий кредит (кредиты).

Условия предоставления и использования кредита (кредитов), а также порядок его (их) погашения будут определяться межправительственным соглашением (соглашениями).

Статья 4

В целях осуществления сотрудничества, предусмотренного в статье 2 настоящего Протокола, соответствующие организации двух стран:

¹⁾ Приложение не приводится.

1) проведут переговоры с целью уточнения объема сотрудничества по каждому объекту, перечисленному в приложении;

2) предоставят друг другу соответствующую информацию и данные с целью разработки конкретных технических проектов;

3) будут стремиться к завершению строительства и синхронизации объектов и сопутствующих линий электропередачи в течение восьмого пятилетнего плана Индии (1990—1995 гг.) и к заключению до конца I квартала 1989 года отдельных соглашений по каждому объекту, включенному в приложение к настоящему Протоколу, с указанием конкретных условий сотрудничества и сроков завершения работ.

Статья 5

Рассмотрение и решение вопросов советско-индийского сотрудничества в сооружении в период до 2000 года новых электростанций и сопутствующих линий электропередачи будут осуществляться в рамках Межправительственной Советско-Индийской комиссии по экономическому и научно-техническому сотрудничеству.

Статья 6

Настоящий Протокол вступает в силу в день его подписания.

Совершено в Нью-Дели 20 ноября 1988 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском, хинди и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу, текст на английском языке является рабочим документом.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ
РЕСПУБЛИК

В. Каменцев

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
РЕСПУБЛИКИ ИНДИИ

В. Сатхе

Для адреса

Подлежит первоочередной
доставке

ИНДЕКС — 70948

Издательство «Юридическая литература». Москва, ул. Чкалова, 38—40.

Типография. Москва, пр. Сапунова, 2.

Заказ № 4798.